

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 78 (1969)
Heft: 38

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Hotel revue

Nr. 38 Bern, 18. Sept. 1969

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
78. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
78e année – Paraît tous les jeudis
Einzelnnummer 90 Cts. le numéro

Week-end politique

Si le Complot suisse de Lausanne a attiré la grande foule samedi et dimanche, témoignant pour son Jubilé d'une vitalité exemplaire, on ne peut pas dire que les votations fédérales de ce week-end aient obtenu autant de succès, puisqu'à peine un tiers du corps électoral a daigné y participer. Faut-il en déduire que les affaires de la communauté ne parviennent plus à capter l'intérêt du citoyen? Ce serait mal préjuger de la force d'opinion des Suisses qui, à maintes reprises, ont été plus enthousiastes et n'ont pas caché leur volonté de s'affirmer. Certaines votations cantonales de ce dernier week-end, en effet, confirment cette allégation et prouvent manifestement que le «Suisse moyen» – pour reprendre une image d'outre-Jura qui est bien représentative – dédaigne les grands problèmes au profit des particularités.

On se bat pour des élections sur le plan communal, on ira voter en masse pour maintenir une fête religieuse, mais on ne prend pas la peine de s'intéresser civiquement aux grandes tâches, telles que celles de l'aménagement du territoire qui a fait l'objet de la votation du dernier week-end. L'article 22 ter et quater de la Constitution, dont nous nous sommes largement fait l'écho les semaines précédant le scrutin, a été adopté et c'est un pas en avant dans le domaine de l'aménagement du territoire, soit de la protection de la communauté publique et de l'intérêt général.

Le problème de l'aménagement est un problème qu'il faut d'abord poser convenablement et traiter au niveau régional, ou tout au moins, suivant l'importance des unités considérées, au niveau intercommunal. Il incombe ensuite aux autorités, mais surtout aux «aménagistes», sorte de conseillers de synthèse coordonnant les différents objectifs des urbanistes, architectes, ingénieurs et spécialistes des secteurs intéressés (tels que le tourisme), de réaliser, à l'intérieur de chaque grande région, un équilibre économique, social et culturel qui «colle» à la population et à ses intérêts supérieurs.

En l'occurrence, pour nous, gens du tourisme, la localisation de nos activités prend une importance toute particulière et risque désormais d'être mieux appliquée. Bien que, et l'on n'a pas manqué de le relever à l'issue du scrutin, le vote favorable de dimanche ne résoudra pas tous les problèmes. Mais il s'agit incontestablement d'un progrès dont on a tout lieu de se réjouir. Chi va piano, va sano... Certes, les profanes – entendons par là tous ceux qui ne travaillent pas directement dans le domaine du tourisme – ignorent souvent délibérément son importance et, évoquant les grands secteurs de l'économie suisse, citent l'agriculture, l'industrie, le commerce et l'artisanat. Et «oublient» le tourisme. Ça n'est pas une lacune, c'est devenu une tradition.

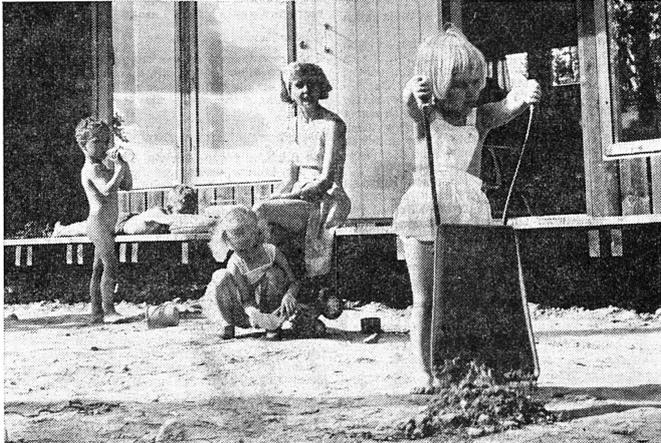
A l'avenir, ceux qui sont aux responsabilités, auront le devoir d'examiner l'aménagement, de développement et de reconversion, qui ne manquent pas de se poser d'une manière toujours plus intensive, en considérant toutes les possibilités qui leur sont offertes. Et compter avec le tourisme notamment. C'est certainement un des aspects positifs des nouvelles dispositions légales qui intéressent notre branche souvent méliée, il est vrai et c'est ce qui peut expliquer un certain dédain de la part des profanes précités, aux scandales de la spéculation et au triomphe de l'intérêt personnel.

On espère réaliser toujours plus judicieusement l'équilibre que nous évoquons plus haut, et le nouveau concept d'aménagement du territoire est capable de constituer une aide précieuse et efficace. La fonction de compensation économique devrait se développer à l'intérieur des grandes régions; les zones touristiques, qui se caractérisent par l'absence de grands complexes industriels, sont forcément éloignées des principaux marchés et leur population vit sous un régime de faible productivité. Une véritable prospérité touristique y est donc doucement bienvenue, car elle agit en activité compensatrice, le pouvoir d'achat fonctionnant comme élément catalyseur entre les diverses zones.

Or, jusqu'à ce jour, on n'a pas assez exploité cette possibilité; le reflux monétaire des régions plus riches vers les plus modestes, ce que l'on a appelé le «deuxième circuit», n'a que partiellement atteint ses buts. Seule une politique régionale adéquate parviendra à parfaire ce principe.

Un autre aspect positif de l'article 22 est celui de la réglementation des constructions, de la protection de la nature, de la pollution des eaux, bref de la répartition spatiale des installations humaines qui doit permettre aux activités touristiques et hôtelières de se créer et de se développer harmonieusement, sans contrainte, ni perturbation.

On pourrait aborder dans ce sens en concluant que l'on vient d'adopter un article de loi visant à créer une véritable «police du sol». C'est un service rendu au monde de demain, tel était l'enjeu du dernier week-end politique.



Familienferien: Gerade auf diesem Gebiet besteht eine grosse Konkurrenz zwischen der Hotellerie und dem sogenannten Hébergement complémentaire. Aber die Hotellerie kann diesen «Kampf» gewinnen – Beispiele beweisen es. (Photo Skandinavisches Verkehrsbüro).

Management-Gap in der schweizerischen Fremdenverkehrswirtschaft?

Dieser Artikel, der sich mit der Ausbildungslücke im Tourismus befasst, ist der erste einer Reihe von Beiträgen, die den status quo im Schweizerischen Fremdenverkehr aus den verschiedensten Blickwinkeln beleuchten. Anfang Oktober erscheinen diese Beiträge gesammelt in einem Separatdruck. (Red.)

Was das breite Publikum nicht oder zu wenig weiss, was sich aber in der Fremdenverkehrspraxis mit jedem Jahr unangenehmer und nachteiliger bemerkbar macht, ist die Tatsache, dass das klassische Fremdenverkehrsland Schweiz mit seiner über 100jährigen Tradition kein eigentliches touristisches Gesamtausbildungskonzept besitzt. Ja, die Ausbildungsmöglichkeiten im Fremdenverkehr sind im Vergleich zu andern Ländern lückenhaft und zum Teil veraltet. Fast täglich stehen wir in Kontakt mit jungen Schweizern oder Ausländern, die sich bei uns, im Reiseland «par excellence», das touristische «know how» aneignen möchten und die sich sehr erstaunt und enttäuscht zeigen, wenn man sie über die diesbezüglichen Möglichkeiten orientiert.

Das Gastgewerbe führend

Als fortschrittlich und sogar international führend ist in der Schweiz lediglich die Ausbildungskonzeption für die Hotelberufe zu bezeichnen, welche mit der gegenwärtig unternommenen inneren und äusseren Modernisierung der seit 1893 bestehenden Hotelfachschule Lausanne ihre Krönung finden wird. Die Schulungsinstitutionen des Schweizer Hotelier-Vereins vermitteln eine den heutigen Erfordernissen angepasste Ausbildung auf allen Ebenen, von der Grundausbildung über die Kadenschulung bis zu Managementkursen und Möglichkeiten der «education permanente». Um den beruflichen Nachwuchs in der Hotellerie muss man somit – zum mindesten in qualitativer Hinsicht – nicht bange sein. Nun sind die gastgewerblichen Berufe heute nicht mehr die alleinigen Fremdenverkehrsberufe von Bedeutung, wie dies vielleicht noch vor einigen Jahrzehnten der Fall war, als der Hoteller sich auch noch um die Kurortswerbung und sogar um die Erstellung der Infrastruktur kümmerte und das kürzlich Geschehen ganz allgemein weitgehend bestimmte. Zum Hoteller und Gastwirt haben sich Berufsrollen wie Verkehrs- und Kurdirektor, Kurortplaner, touristische Werbefachleute, Reisebüro-spezialisten usw. hinzugesellt. Welche Institutionen in der Schweiz bilden diese für den Fremdenverkehr immer wichtiger werdenden Leute? Als einzige Schule, die in der Schweiz über die Hotellerie hinaus noch andere Fragen des Tourismus etwas eingehender behandelt, ist das Institut International de Gilon, formation supérieure en hôtellerie et tourisme, zu nennen. Dieser Schule kommen unzweifelhaft grosse Verdienste zu, doch ist unseres Erachtens der Unterricht auch dort noch zu wenig spezialisiert und die Schule ist auch grössenmässig zu bescheiden, um den gesamten Nachwuchs für den schweizerischen Fremdenverkehr auszubilden. Im übrigen ist ein grosser Prozentsatz der Schüler in Gilon Ausländer.

Wie wird man Kurdirektor?

Mit Recht ist man in der Schweiz stolz auf den touristischen Hochschulunterricht an den Universitäten Bern und St. Gallen, der seit fast 30 Jahren funktioniert und verschiedentlich im Ausland Nachahmung gefunden hat. Doch auch diese beiden Institutionen vermögen die Ausbildungslücke nicht auszufüllen.

Es kann ja nicht Aufgabe einer Universität sein, ihre Studenten, z. B. im Rahmen eines rechts- und wirtschaftswissenschaftlichen Studiums, zu Fremdenverkehrsspezialisten auszubilden, da diese Branche innerhalb des gesamten Christstoffes nur ein kleines Segment darstellt. Vielmehr geht es bei diesem Unterricht, der im übrigen auch stundenmässig sehr beschränkt ist (2 Wochenstunden in Bern und 5 in St. Gallen), unseres Erachtens darum, möglichst viele Studenten mit den wichtigsten Problemen der Fremdenverkehrswirtschaft vertraut zu machen, sie gewissermassen zu sensibilisieren, um ihnen das in weiten Kreisen immer noch mangelnde allgemeine Verständnis für diesen Wirtschaftszweig zu geben. Die Spezialausbildung sollte Spezialschulen vorbehalten sein, doch diese fehlen! Der Vollständigkeit halber verdienen sicherlich noch die von verschiedenen Sektionen des Schweizerischen Reisebuvorstandes unternommenen Anstrengungen zugunsten des Berufsunterrichtes für Reisebürolehrlinge Erwähnung. Damit sind jedoch die wichtigsten touristischen Ausbildungsmöglichkeiten in der Schweiz bereits vollständig aufgezeigt. Die Frage brennt nach wie vor auf den Lippen: Wie wird man Kurdirektor, wie Werbe- und Verkaufsspezialist im Fremdenverkehr, wie Fachmann für touristische Planungsfragen? Das einfachste wäre nun zu sagen, der Fremdenverkehr sei eine sogenannte angewandte Disziplin und man könne sich somit mit den bestehenden Schulungsmöglichkeiten in den «allgemeinen» Bereichen begnügen und die dort erworbenen Kenntnisse lediglich auf den Fremdenverkehr übertragen. Der Schritt vom Architekten zum Kurortplaner, vom Werbefachmann zum Verkehrsdi- rektor, sei sehr klein. Diese Antwort mag viel Richtiges an sich haben, doch sie befriedigt u. a. nicht, weil man feststellen muss, dass dieser Schritt in der Praxis fast nie getan wird und die derart ausgebildeten Leute meist bei ihren Leisten, d. h. vorwiegend in der allgemeinen räumlichen Planung bzw. Architektur oder in der Industrie bleiben, um unsere beiden Beispiele fortzuführen. Die zweite gängige Antwort lautet dahin, man könne sich die touristischen Kenntnisse nicht in der Schule, sondern allein durch jahrelange Erfahrung erwerben. Diese Einstellung ist ebenso falsch, denn Erfahrung kann berufliche Ausbildung nie ersetzen, höchstens ergänzen.

Initiative ergreifen!

Wir müssen in der Schweiz in den nächsten Jahren unbedingt neue touristische Schulungsmöglichkeiten schaffen, wenn wir unsere Konkurrenzfähigkeit nicht ganz ernsthaft in Frage stellen wollen. Die gefahrvollen Ansätze zu einem eigentlichen «Management Gap» in der schweizerischen Fremdenverkehrswirtschaft sind bereits heute klar erkennbar, und wenn man sich Rechenschaft darüber ablegt, dass es gerade im personalintensiven Fremdenverkehr nicht Maschinen, sondern eben Menschen sind, die das Geschehen beeinflussen, so stimmt diese Erscheinung um so bedenklicher. Irgend jemand muss deshalb die Initiative ergreifen, um eine Gesamtkonzeption für die touristische Fachausbildung in der Schweiz auszuarbeiten und entsprechende Institutionen ins Leben zu rufen. Es gibt in unserem Lande

Aus dem Inhalt:

Interview

Heute mit Caspar E. Manz, Hotel St. Gotthard in Zürich über fliegende Fische und Flughafen Zürich-Kloten 3

Organisation d'entreprise

Quelques questions conjecturales que chaque chef d'entreprise devrait se poser régulièrement 4

Erhöhung des Diskontsatzes

Die Schweizerische Nationalbank hat ihren Diskontsatz mit Wirkung ab 15. September von 3 auf 3½ Prozent erhöht 4

Die Rolle des Staates im Fremdenverkehr

Die staatliche Beeinflussung des Fremdenverkehrs in der Schweiz. Pilotstudie von lic. rer. pol. Hans Teuscher 5

Sélection TV

Une sélection des programmes de la Télévision romande établie spécialement à l'intention des professionnels de l'hôtellerie et du tourisme 7

Hoteltreibervergleich in Deutschland

Aus den Ergebnissen des Betriebsvergleiches, der vom Wirtschaftswissenschaftlichen Institut der Universität München veranstaltet wird 8

Coups de ciseaux

Notre traditionnelle revue de presse contient notamment deux points de vue étrangers sur l'hôtellerie suisse 9

Un grand congrès touristique en Suisse

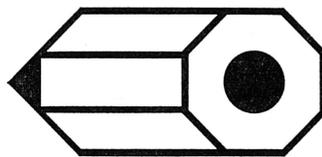
Actuellement se déroule à Lucerne le 3e Congrès international des transports à câble, qui groupe notamment les responsables des moyens de remontée mécanique. A cette occasion, M. Roger Bonvin, conseiller fédéral, chef du Département des transports et communications et de l'énergie, a prononcé une allocution dans laquelle il a souligné l'importance du réseau de téléphériques et de télécabins dans le développement du tourisme d'hiver et d'été. En 1968, notre pays comptait 345 installations à câble qui ont transporté quelque 55 millions de personnes, représentant un chiffre d'affaire de 150 millions de francs.

Bundeshausjournalisten im Fremdenverkehr

Am Montag, dem 15. September, trafen sich 15 Mitglieder der Vereinigung der Bundeshausjournalisten auf Einladung der Gemeinde des Adolbodens und des Verkehrsvereins in Adolboden, um am Beispiel dieses Ferienortes die praktischen Probleme der Kurortplanung im Berggebiet kennenzulernen. Nationalrat Dr. Fred Rubi gab bei dieser Gelegenheit umfassende Überblicke über die kurortspolitischen Zielsetzungen Adolbodens und dessen wichtigste Gegenwarts- und Zukunftsprobleme. Dr. J. Krippendorf orientierte über den gegenwärtigen Stand der Diskussionen in der Frage einer vermehrten staatlichen Förderung des Fremdenverkehrs in der Schweiz. Nach einer Ortsbesichtigung wurde sehr angeregt diskutiert, und es fehlte nicht an kritischen Bemerkungen und konstruktiven Vorschlägen. Wir werden auf diese in mancher Beziehung aufschlussreiche Tagung in einer der nächsten Nummern der Hotel-Revue zurückkommen.

zahlreiche Leute, die ausgezeichnet qualifiziert wären, um an diese Aufgabe heranzugehen. Nicht zuletzt denken wir hier auch an die Begründer der neuen Ausbildungskonzeption in der schweizerischen Hotellerie. Es gilt, diese Leute zusammenzubringen, ihnen einen konkreten Auftrag zu geben und ihnen – last but not least – die finanziellen Mittel zur Verfügung zu stellen. Das Postulat gehört auch als eine der vordringlichsten und – langfristig gesehen – zweifellos wichtigsten Massnahmen in das gegenwärtig vieldiskutierte, jedoch noch nicht konkretisierte Förderungskonzept für den schweizerischen Fremdenverkehr. Angesichts des beträchtlichen Zeitaufwandes, der für die entsprechenden Vorarbeiten notwendig sein wird, muss der zündende Funke jetzt erfolgen. Könnte er nicht vom Schweizer Hotelier-Verein ausgehen? Dr. Jost Krippendorf

Notiz Bloc-notes



Der Hotelier und die Büfa

Dass die in der Zeit vom 9. bis 13. September 1969 in Zürich durchgeführte Büfacha-Ausstellung nicht nur für Fachleute aus der Wirtschaft und dem Handel bestimmt ist, sondern auch für den Hotelier von Interesse sein kann, zeigte das wachsende Angebot von zweckbestimmten Einrichtungen an Büromaschinen und Organisationsmitteln für die Hotelier.

Hervorzuheben sind vor allem die modernen und leistungsfähigen Hotel-Buchungsmaschinen, die sich besonders für mittlere und grosse Hotelbetriebe eignen. Die Erfahrung beweist, dass mit ihnen enorme Zeiteinsparungen erzielt werden. Diese Maschinen erledigen in einem Arbeitsgang das Journal, die Gästerechnung, die Additionen und erleichtern damit die Kontrolle.

Im Zeichen der allgemeinen Personalverknappung stellt sich für den Hotelier heute besonders das Problem der Arbeitsrationalisierung. Für den Hotelbetrieb geeignete technische Hilfsmittel wurden auch dieses Jahr wieder an der Büfa angeboten.

Neben den bewährten und z.T. verbesserten Gegensprechanlagen sind vor allem Neuerungen auf dem Gebiet der Personenschaltungen entwickelt worden. Hinlänglich bekannt ist die Suchmethode mit optischen und akustischen Signalen; nun hängen in die Fähigkeit des Senders, dem Empfänger eine Meldung oder eine Anweisung per Funk direkt zu übermitteln.

Planungs- und Terminfenster zur Disposition und Ueberwachung des Personaleinsatzes, der Bettenbelegung, von Einkaufsmengen und Lagerbeständen wurden in vielfältigen Ausführungen gezeigt. Durch sinnvolle Verwendung lassen sich damit Arbeit und Zeit sparen. Für Hoteliers, die viel unterwegs sind,

dürfte das Memo-Gerät ein unentbehrlicher Helfer sein. Ein Knopfdruck genügt, und das Batteriegespiessene «Kleinst-Tonbandgerät» ist bereit, eine gesprochene Notiz entgegenzunehmen. Mit einem Gewicht von nur 330 Gramm und einer Grösse von ungefähr zwei Zigaretenschachteln lässt es sich mühelos in der Brusttasche oder in der Aktenmappe mit sich tragen.

Bankbetriebe arbeiten schon seit langem mit Münzensortier- und -zählmaschinen. Das Angebot solcher Apparate mit Hand- und mit elektrischem Betrieb ist überaus reichhaltig, und die Sortier- und Zählleistungen bewegen sich zwischen 500 und 2000 Münzen pro Minute. Dass damit erhebliche Zeiteinsparungen erzielt werden, liegt auf der Hand, und dass dadurch das Servicepersonal von der unangenehmen und Konzentration erheischenden Zählarbeit entlastet wird, ist einleuchtend. Vor allem werden Fehlzählungen und Fehrechnungen vollkommen ausgeschlossen.

Einer immer grösseren Beliebtheit erfreuen sich Wandresore im Hotelzimmer. Der Gast besitzt sein eigenes Doppelbartschloss, und er allein verfügt über zwei Schlüssel. Mit dem Erwerb des Doppelbartschlosses sind alle im Tresor aufbewahrten Effekten gegen Diebstahl und Einbruch bis zu einem Betrag von Fr. 10 000 pro Schadenereignis versichert. Die Preise für Wandresore liegen zwischen 300 und 500 Franken; eine Investition, die dem Hotelier und dem Gast grösste Sicherheit bietet. Es muss ein Anliegen jedes modernen Hoteliers sein, sich mit dem Problem der Arbeitsrationalisierung auseinanderzusetzen. Mit unserem Bericht von der Büfa wollten wir auf einige Möglichkeiten hinweisen.

scheut, dem eröffnen sich neue, interessante Berufsmöglichkeiten.

O. Ledermann, Eidg. dipl. Küchenchef und Fachlehrer, Basel

Die eidgenössische Meisterprüfung stärkt das Selbstbewusstsein und erhöht das Ansehen bei Vorgesetzten, Kollegen und Untergebenen. Die Prüfung erfordert eine sorgfältige Vorbereitung. Jeder Küchenchef sollte sich eine Ehre daraus machen, die Prüfung zu absolvieren. Die Anstrengung lohnt sich für jeden berufsbegeisterten Koch.

G. Burkhardt, Eidg. dipl. Küchenchef, Hotel Bellevue-Palace, Bern

Für Teilnehmer, welche im Oktober 1969 den Vorbereitungskurs an der Schweizerischen Hotelfachschule in Luzern besuchen und eventuelle übrige Interessenten, wird im November 1969 eine Prüfung durchgeführt.

Prüfungsdatum: zirka Mitte November
Ort: Luzern oder Zürich

Letzter Anmelde-termin: 20. September 1969

Zur Prüfung wird zugelassen, wer in vollen Ehren und Rechten steht, das Fähigkeitszeugnis der Lehrabschlussprüfung als Koch besitzt und seit dem Abschluss der Lehrzeit mindestens sieben Jahre in diesem Beruf tätig gewesen ist, wovon mindestens drei Jahre in gehobener Stellung als Küchenchef, Chef de partie, Partiekoch oder Alleinkoch.

Prüfungsgebühr: Fr. 300.-
Anmeldestelle: Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe, Dreikönigsstrasse Nr. 34, 8002 Zürich, Tel. 051 5 25 90 55.

Verlangen Sie das erforderliche Anmeldeformular und die weiteren Unterlagen über die Prüfung bei der obgenannten Anmeldestelle.

Avis

Demande abusive de rabais
Parmi les entreprises qui mentent des rabais - et qui nous donnent ainsi de temps en temps l'occasion de rappeler à nos membres qu'ils doivent respecter nos règlements - il en est une qui, vient de faire son apparition. Il s'agit du «10% Club International» à Van Nuys, Californie, USA, et de son service européen 77, Avenue F. Lecharlier, Bruxelles. Le club demande aux hôteliers et commerçants de conclure un contrat par lequel ils s'engagent à accorder un rabais de 10% aux membres du Club sur présentation de leur carte. En contrepartie, le nom de l'hôtel ou du magasin figurera sur une liste qui est remise aux membres du Club avec leur carte de légitimation.

Nous avons eu également connaissance d'un autre club de ce genre aux USA, qui se nomme «International Holiday, Discount Club».

Nous rappelons donc à nos membres que notre règlement des prix interdit strictement d'accorder de tels rabais.

Dans ce domaine, nous devons de nouveau attirer l'attention sur le «Fichel Club», Londres, dont l'activité donne une fois de plus lieu à critique. On nous informe de la capitale anglaise que les British European Airways appuie le Fichel Club en recommandant, par l'intermédiaire des agences de voyages, aux passagers de la BEA d'adhérer au Fichel Club. La BEA remet aux agences à l'intention de leur clientèle des prospectus et des formulaires de demande d'admission à ce Club qui paie aux agences une commission de 10 pour cent sur les contri-

butions des clients qu'elles ont ainsi recrutés. Le client qui ne fait partie d'aucun club de ce genre, peut avec raison se sentir désavantagé et se demander si des prix permettant d'accorder si facilement un rabais qui lui est refusé, ne sont pas surfaits. En tous cas, en présence d'une telle discrimination entre clients qui devraient, en principe, payer les mêmes prix, on a peine à croire en une politique de prix sérieuse.

Publicité touristique peu convaincante

L'A.A.T.A., Anglo-American-Tourist-Service-Association, Londres, est critiquée, une fois de plus, pour la manière dont elle offre des annonces dans ses diverses publications. On apprend en effet que les annonceurs reçoivent un panonceau devant servir de recommandation et représenter un label de qualité. L'on continue, dans nos milieux, à se montrer sceptique à l'égard des panonceaux remis par des maisons de publicité, car ils ne constituent pas une «distinction» et - le client le sait également - peuvent être achetés indirectement.

GO-Continental Ltd., Londres

Il est recommandé de nos membres qui voudraient entrer en liaison avec cette agence de voyages ou qui ont sur elle des créances arriérées, de se mettre en relation avec notre service de renseignements à Berne.

Unervüschte Verkehrsreklame

Die A.A.T.A., Anglo-American Tourist Service Association, London, fordert mit ihrem Inseratenangebot für ihre verschiedenen Publikationen erneut Kritik heraus. Bekanntlich erhalten die Inserenten ein «Recommended»-Schild, welches einen Qualitätsbegriff vortauschen soll. Nach wie vor besteht in unseren Kreisen Skepsis gegen Fassadenschilder privater Reklamunternehmeh, da sie keinerlei Auszeichnung bedeuten und - was der Gast meistens auch weiss - indirekt käuflich sind.

GO-Continental Ltd., London

Mitgliedern, welche mit diesem Reisebüro Beziehungen anbahnen wollen oder gegen dasselbe rückständige Forderungen zu stellen haben, wird empfohlen, sich mit der Geschäftsstelle SHV in Bern in Verbindung zu setzen.

Die PAHO gibt Auskunft

Kontrollurlaub

Versicherte, die bei Eintritt der Arbeitslosigkeit die Stempelkontrolle nicht sofort beginnen wollen, verlangen beim kantonalen Arbeitsamt des Wohnortes einen Kontrollurlaub (so zum Beispiel bei Heimarbeit, unbezahlten Ferien, bei Ortsabwesenheit, Besuch bei Verwandten, Unpässlichkeit ohne ärztliche Hilfe, usw.). Die erhaltene schriftliche Bewilligung des Arbeitames ist der Kassenverwaltung zuzustellen. Wer ohne diesen Kontrollurlaub es unterlässt, Stempeln zu gehen, läuft Gefahr, bei späterer Anmeldung zum Taggeldbezug für einige Zeit in der Anspruchsberechtigung eingestellt zu werden.

La PAHO vous renseigne

Dispense de contrôle

Les assurés qui renoncent pour un certain temps à faire contrôler leur chômage doivent demander à l'office cantonal du travail du lieu de domicile une dispense de contrôle médical, de visite à des parents, etc. L'autorisation écrite ainsi obtenue doit être envoyée à l'administration de la caisse. L'assuré qui néglige le contrôle du chômage, sans cette dispense de contrôle, s'expose à être exclu pour un certain temps de l'exercice du droit à l'indemnité, lors d'une ultérieure demande d'indemnisation.

ASCO teilt mit:

Es wird Ihnen vielleicht aufgefallen sein, dass wir seit Beginn dieses Jahres ein neues Signet gebrauchen. Während früher eine Lyra unsere Drucksachen zierte, verwenden wir heute ein Signet, das eine mit einem Schweizerkreuz versehene Achtselsnote in einem Rahmen darstellt. Es hat einen doppelten Sinn: Die Musiknote weist auf die Unterhaltungsbetriebe hin; und dass es sich um eine gesamtschweizerische Organisation handelt, wird durch das Schweizerkreuz angedeutet. Und schliesslich besagt das Signet, dass sowohl die ASCO als auch ihre Mitglieder stets die «note suisse» unterstreichen: weltweit geschätzte Gastlichkeit, Korrektheit und Eigenständigkeit.

Meritato riconoscimento

L'egregio signor Alfredo Fanciola, al quale la passata assemblea generale dei soci della Società degli albergatori di Locarno e dintorni aveva conferito per acclamazione la nomina di presidente onorario per il suo periodo di presidenza durato ben 28 anni, fu meritatamente festeggiato la sera di lunedì 25 agosto con una commedia all'Hotel Espanola. Erano presenti tutti i membri del Comitato con le rispettive signore, il presidente della Pro Locarno sig. A. Varini, e il segretario sig. Perrellini. Non è comune il fatto che una persona mantenga ininterrottamente la presidenza di una società, importante come quella degli albergatori, per un così lungo periodo; era dunque assai meritata l'attenzione di stima e di riconoscenza tributategli dai suoi più vicini collaboratori. Questi sentimenti furono espressi alla fine del banchetto, dall'attuale presidente sig. Franz Helbling. Con appropriate parole egli rievocò soprattutto l'attività intelligente, proficua e costante del suo predecessore che, nel suo non facile compito, fu sempre animato da un vivo amore per il nostro paese e da una incrollabile fiducia

nelle possibilità alberghiere e turistiche locali. Unicamente agli auguri di ogni bene, al festeggiato fu offerto un dono-maggio con la incisione di una dedica ricordante la data del conferimento dell'onorario, e alla sua distinta signora un bel mazzo di fiori.

Il sig Fanciola volle prendere la parola per esprimere il suo ringraziamento, la sua soddisfazione di essere giunto a questo traguardo attorniato da fedeli colleghi. Se la mia presenza, egli disse - ebbe una così lunga durata, è perché non mi macerono la comprensione e l'aiuto di cari colleghi, alcuni purtroppo scomparsi, che sempre io ricordo con viva gratitudine. Dopo aver affermato il desiderio di voler dare in seno al Comitato la sua miglior collaborazione anche nel futuro, invitò i presenti a brindare alle prosperità della Società degli albergatori.

Une importante décision pour le tourisme

L'Association internationale de l'hôtellerie et la Fédération universelle des associations d'agences de voyages

- constatant que le tourisme est né de l'initiative privée et que, même dans sa forme moderne et organisée, il continue à trouver sa plus efficace et plus valable à travers les services créés et gérés par l'initiative privée;
- conscients de représenter, sur le plan mondial, les intérêts des entreprises commerciales de deux des secteurs les plus importants du tourisme, à savoir: l'hôtellerie et les agences de voyages;
- notant que, dans le but de rendre plus efficace la coordination des interventions gouvernementales, l'U.I.O.O.T. se propose de se transformer en un organisme intergouvernemental;
- rappelant que, même sur les intérêts commerciaux et gouvernementaux sont, en matière de tourisme, parallèles et non contradictoires, les représentants des intérêts commerciaux doivent être à même d'émettre des avis et des opinions concertés et d'entreprendre des actions coordonnées ou de protéger les intérêts des opérateurs;
- suivant l'appel lancé depuis plusieurs années par le Président Magnoni;

- décident: 1. de créer un organisme permanent appelé «Comité de Liaison des Associations Internationales d'Entreprises Touristiques» (CLAIET), dont le fonctionnement serait fixé par règlement d'ordre intérieur;
- 2. d'inviter les associations internationales d'entreprises touristiques autres qu'agences de voyages et hôtellerie, à se joindre à leur action.

Reisebürokonkurs in Schweden

Das schwedische Reisebürounternehmen Star/Um AB in Stockholm ist am 4. September in Liquidation getreten, nachdem sich herausgestellt hatte, dass die Gesellschaft allein während der letzten Monate Verluste in Höhe von mehreren Millionen Schwedenskronen in Kauf nehmen musste.

Amerika an der IGEHO

fram. Das Landwirtschaftsdepartement der Vereinigten Staaten wird mit einem ausgedehnten Stand an der IGEHO in Basel vertreten sein. Seine hauptsächlichsten Ausstellungsstücke sind: Mast-Beef; Schlachtfleisch; Reis; hochwertiges Obst und Gemüse, frisch, zubereitet und konserviert; Fisch und Fischgerichte; Früchtsäfte, u. a. m. Mehrere Importfirmen zeigen im Stand Amerikas eine detaillierte Schau von Fertigprodukten amerikanischer Nahrungsmittel und Delikatessen für die Gastronomie. Alle Informationen und Unterlagen betreffend Bezugsquellen, Lieferbedingungen und Preise werden daselbst erhältlich sein. Ein kreisrundes Vortrags- und Demonstrationsforum bietet Gelegenheit, um fachlichen Darbietungen beizuwohnen, die von Fachkräften und Kapazitäten ihres Spezialgebietes bestritten werden. Der Stand Amerikas wird, als Schaufenster der Welt grösstem Lebensmittelproduzenten, in der IGEHO einen besonderen Schwerpunkt und eine sehenswerte Attraktion darstellen.

Service du Matériel SSH

Nous avons en stock:
No. Article:
6405 Guide International des Hôtels 1969
6406 Répertoire des Agences de Voyages 69/70
non membre SSH membre AIH
12.75 8.50 4.50
12.50 4.50
Livraison: jusqu'à épuisement du stock
Société Suisse des Hôtellers Service du Matériel
Mojiboustr, 31, 3011 Bern
Tel. 051/25 72 22 int. 50

Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Mitglied

Hans Gertsch-Haldemann

Hotel Schweizerhof, Wengen

am 9. September im Alter von 78 Jahren plötzlich gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes
Der Zentralpräsident
Ernst Scherz

A nos sociétaires

Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre Société vient d'éprouver en la personne de

Monsieur Vital Hausmann-Bugnard

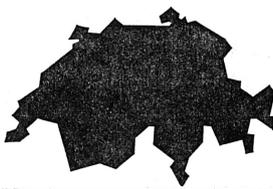
Restaurant L'Escale, Montreux,

décédé le 12 septembre 1969, dans sa 69e année, après une courte et pénible maladie.

Nous exprimons notre profonde sympathie à la famille en deuil et lui présentons nos très sincères condoléances.

Au nom du Comité central:
Le président central:
Ernst Scherz.

Schweiz Suisse



Le Comptoir suisse bat son plein!

Cinquantenaire, Mexique, Tchécoslovaquie, Zurich, nouveaux salons et pavillons: la Foire de Lausanne revêt, en cet automne 1969, un éclat tout particulier que le visiteur découvre déjà en pénétrant dans l'enceinte de l'exposition grâce au chef-d'œuvre floral et aux pièces d'eau qui composent les vastes jardins du Comptoir, dont les traditionnels bancs rendent de si précieux services à une clientèle éblouie et admirative. Comme nous le sommes tous chaque année à pareille époque!

Coup d'œil sur le passé

Cet événement est assez important pour que l'on s'y arrête et que l'on dressé un bilan de cinquante ans de Comptoir. C'est ce qu'on fait sept personnalités lors de la première journée de la Foire à l'occasion de la visite de quelque 500 journalistes. M. A. Muret, directeur général du Comptoir, s'attacha à démontrer l'évolution de l'entreprise et sa vitalité au cours de ce demi-siècle d'une existence prospère. Réservez jadis à l'agriculture et à l'industrie alimentaire seulement, l'exposition présente maintenant un fidèle reflet de l'ensemble des activités commerciales et économiques suisses, dans le magnifique Palais de Beaulieu qui a remplacé l'unique halle permanente de 1920. Des chiffres expliquent, mieux que toute dissertation, l'essor du Comptoir et, parallèlement, celui de toute notre économie: de 600 exposants pour 8000 m² l'exposition a passé à 2400 exposants se présentant sur une superficie de 142 500 m². En un demi-siècle, le Comptoir suisse, comme l'a souligné M. Ludwig von Moos, président de la Confédération, a imprimé une nouvelle impulsion à l'économie de la Suisse romande et resserré la coopération entre cette économie et celle des autres parties du pays. A la base naturellement, des pionniers, tels que M. Eugène Failletaz qui fonda la Société coopérative le 15 décembre 1919 et à la mémoire duquel on pose cette année une plaque commémorative, et M. Rodolphe Stadler, président d'honneur. Ce Jubilé permet de leur rendre un vibrant hommage d'autant plus mérité si l'on songe aux difficultés qui se sont présentées au cours de cinquante dernières années, à tous ceux qui, malgré les vicissitudes de temps troublés, ont entrepris une œuvre constructive et durable. D'autres orateurs, MM. G.-A. Chevallaz, syndic de Lausanne, Robert Zing, président de l'Association de la presse suisse, René Mossu, président de la presse étrangère, Hans Bachmann, président d'hon-

neur de l'Association des éditeurs de journaux, Edouard Bezençon, vice-président de l'Union de la presse technique et professionnelle et enfin Emmanuel Failletaz, président du Comptoir suisse, se succèdent au micro pour relever l'histoire, l'évolution, la vitalité et aussi l'anecdote de la Foire de Lausanne dont on a dit qu'elle était le dessert de l'automne.

Tableaux d'une exposition

Nous nous refusons de décrire le contenu et l'ambiance de cette manifestation; le Comptoir suisse est un événement auquel on participe (n'est-ce pas point même la «sortie de l'année» pour nombre de gens de nos campagnes). C'est un événement qui intéresse au plus haut point tous ceux qui participent de près ou de loin, à l'activité, mais surtout à l'évolution de l'agriculture, du commerce, de l'industrie et du tourisme helvétiques. Cette année, les pavillons d'honneur, extrêmement bien présentés, accueillent le Mexique et la Tchécoslovaquie qui, tout de suite, ont acquis les faveurs d'un public curieux et intéressé, d'abord sensible par des événements gais et tristes qui concernent ces deux nations: les Jeux Olympiques de Mexico et le coup de Prague. Deux pays qui n'en restent pas moins fort différents l'un de l'autre, sur les plans politique, économique, social et culturel. Visiter ces deux pavillons, c'est apprendre mille choses intéressantes, c'est admirer, c'est approcher d'autres peuples avec tout l'enrichissement et l'expérience humaine que cela suppose. Du tourisme-miniature en quelque sorte, mais sur le pas-de-porte! Zurich: ville ouverte à la Romandie! Tel pourrait s'intituler l'invitation à visiter, au Comptoir de Lausanne, l'exposition officielle du canton de Zurich qui a trouvé dans l'audiovisuel électronique une manière fort séduisante et convaincante. Il faut le souligner, d'ouvrir sa vie et son cœur à la Romandie. Il faut citer d'autres attractions qui animent cette Foire du Jubilé: Le salon de l'horlogerie, le salon des ensembles, l'exposition «Perspectives vaudoises», laquelle constitue une remarquable synthèse de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire, le tour d'honneur des produits du sol (un régale pour les yeux avant qu'elle n'en devienne un pour le palais), le pavillon d'honneur de la radio et de la télévision et d'autres encore qui composent 38 secteurs généraux de la Foire de Lausanne. Une fois de plus, le Comptoir suisse aura été fidèle à son esprit; puisse-t-il nous convier, dans un demi-siècle, à un aussi magnifique bilan!

platz) wurde eingangs bereits hingewiesen. Auch die Belebung der Altstadt durch originale Kellertokale gehört zu den Postulaten, ist man sich doch darüber klar, dass die Altstadt einer der grössten Trümper Berns ist und bleiben soll. In dieser Richtung zielt auch das anschliessende Referat von Stadtplaner Aregger über das Thema «Tourismus in der Stadtplanung Bern». Die Ansicht Areggers, dass Bern sich nicht zu sehr in der Rolle eines vorgelagerten Alpenortes für das Berner Oberland fühle, anstatt sich selbst zu verkaufen, trifft sicherlich auch auf einige andere Städte in der Schweiz zu. Wir werden auf dieses Referat, das interessante Ideen für die Städteentwicklung entwickelte, bei nächster Gelegenheit in der Hotel-Revue zu sprechen kommen. PK

Neues aus der Ostschweizer Hotellerie

Das Thurgauer Kulturzentrum Amriswil verfügt seit einigen Wochen über ein modernes Hotel Garni «ETA», das einzige seiner Art im ganzen Ober- und Mittlthurgau. Nebst 12 Doppel- und 6 Einzelzimmern, enthält der elegante Bau verschiedene Läden und Büros. Auf der Buchser Seite des idyllischen Werdenbergsees im St-Galler Rheintal eröffnete R. Taucher ein neues Hotel Garni «am See» mit 18 Zimmern. Ein Restaurationsbetrieb, eine Gartenwirtschaft und eine überdachte Terrasse ergänzen das einladende neue Hotel. Ein neues Gasthaus und Spezialitäten-Restaurant entsteht auf dem «Höhlisberg» in herrlicher, aussichtsreicher Lage über dem Oberhertli, an der Strasse vom Eichberg nach dem Appenzellerland. Die rustikale Gaststätte wird sich vor allem als Ausflugsziel und als Kleinhotel mit etwa 10 Betten einen Namen machen. Abseits vom grossen Verkehr entwickelt sich das Bergdorf Waisstannen im St-Galler Oberland zu einem bedeutenden Ferienort. Im Dorftzentrum wurde das bekannte Hotel «Zur Gemse» durch einen modernen Anbau erweitert und mit grossen freundlichen Zimmern ergänzt. Zuerst im glarnerischen Sernfla erhält der Tourismus neuen Auftrieb. So entstand in Elm der Neubau des Hotels «Elm», ein Haus, das in seinem ehemaligen Gemächern bereits um die Mitte des letzten Jahrhunderts Gäste beherbergte. Das 42 Betten umfassende Hotel bietet jeden Komfort, eine besonders gepflegte Gastronomie und eine grosse Dachterrasse für Sonnenanbeter.

Das Interview:

Heute mit Caspar E. Manz, Hotel St. Gotthard in Zürich

über fliegende Fische und Flughafen Zürich-Kloten

Hotel-Revue: Seit einigen Wochen locken Sie die Feinschmecker mit einer originellen Idee und ausgesuchten Leckerbissen in die Bouillabaisse. Warum nennen Sie Ihre Aktion «Fliegende Fische»?

C. E. Manz: Weil unsere Fische tatsächlich fliegen. Da das Flugzeug der Inbegriff des raschen Verkehrsmittels ist, assoziiert der Gast «fliegen» mit «schnell» und «schnell» mit «frisch». Die in diesem



Sinne «fliegenden Fische» können tatsächlich in Zürich so frisch serviert werden wie in irgendeinem Hafenort. Zwar ist ein solcher Transport eine kostspielige Angelegenheit, das kulinarische Vergnügen der Gäste rechtfertigt sie aber.

Hotel-Revue: Können Sie uns den Reiseweg schildern, den Ihre Fische zurücklegen, um frisch ihr Ziel auf unserem Teiler zu erreichen?

C. E. Manz: Wir beziehen unsere Fische von verschiedenen Orten, je nach Spezialität der Gegenden. Manche Hafenside sind mit Zürich direkt verbunden, andere nur über Umwege. Nehmen wir als Beispiel Casablanca-Zürich. Vom nächtlichen Fischfang kehren die Boote um 4.00 Uhr in den Hafen zurück. Jeder Fisch wird einzeln verpackt, sodann verladen; um 7.40 Uhr verlässt der Transport um ca. 16.00 Uhr und später das Hotel erreicht. Was die endgültige Auslieferung oft so hinauszögert, ist nicht nur die Umladung oder Zollabfertigung; die grenzüberschreitende Kontrolle, der die obligatorische «Fischschau» untersteht, ist täglich nur zu einer gewissen begrenzten Zeit am Flughafen anwesend. Verpasst man den Veterinär durch eine ungünstige Linie, so geht ein ganzer Tag am Flughafen verloren, was im Leben eines toten Fisches genau das halbe Leben ausmacht.

Hotel-Revue: Darf man also behaupten, Flughäfen machen ihre Städte nicht nur zu volkswirtschaftlichen Metropolen, sondern ebenso sehr zu Feinschmeckerzentren?

C. E. Manz: Das ist durchaus richtig. Ein Feinschmeckerlokal in einer Stadt ohne direkten Flughafenanschluss geht, besonders bei frischen Fischspeisen, ein weitaus grösseres Risiko ein, als zum Beispiel Zürich, Genè oder Basel. Allein für das weitere Verladen, Abfertigen und Transportieren mit Bahn oder Auto darf man gut mit einem Tag rechnen. Ein Fisch ist zwei Tage frisch. Der Restaurateur ohne Flughafenanschluss hat daher nur noch eine Tagesfrist.

Hotel-Revue: Herr Manz, Flugzeuge bringen ja nicht nur Fische, sie bringen vor allem Gäste. Im Jahresbericht 1968 des statistischen Amtes der Stadt Zürich heisst es, die Belebung des Zürcher Fremdenverkehrs 1968 sei ausschliesslich den ausländischen Gästen zu verdanken. Welche Erfahrungen haben Sie gemacht?

C. E. Manz: Unser Hotel «St. Gotthard» beherbergt jährlich bis zu 85 % ausländische Gäste, davon sind 75 % Geschäftsleute, der Rest Touristen. Noch vor 10 Jahren konnten wir mit jährlich bis zu 40 % Schweizer Gästen rechnen; heute sind es knapp 15 %. Die Hälfte unserer ausländischen Gäste trifft mit dem Flugzeug ein. Ich bin überzeugt, dass der Flugtag schon in wenigen Jahren für die Hotels aller Preiskategorien eine erste Stelle rücken wird. Dass ein leistungsfähiger Flughafen deshalb die Voraussetzung für eine erfolgreiche Entwicklung des Fremdenverkehrs ist, dürfte wohl klar sein.

Hotel-Revue: Eine Untersuchung der St. Galler Hochschule über den Zürcher Fremdenverkehr stellt fest, dass der Fremde durchschnittlich täglich 90-100 Franken ausgibt. Es ist leicht, sich vorzustellen, wieviel Geld nach Zürich floss bei etwa 1.6 Mio. ausländischen Übernachtungen im Jahre 1968. Betrachten Sie den Fremdenverkehr als eines der wichtigsten Wirtschaftsunternehmen der Stadt Zürich?

Manz: Zunächst betrachte ich den angegebenen Betrag der St. Galler Untersuchung als zu niedrig. Meiner Erfahrung nach belaufen sich die Ausgaben eines Geschäftsmannes im Durchschnitt auf täglich 120-150 Franken; der Tourist gibt vielleicht weniger aus.

Auf Ihre Frage, ob der Fremdenverkehr ein massgeblicher Faktor der zürcherischen Wirtschaft darstellt, kann ich nur mit einem nachdrücklichen Ja antworten. Darf ich Sie nun zu einem «Loup de mer au fenouil sauvage» - gerade angefliegen - einladen?

La lutte contre le bruit interesse aussi le tourisme

Nous publions ci-dessous un exposé de l'ASPAN consacré au problème des stands de tir, sujets aux nombreuses critiques de ceux qui aiment dormir le dimanche matin, des communes dont les terrains sont limités et des hôteliers qui sont chargés de préserver la tranquillité de leurs clients, fussent-ils des adeptes du coup de fusil!

Le tir fédéral a donné l'occasion d'aborder de nombreux problèmes concernant directement ou indirectement ce sport. L'appel en faveur de stands de tir communs est de plus en plus fort et l'idée de créer des stands de tir régionaux gagne des cercles toujours plus larges. La construction et l'entretien d'une place de tir, dont les installations techniques demandent à être sans cesse perfectionnées, sont devenus un fardeau presque insupportable pour la plupart des sociétés de tir elles-mêmes. Les coûts globaux de l'ordre de Fr. 120 000,- ne sont pas une bagatelle pour une commune financièrement faible de 600 habitants. Aussi y a-t-il tout lieu de s'étonner lorsqu'on sait que cette même commune n'est éloignée que de deux kilomètres d'une petite ville dont il eût été facile d'aménager le stand.

Ce sont donc surtout les communes elles-mêmes qui manifestent le plus d'intérêt pour la création de stands de tir communs. Leur développement a en effet entraîné dans de nombreux cas la création de nouveaux quartiers d'habitation à proximité immédiate du stand. Il va sans dire que le bruit devient souvent insupportable pour leurs habitants. Certes, les sociétés de tir font de louables efforts pour fixer

leurs programmes de manière à limiter au maximum les perturbations pour les résidents. Cependant, la solution est encore boiteuse car ces associations voient alors leur liberté d'organisation prise dans un corset d'obligations souvent gênantes.

Mais il y a plus. Les places de tir consomment beaucoup de terrain. Il n'y a là aucun inconvénient tant qu'elles sont assez éloignées de la zone à bâtir actuelle ou future d'une commune. Le terrain compris dans la ligne de tir peut être exploité à des fins agricoles si sa qualité le permet. Par contre les choses se compliquent très sérieusement lorsque ce terrain est voué à la construction de par sa situation et ses possibilités d'équipement. Faut-il que la commune cherche un autre champ de tir ou doit-elle accepter de réaliser un équipement plus coûteux et techniquement plus difficile sur un autre terrain?

Ces quelques réflexions montrent bien la nécessité d'encourager partout la construction de stands de tir régionaux. Le temps où une agglomération formée de trois communes comptait trois places de tir différentes dans un rayon de cinq kilomètres est

1. Halbjahr 1969: 4 1/2 Prozent Zunahme

Der Fremdenverkehr in Stichworten

Frequenzverlauf im Vorsommer durch ungleiches Pflanzstadium beeinflusst. Nach kräftiger Expansion im Mai geringfügige Abschwächung im Juni. Im Durchschnitt beider Monate: 4prozentige Zunahme der Hotelaufenthalte. Wachstumsrate im 1. Halbjahr 1969 rund 4 1/2 Prozent. Inländer- und Ausländerübernachtungen etwa im gleichen Verhältnis gestiegen. Günstige Entwicklung des Reiseverkehrs aus Skandinavien, den USA, den übrigen nichteuropäischen Ländern, Italien, den Beneluxstaaten, Deutschland und anderen Einzugsgebieten. Empfindlicher Rückgang des Tourismus aus Frankreich (- 13 Prozent) und verminderter Zustrom aus Grossbritannien. Deutsche Gäste erneut weit an der Spitze der Ausländer. Leicht steigende Tendenz des Bettenangebotes und des Beschäftigtenstandes. Etwas verbesserte Ausnutzung der Beherbergungskapazität.

Hotelaufenthalte französischer Besucher

	Januar - Juni		Veränderung
	1968	1969	
Graubünden	190 353	154 244	- 36 109 -19,0
Berner Oberland	127 531	105 983	- 21 548 -16,9
Zentralschweiz	78 342	79 904	+ 1 562 +2,0
Tessin	36 193	27 662	- 8 531 -23,6
Wallis	395 849	293 358	-102 491 -25,9
Genferseengebiet	280 908	254 645	- 26 263 -9,3
Waadtländer	195 779	204 874	+ 9 095 +4,6
Alpen	49 222	41 784	- 7 438 -15,1
Jurazone	20 672	18 011	- 2 661 -12,9
Mittelland NO	76 470	77 662	+ 1 192 +1,6
Mittelland West	27 844	27 489	- 355 -1,3
Ganze Schweiz	1 479 163	1 282 017	-197 146 -13,3

Positiver Tessiner Tourismus

Der Tessiner Fremdenverkehr verzeichnete im ersten Halbjahr 1969 gegenüber dem gleichen Vorjahreszeitraum eine Erhöhung der Gästeankünfte von 345 000 auf 352 000 und der Übernachtungen von 1,28 Millionen auf 1,32 Millionen. Die Frühjahrsreisezeit allein (März bis Mai) brachte eine Erhöhung der Übernachtungen um 100 000 in Hotels und Pensionen von 6,9 Prozent, womit alle bisherigen Spitzenergebnisse übertroffen worden sind. Die Bettenbelegung erhöhte sich während dieser Zeit von 37,8 auf 39,2 Prozent. Hingegen verminderte sich die durchschnittliche Aufenthaltsdauer der Gäste von 3,8 auf 3,7 Tage. Der MONAT Juni ergab einen erheblichen Rückschlag, der jedoch das günstige Halbjahresergebnis nicht zu beeinträchtigen vermochte. E. S. A.

Neuer Autoreisezug nach Graubünden

In der nächsten Wintersportzeit wird ein neuer Autoreisezug von Deutschland nach Graubünden verkehren, nämlich vom 31. Januar bis 21. März 1970. Er führt von Hamburg, Hannover und Frankfurt/M nach Chur, mit Schlaf- und Liegewagen. Die Benutzung kann auch durch Reisende ohne Autos erfolgen, für welche ein Halt in Landquart vorgesehen ist. E. S. A.

Der romantische Flughafen Bern-Belpmoos

Anlässlich der Generalversammlung des Verkehrsvereins Bern am 9. September legten der Präsident, W. Riesen, und der Direktor, E. Hegner, Rechenschaft ab über das Fremdenverkehrsjahr 1968 in Bern und über die mannigfaltigen Aufgaben des Verkehrsvereins. Das Titelbild des Jahresberichtes 1968 des Verkehrsvereins zeigt eine Flugaufnahme der Stadt Bern und «des romantischen Flughafens Bern-Belpmoos» (so die Legende), der heute mehr und mehr von Wohngebieten eingeschlossen wird. Das Problem des Luftanschlusses Berns beziehungsweise besseren Anschlusses Berns an die drei schweizerischen Gross-Flughäfen ist immer noch nicht gelöst und war auch anlässlich dieser Versammlung wieder ein zentrales Traktandum. Bern konnte in der Berichtsperiode einen überdurchschnittlichen Logiernächtezuzuwachs von 3,2 Prozent verzeichnen, der allerdings fast ausschliesslich auf die ausserordentliche Zunahme der Logiernächte tschechoslowakischer Gäste (zum Teil Flüchtlinge) zurückzuführen ist. Die Bettenbesetzung

sämtlicher Hotelkategorien zeigte dabei eine leicht steigende Tendenz (58,5 Prozent in 1968). Die mittlere Aufenthaltsdauer liegt bei 1,5 Tagen und ist damit nach Basel die niedrigste in der Schweiz. Die Ursache wird mit der mangelnden Abendunterhaltung in Bern begründet. Von den zahlreichen Aktivitäten des offiziellen Verkehrsbüros seien besonders hervorgehoben die Betreuung von Publizisten, Studienreisen und speziellen Gruppen sowie die City-Information. Aus der Erkenntnis heraus, dass das beschiedene Werbebudget einer Stadt nicht reicht, um sämtliche notwendigen Inserationen zu finanzieren, konzentrierte man die Inseratwerbung auf wenige Werbeträger einerseits und förderte andererseits die Betreuung von Publizisten und anderen Gästen, die erhebliche Werbung für Bern betrieben. 1968 wurden insgesamt 1100 Personen aus 31 Nationen persönlich betreut, wobei Berns charmante Stadthotellen eine wichtige Rolle spielten.

Die Rechnung des Verkehrsvereins wies Einnahmen von 406 000 Franken und Ausgaben von 434 000 Franken aus, wobei bei den Ausgaben die Werbung mit 166 000 Franken und der Betrieb des Verkehrsvereins (inkl. Gehälter) mit 257 000 Franken die grössten Beträge ausmachten. Der Umfang der Inseratwerbung (7100 Franken) unterscheidet sich sehr positiv von den Rechnungen vieler anderer Verkehrsvereine.

Die letzte Seite des Jahresberichts enthält eine Liste der unerfüllten Postulate, von denen besonders hervorzuheben sind der Bau eines Kongresszentrums, die Erstellung einer zweiten Ausstellungshalle und die Vergrösserung der Unterkunfts-kapazität in der mittleren Preiskategorie (vor allem Einzelzimmer). Auf die Verbesserung der Verkehrslage (Flug-

32 Kilometer Autobahn bis St. Gallen

Am 18. September 1969 wird Bundesrat Tschudi das Teilstück der Nationalstrasse Wängi-Wil-St. Gallen dem Verkehr übergeben. Damit ist eine bedeutende Strecke der direkten Strassenverbindung zwischen Zürich und St. Gallen vollendet. Zwei weitere Teilstrecken auf zürcherischem und thurgauischem Kantonsgebiet zwischen Atikon und Wängi von zirka 14 km sollen in einem Jahr eröffnet werden.

Handel und Wirtschaft et Commerce et Economie

Neuer Anlauf für das Weltzuckerabkommen?

Die Vorbehalte der Schweiz und die EWG
(n) Die Lage am internationalen Zuckermarkt kennzeichnet sich seit einiger Zeit durch ein bedeutendes Angebot bei gedrückten Preisen. Die Importländer der Welt sind daher in der Lage, sich zu günstigen Bedingungen einzudecken, während die Zuckerfabriken aller Welt weiterhin zum Teil sehr unter dem Druck der Weltmarktsituation zu leiden haben.

Die chronische Überproduktion in diesem Sektor der internationalen Agrarwirtschaft schafft weltweit ähnliche Probleme wie in andern Agrarbereichen, so in der Milchwirtschaft.

Die Auswirkungen treffen selbstredend auch die beiden schweizerischen Zuckerfabriken, die, sobald die neue Zuckerrübenerte anläuft und die anfallende Rübenproduktion verarbeitet und der Zucker verwertet werden sollte, den Preisdruck sehr zu spüren bekommen. Diese Erscheinung kommt allerdings nicht überraschend. Die zweite Zuckerfabrik ist auf jeden Fall in Kenntnis der Überschussendenzen am Weltmarkt errichtet und insbesondere mit binnenagropolitischen Überlegungen gerechtfertigt worden. Von der internationalen Entwicklung wird erwartet, dass sie schon bald zu einer weitem Angebotssteigerung auf der ganzen Welt führen werde. Die Behörden des internationalen Zuckerabkommens würden daher im Prinzip zu einer entsprechenden Ausweitung des Angebotes neigen, wo sich eine solche verantworten lässt. Nun ist aber augenfällig, dass einzelne Zuckerproduktionsländer in diesem Jahr wegen ungünstiger Witterungsverhältnisse eine geringere Produktion ausweisen werden, während andere Produktionsgebiete sehr begünstigt sind und daher in den Genuss erhöhter Exportkontingente im Rahmen des Abkommens zu gelangen hoffen.

In Kreisen der Partner des Zuckerabkommens er-

wägt man daher die durch die Länder mit gedrückter Produktion voraussichtlich nicht beanspruchten Quoten auf die Länder mit erhöhter Produktion zu übertragen, um damit die Angebotsituation im weltweiten Rahmen wo möglich auszugleichen. Die Schweiz steht der Frage des Beitritts zum Zuckerabkommen – wie bekannt ist – nicht unsympathisch gegenüber. Von einer Anhebung des internationalen Preisniveaus würde man nicht zuletzt eine Mässigung des Drucks auf die wirtschaftliche Lage unserer nationalen Zuckerfabriken erhoffen.

Nun ist unsere nationale Zuckerversorgung aber in sehr hohem Ausmass sowohl nach Quantität wie nach Qualität mit den Produktionsgebieten in den EWG-Ländern verbunden. Die Unterzeichnung des Zuckerabkommens durch die Schweiz müsste daher zur Voraussetzung haben, dass die traditionellen Bezüge der Schweiz weiterhin und ohne Rücksicht auf die preislichen Konditionen gewährt bleiben. Noch vorzuziehen wäre wahrscheinlich, wenn die EWG selbst dem Zuckerabkommen beitreten und die Schweiz ihre Quote aus dem der EWG eingeräumten Globalkontingent beziehen könnte. Die Schweiz wäre unter diesen Umständen der Forderung entbunden, für sich eine Sonderregelung zu begehren und diesbezüglich zu müssen. Auf jeden Fall wird sich die Schweiz mit ihrem hohen Zuckerverbrauch und insbesondere auch mit ihren bedeutenden Zweigen von industriellen und gewerblichen Unternehmen, die Zucker in verarbeitetem Zustand wieder exportieren und die daher auf jede Preisentwicklung sehr empfindlich reagieren, auch weiterhin nicht auf die Konkretisierung des Beitritts einlassen können, wenn nicht vorgängig die erwähnte Regelung EWG/Zuckerabkommen, allenfalls eine vorüberhaltlose Ausnahmestellung für die schweizerischen Bezüge aus dem EWG-Raum im Sinne der traditionellen und bewährten Bezüge verwirklicht würde.

im Betrage von 1625 Millionen Fr. entfallen 560 Millionen Fr. auf das Arbeitseinkommen der ausländischen Grenzgänger und 1065 Millionen Fr. auf die in der Schweiz nicht verausgabten Einkommen der kontrollpflichtigen ausländischen Saison- und Nichtsaisonarbeiter.

Augmentation du taux d'escompte

La direction générale de la Banque nationale suisse, après avoir requis l'avis d'un comité de banque, a porté le taux officiel d'escompte de 3 à 3 1/4 % et le taux officiel des avances sur nantissement de 3 1/4 à 4 1/4 %. Ce changement de taux entre en vigueur le 15 septembre 1969. Depuis la dernière modification des taux officiels, intervenue le 10 juillet 1967 (réduction du taux d'escompte de 3 1/2 à 3 % et du taux des avances sur nantissement de 4 à 3 1/4 %), le niveau international des taux d'intérêt a très fortement monté. Cette évolution a eu des répercussions en Suisse, mais, en dépit de l'accroissement considérable des crédits accordés à l'intérieur du pays, la hausse des taux a été plus lente et elle s'est maintenue dans des limites plus étroites qu'à l'étranger. Cependant, les taux du marché intérieur ont nettement dépassé les taux officiels appliqués par la Banque nationale. Cela favorise la tendance à recourir de façon croissante au crédit de la banque centrale pour le financement de l'expansion intérieure des crédits et des exportations de fonds. En majorant le taux officiel d'escompte et celui des avances sur nantissement, la Banque nationale tient à rapprocher ces taux de ceux du marché. Cette mesure doit contribuer à freiner un développement inopportun des crédits de la banque centrale. Etant donné les taux appliqués sur le marché international, la direction générale de la Banque nationale suisse estime toutefois que cette mesure ne peut atteindre son but que si elle est assortie d'une politique des crédits de la banque centrale.

L'indice en diminution!

L'indice suisse des prix à la consommation, établi par l'Office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail, qui reproduit mensuellement l'évolution des prix des principaux biens de consommation et services entrant dans les budgets familiaux des ouvriers et employés, s'est inscrit à 108,7 points à fin août 1969 (septembre 1969 = 100), soit 0,2 pour cent au-dessous du niveau de fin juillet. L'indice des prix est donc en baisse, en raison de certaines diminutions intervenues sur le marché des légumes, des fruits et des pommes de terre. Par contre, les boissons, divers journaux et revues ainsi que les articles de papeterie ont renchéri au cours du mois écoulé. Nous donnons ci-après les niveaux à fin août 1969 des nouveaux groupes de dépenses: alimentation 104,9; boissons et tabacs 106,5; habillement 102,4; loyer 123,7; chauffage et éclairage 109,6; aménagement et entretien du logement 99,8; transports 111,7; santé et soins personnels 106,5; instruction et divertissements 106,4.

Les résultats de Swissair en juillet

Au mois de juillet, l'offre de Swissair a atteint 87,7 millions de tonnes-kilomètres, soit 20 pour cent de plus que pendant le mois correspondant de l'année passée. La demande s'est accrue de 19 pour cent pour s'élever à 51,4 millions de tonnes-kilomètres. Le coefficient moyen de chargement (58,5 pour cent) n'a presque pas changé par rapport à celui de juillet 1968 (58,8 pour cent). Le taux d'occupation des places sur les vols réguliers a été de 63,3 pour cent (juillet 1968: 65,3 pour cent).

Le trafic du fret est connu le plus élevé par l'histoire (+ 49 pour cent) et a totalisé 11,7 millions de tonnes-kilomètres. La hausse a été particulièrement marquée dans les secteurs de l'Atlantique Nord et de l'Afrique. Le trafic des passagers a augmenté de 13 pour cent pour s'élever à 38,2 millions de tonnes-kilomètres. Le développement le plus favorable a été enregistré sur les lignes de l'Atlantique Nord, de l'Afrique et en Europe. Le trafic de la poste a atteint 1,4 millions de tonnes-kilomètres.

Société internationale des wagons-lits

Le chiffre d'affaires de l'ensemble des secteurs ferroviaires, touristique et hôtelier de la Compagnie internationale des wagons-lits et du tourisme s'est élevé à quelque 840 millions de francs suisses au cours de l'année 1968, ce qui représente une augmentation de 2,8 pour cent par rapport à 1967. Le compte de pertes et profits présente un solde bénéficiaire de 1,4 million de francs suisses, y compris le montant du solde de l'exercice précédent. Le total du bilan s'élève à quelque 624 millions de francs.

Le Suisse consomme 8,1 kg de produits surgelés par an

Dans toute l'Europe, les aliments surgelés sont de plus en plus consommés. Ce sont les Suédois qui détient le record avec 12,2 kg par personne, suivis des Suisses (8,1 kg), des Norvégiens (7,1), des Danois (6,1), des Allemands (2,5), des Français (0,8) et des Italiens (0,4). Dans certains pays, comme la France, les débuts de la surgélation n'ont pas été très heureux, les produits ayant été traités dans de mauvaises conditions. L'information des institutions spécialisées en matière de produits surgelés a fait de grands progrès, parallèlement aux efforts des industries de transformation des aliments; citons ici notamment l'excellent travail fourni par l'Institut suisse de surgélation sous forme de cours, d'émissions télévisées, etc. Aux Etats-Unis, cette nouvelle forme de préparation et de consommation est depuis long-

ABC der Volkswirtschaft:

Die Erhöhung des Diskontsatzes

Die Schweizerische Nationalbank hat ihren Diskontsatz mit Wirkung ab 15. September von 3 auf 3 1/4 Prozent erhöht. Sie hat lange gezögert, von diesem Teil ihres Instrumentariums anzuwenden. Als Instrumentarium werden die Mittel bezeichnet, die der Notenbank gesetzlich zur Verfügung stehen, um ihre Hauptaufgabe zu erfüllen, nämlich den Geldumlauf zu leiten und eine dem Gesamtinteresse dienende Kredit- und Währungspolitik zu betreiben mit dem Ziel, das wirtschaftliche Gleichgewicht im Inland und gegenüber dem Ausland zu wahren.

Die Diskontierung von Wechseln, d.h. der Ankauf von Wechseln, die erst in einem Zeitraum von drei Monaten verfallen, gehört zu einer der wichtigen Aufgaben der Nationalbank.

Es sind vor allem Banken, die zur Förderung ihrer Liquidität Wechsel anbieten. Da der Tag der Einreichung des Wechsels und der Verfall des Wechselsumme auseinander liegen, wird für diesen Zeitraum ein Zins von der in bar auszuschüttenden Summe abgezogen. Dieser vorwärts gerichtete Zins heisst Diskont. Seine Grösse hängt neben der Höhe des Betrages und der Laufzeit des Wechsels ab von der Höhe des Diskontsatzes. Wird daher der Diskontsatz erhöht, so läuft dies praktisch auf eine Verteuerung des Wechselkredits hinaus, umgekehrt führt eine Herabsetzung zu dessen Verbilligung. Da der Zins in der Wirtschaft einen Kostenfaktor bildet, wird angenommen, dass steigende Diskontsätze die Investitions- und Kreditexpansion zu beeinflussen vermögen und zur Dämpfung eines Konjunkturauftriebes beitragen. Die Ermässigung des Diskontsatzes sollte dagegen eine Belohnung der Kreditgewährung sein. Solange der Wechselkredit eine wichtige Rolle in der Geldbeschaffung spielte, vermochte die Diskontpolitik einen erheblichen Einfluss auf die Kreditentwicklung auszuüben. Mit der Ausdehnung des bargeldlosen Zahlungsverkehrs hat sich aber in den letzten Jahrzehnten die Zusammensetzung der Geldmenge entscheidend verändert.

Neben dem Banknotenumlauf ist das Buchgeld der Banken getreten, das in Forderungen gegenüber Banken besteht, die sich aus dem Kreditgewährung ergeben. Das Buchgeld zirkuliert vor allem durch Übertragungen in den Büchern der Banken.

Diese Entwicklung ist einer der Hauptgründe, die zum Begehren einer Ausdehnung des Instrumentariums der Nationalbank geführt haben. Mit der Diskontpolitik allein lässt sich die Geldmenge nicht mehr genügend regulieren. Die erwähnte Erhöhung des Diskontsatzes auf 3 1/4 Prozent steht im Zusammenhang mit der anhaltenden Zinsaufsteigerung infolge der hohen Kreditbeanspruchung. Die Nationalbank sucht der Expansion durch eine Kreditverteilung entgegenzutreten und hofft damit, die überbordende Konjunktur einzudämmen. Seit Monaten schon weisen Bundesrat und Nationalbank auf die neue wirtschaftliche Expansion hin, ohne dass Irregularitäten dagegen unternommen worden wären. Der Bundesrat versucht, die Expansion zu dämpfen. Er warnte in einem Appell vom 22. August vor den Folgen des sich beschleunigenden allgemeinen wirtschaftlichen Auftriebs. Der Ausdehnung der Nachfrage vermag das Angebot nicht mehr zu folgen. Die Produktion nimmt wohl kräftig zu, liegt aber weiterhin unter dem Auftragsangebot. Es dürfte eine wachsende Kluft zwischen Angebot und Industrie und im Bau und die Kreditgewährung der Banken deht sich schon seit längerer Zeit stark an. Dabei steigt die Nachfrage nicht nur im Inland, sondern auch die Aufträge aus dem Ausland wachsen ständig an. Der Zustand einer allgemeinen Überbeschäftigung setzt sich mit allen ihren unangenehmen Folgen immer mehr durch. Bundesrat und Nationalbank rechnen daher mit der Ausbreitung einer Welle von Preis- und Kostensteigerung. Die Plafonierung des Fremdarbeiterbestandes wirkt trotz der damit verbundenen Unannehmlichkeiten eingemessen als Konjunkturbremse.

Wenn die Nationalbank mit der Diskonterhöhung gezögert hat, so wohl auch aus der Überlegung, dass die weitere Kreditverteilung auch die Hypothekerkredit erweitern werde. Bereits sind die Zinsen der Kassaforme der Banken hinaufgesetzt worden.

Müssen aber die Kreditinstitute mehr für das zuzulesende Geld auslegen, so zwingt sie dies auch mehr ihre Kredite zu verlangen. Gleichzeitig die Hypothekensätze, dann dürfte sich dies auf die Mietten und schliesslich auch auf die Preise der Agrarerzeugnisse auswirken.

Es ist klar, dass die Konjunktur nicht nur von der Kreditseite her beeinflusst wird. Es sind auch andere Einflüsse wirksam. Der Bundesrat macht darauf aufmerksam, dass die öffentliche Hand mehr sparen sollte. Er fordert Kantone und Gemeinden auf, die Budgets für 1970 ins Gleichgewicht zu bringen und auf weitere Verschuldung zu verzichten.

Angesichts der grossen Gefahren, die unserer Wirtschaft bei einer Überforderung der verfügbaren Kräfte drohen, müsse auch der einsichtige Bürger verstehen, dass in einer Konjunkturüberhitzung nicht alle Wünsche gleichzeitig und dazu noch in immer verbesserter Form befriedigt werden können. Die Ausführungen des Bundesrates sind sicher zu begrüssen. Sie sollten beachtet werden, da eine neuerliche Auslösung des Geldwertes, Sparspar, Niers de cars, notamment entre les touristes et les Morigins. Les produits de transports se sont élevés à 1 134 000 francs; l'excédent des charges d'exploitation a atteint 443 000 francs, soit 16 000 francs de plus qu'en 1967. Le solde débiteur du compte de pertes et profits est porté de 946 000 à 1 003 000 francs.

Chemin de fer Aigle-Ollon-Monthey-Champéry

La compagnie de chemin de fer Aigle-Ollon-Monthey-Champéry a transporté l'an dernier 605 000 voyageurs, contre 647 000 en 1967, total auquel il faut ajouter 42 000 personnes qui ont utilisé les services de cars, notamment entre les touristes et les Morigins. Les produits de transports se sont élevés à 1 134 000 francs; l'excédent des charges d'exploitation a atteint 443 000 francs, soit 16 000 francs de plus qu'en 1967. Le solde débiteur du compte de pertes et profits est porté de 946 000 à 1 003 000 francs.

L'avenir, gouvernail de l'entreprise

Il est aujourd'hui de plus en plus souhaitable et même impérieux que le chef d'entreprise tourne ses regards vers le futur et porte une réflexion consciente et systématique sur le devenir de son entreprise. Mais sur quels critères une telle estimation de la destinée doit-elle se fonder? Aucun indépendant ne peut sans autre tirer, des opérations d'alunissage vues à la télévision, une politique d'entreprise orientée vers l'avenir. Le numéro d'avis de l'«Organisation» a publié un catalogue de questions conjoncturelles propres aux entreprises qui, bien qu'incomplet, constitue cependant l'exigence pour le chef d'entreprise, de se préoccuper intensément des problèmes d'avenir.

- Que sera le marché dans cinq ans (dans les domaines de la consommation, du travail, etc.)?
- De quelles nouveautés techniques disposera-t-on (machines, outillage, matériaux)?
- En quelle situation et de quelles surfaces de locaux aura-t-on besoin, pour satisfaire aux exigences du marché et de l'équipement technique complémentaire?

- Combien de collaborateurs seront alors nécessaires?
- A quelle somme s'élèveront les salaires et les prestations sociales?
- Quels seront les horaires de travail?
- Quels prix la couverture des frais exigera-t-elle et quels seront ceux que le marché tolérera?
- Qui seront à ce moment là nos concurrents?
- Quelle charge d'investissement doit-on prévoir au budget?

Tenter de répondre à ces quelques questions suffit à démontrer qu'il n'est point facile de s'occuper sérieusement des problèmes que pose l'avenir. Afin d'éviter que l'étude prospective ne bifurque sur une appréciation utopique et conforme à ses desirs du futur, l'auteur de l'article cité recommande de s'y livrer périodiquement (au moins une fois par année) durant un à deux jours. Pour en tirer profit, les questions précitées seront traitées en commun avec les collaborateurs les plus proches et des personnes étrangères à l'entreprise.

Aktuelle Kurznachrichten

Prospectiv-Studie im Gewerbe

In Adelboden fand unter dem Vorsitz von Nationalrat Dr. Otto Fischer (Bern) die dritte Tagung der vom Vorstand des Schweizerischen Gewerbeverbandes eingesetzten Arbeitsgruppe zur Erstellung einer Prospektiv-Studie über das Gewerbe statt. Als Zielpunkt wurde die Zeit um 1990 gewählt. Die Kommission legte die Hauptziele der Disposition der Studie fest und begann mit einer einlässlichen Detaildiskussion über die in den nächsten 20 Jahren zu erwartende Entwicklung der Bevölkerung und der Einkommen. In der Aussprache erfuhr die sich in der Zukunft abzeichnenden Strukturänderungen eine besondere Beachtung. Der Zweck der Untersuchungen liegt vor allem darin, die Einstellung des Gewerbes und die notwendigen Verhaltensweisen und Massnahmen prospektiv zu beeinflussen. Der SHV nimmt von diesen Bestrebungen mit besonderem Interesse Kenntnis, bis vor kurzem doch zurzeit selbst eine solche Studie für die Hotellerie.

EUROZERN will Hotel-grosseinkauf organisieren

Die europäische Hotelwirtschaft sollte nach Ansicht von Marktforschern der Kommission der Landwirtschafts- und Ernährungsindustrie in der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft das EUROZERN-Programm für den Hotelgrosseinkauf unterstützen. 138 Hotels des Kontinents gründeten vor einem Jahr diese Gruppe für den Hotelgrosseinkauf, um vor allem durch eigene Lager- und Gefrierhäuser Sonderpreise bis zu 30 Prozent im Vergleich zum durchschnittlichen Endverbraucherpreis zu erzielen. Von Hotelfachleuten in Brüssel ist errechnet worden, dass Restaurant- und Hotelmenüs einer Verteuerung von 1,50 bis 2,50 Franken ausgesetzt sein werden. Fleischnachte und kalte Aufschnittplatten stehen bei der Gaststättenergänzung-Verteuerung an oberster Stelle, während Fischereierzeugnisse die zweitgrößte Kosten stellen. EUROZERN will durch eine weitestgehende Organisation des zentralen Hotelgrosseinkaufs diese Teuerungerscheinungen bei Gaststätten- und Hotellen nicht nur auffangen, sondern den angeschlossenen Hotels eine gute Küchenrentabilität bei 10- bis 20prozentigem Preisnachlass garantieren.

Die europäische Einkaufszentralisierung der Hotelwirtschaft wird auch deshalb geschrieft, weil die Reiseunternehmen Bedenken gegen eine Anhebung der Pauschalreiseätze um mehr als 12 Prozent geltend gemacht haben. Voll- und Halbpensionen wür-

den sich aber um einen Satz von 18 bis 20 Prozent kostenmässig erhöhen, was auch auf die neue Kostensteigerung im Dienstleistungsgewerbe zurückzuführen ist. Bei der gegenwärtigen europäischen Preisentwicklung müssten neue Wege beschritten werden, um Höchsttarifabträge für den Fleisch- und Broteneinkauf zu erwirken, heisst es in Brüssel.

Souvenirs

(JD) Keine Reise ohne Andenken. So jedenfalls könnte man sagen, wenn man die Zahlen über das «Souvenirgeschäft» zur Kenntnis nimmt, das in den letzten sechs Jahren fast zu einem eigenen Markt geworden ist. Eine Durchleuchtung des Reiseandenkenmarktes zeigt, dass nur etwa ein Drittel der Ausgaben auf für Land und Leute typische Souvenirs entfällt.

Etwas von der Reise mitzubringen, das bleibenden Wert besitzt, ist zum «Urausbrennstoff» geworden. Teilweise wenden Touristen für «Gold und Silber» den vielfachen Betrag auf, den die Reise selbst kostet. Heute sind es ganze Service aus Edelporzellan, die wohlverpackt die Rückreise in den Heimatort antreten. Der Tourist kauft eine gute Uhr am Urlaubsort, die er sonst zu Hause erst viel später, aber überhaupt nicht erworben haben würde. Das «Reisen, Schauen und Ausruhen» lässt Kaufinteresse für Werte erwachen, die im Alltag mit seinen vielfältigen Pflichten und Bürden nicht so sehr ins Bewusstsein rücken.

Gastarbeiter schickten 1,6 Milliarden nach Hause

Ib. In den letzten Jahren haben die Überweisungen der kontrollpflichtigen ausländischen Arbeitskräfte der schweizerische Ertragsbilanz ganz erheblich belastet. Diese Überweisungen werden erst seit 1962 besonders ausgewiesen. Im Jahre 1962 zählte die Schweiz 644 700 kontrollpflichtige ausländische Arbeitskräfte. Ein ungelerner Arbeiter bezog damals einen Stundenlohn von Fr. 3.56. Die Lohnsumme dieser Gastarbeiter bezifferte sich pro 1962 auf 4 Milliarden Fr., von denen 1,25 Milliarden Fr. nach Hause ins Ausland überwiesen wurden. Im Jahre 1967 wurden 648 000 kontrollpflichtige ausländische Arbeitskräfte gezählt – der Stundenlohn für ungelernete Arbeiter hatte sich inzwischen auf Fr. 5,21 erhöht –, ihre Lohnsumme betrug 5,5 Milliarden Fr., von denen 1,62 Milliarden Fr. nach Hause, also ins Ausland wanderten. Von den im Jahre 1967 erwähnten Überweisungen

Die staatliche Beeinflussung des Fremdenverkehrs in der Schweiz

Diesem Beitrag liegt die von lic.rer.pol. Hans Teuscher verfasste Studie zugrunde, die unter dem Thema «Etude pilote sur les mesures prises par la Suisse pour développer le tourisme» anlässlich der letzten Sitzung des Touristik-Komitees der OECD in Paris vorgelegt wurde. Verschiedene Vertreter der OECD-Länder haben sich daraufhin bereiterklärt, ähnliche Studien in ihren Ländern zu verfassen, um einen Überblick über alle zur Anwendung kommenden Fördermassnahmen zu erhalten. Ziel dieser Studien ist natürlich die Koordination der Fördermassnahmen in allen OECD-Ländern.

Hans Teuscher ist volkswirtschaftlicher Mitarbeiter des Touristischen Dienstes des Eidgenössischen Amtes für Verkehr. Die Fortsetzung des heutigen Artikels erfolgt in der nächsten Ausgabe der HOTEL-REVUE.

Die staatliche Beeinflussung des Fremdenverkehrs in der Schweiz

Die Privatwirtschaft ist in unserem Lande zweifellos die tragende Säule der touristischen Entwicklung. Vom unternehmerischen Geschick und vom Ideenreichtum der Hoteliers, Kurdirektoren, Sportunternehmer usw. wird auch in Zukunft die Bedeutung des Fremdenverkehrs in unserer Volkswirtschaft und dessen Konkurrenzfähigkeit gegenüber dem Ausland in erster Linie abhängen. Den staatlichen Massnahmen kommt demgegenüber nur subsidiäre Bedeutung zu.

Trotzdem ergibt sich aus der Vielzahl von im allgemeinen kleinen Leistungen des Bundes, der Kantone und der Gemeinden in einzelnen Bereichen dennoch eine ansehnliche öffentliche Gesamtleistung. Der dienstliche Aufbau unseres Staates und die Vielzahl der Lebensbereiche, in die der Fremdenverkehr hineinreicht, bedingen weitgehend die Vielgestaltigkeit der Fördermassnahmen. Das Schwergewicht bei der Finanzierung von Anlagen für den Tourismus liegt in unserem Lande zweifellos bei den Gemeinden. Sie tragen einen grossen Teil der Kosten für Wander- und Spazierwege, öffentliche Parkanlagen, Schwimmbäder, Spielplätze, Sportanlagen und leisten in den Kurorten häufig auch hohe Beiträge an Kunstseilbahnen und Hallenbäder.

Gegenüber zahlreichen ausländischen Staaten, die den Fremdenverkehr durch gezielte Massnahmen in grossem Ausmasse fördern, sieht unser Wirtschaftssystem staatliche Eingriffe nur in Ausnahmefällen vor. So fehlen einige in neuerer Zeit im Ausland äusserst wichtig gewordene staatliche Massnahmen zur Fremdenverkehrsförderung bei uns praktisch vollständig. Wir denken insbesondere an den Kauf oder die Sicherstellung von Boden durch den Staat für zukünftige touristische Nutzung, die infrastrukturelle Erschliessung neuer touristischer Regionen und die Zinsverbilligung für die Errichtung von Hotels.

In der Folge nennen wir die wichtigeren, direkt mit der Fremdenverkehrsförderung in Zusammenhang stehenden Leistungen des Bundes und der Kantone. Die sehr bedeutenden öffentlichen Beiträge, die dem Tourismus indirekt zugute kommen, wie etwa beim Strassenbau und der Subventionierung von Privatbahnen, erwähnen wir nicht. Ebenfalls die zahlreichen, im Einzelfall zwar relativ kleinen, als Gesamtheit aber dennoch imposanten Fördermassnahmen der Gemeinden finden am Rande

Berücksichtigung. Auf eine Beurteilung der Notwendigkeit und der Wirkungen der staatlichen Interventionen im Tourismus, verzichten wir hier ebenfalls, möchten aber darauf hinweisen, dass in nächster Zeit im Verlag Lang in Bern die Dissertation von Peter Häberlin über die «Staatliche Intervention im Fremdenverkehr» erscheinen wird, in der sich der Autor zu diesen Fragen eingehend äussert.

Wir gliedern unsere Ausführungen in die fünf folgenden Interventionsbereiche des Staates:

- Erhaltung und Verbesserung des touristischen Angebots (Gegenstand des heutigen Beitrags)
- Einflussnahme auf die Preise touristischer Güter und Dienstleistungen
- Förderung der touristischen Nachfrage
- Förderung des Fremdenverkehrs für bestimmte Bevölkerungsschichten oder Förderung bestimmter Arten des Fremdenverkehrs
- Grundlagenforschung, Schulung und Statistik

Erhaltung und Verbesserung des touristischen Angebots

Landschafts- und Denkmalschutz

Zur Erhaltung des «Rohstoffes» des Fremdenverkehrs, nämlich der Landschaften und der Kulturgüter, wurde 1966 das Bundesgesetz über Natur- und Heimatschutz erlassen. Dadurch erhielt der Bund die Kompetenz, nach Anhören der Kantone Inventare von Objekten mit nationaler Bedeutung aufzustellen, die jetzt vorliegen, und an die Kosten der Erhaltung von schutzwürdigen Landschaften, Ortsbildern, geschichtlichen Stätten, Natur- und Kulturdenkmälern Beiträge bis höchstens 50 Prozent zu gewähren. Im Jahre 1968 wurden zu diesem Zweck rund 7,6 Millionen Franken aufgewendet. Zudem wurde ein Bundesbeitrag von über 200 000 Franken an den Schweizerischen Nationalpark bezahlt. Es bestehen ebenfalls in sämtlichen Kantonen gesetzliche Bestimmungen über Natur- und Heimatschutz sowie auf dem Gebiet der Denkmal- und Altertümpflege. Während einige Kantone wie Zürich, Uri, Luzern, Schaffhausen, Graubünden und Neuenburg moderne und ausführende Natur- und Heimatschutzbestimmungen kennen sind sie in andern Kantonen recht rudimentär. Bundesbeiträge werden jedoch immer nur dann gewährt, wenn auch die Kantone Leistungen erbringen.

Planerische Aspekte

Um die planerischen Aspekte im Tourismus bemühen sich verschiedene Organisationen. Das mit der Durchführung der Landesplanung beauftragte Institut für Orts-, Regional- und Landesplanung der Eidgenössischen Technischen Hochschule in Zürich arbeitet ein Teilzeitbild «Erholung und Fremdenverkehr» aus. Es hat zu diesem Zweck das Forschungsinstitut für Fremdenverkehr an der Universität Bern und das Seminar für Fremdenverkehr an der Hochschule St. Gallen zur Mitarbeit aufgefordert. Der theoretische Primärteil dieses Teilzeitbildes wurde vom Seminar für Fremdenverkehr an der Hochschule St. Gallen vor einigen Monaten fertiggestellt. Die Finanzierung dieser Planungsarbeiten erfolgt mit Bundesmitteln. Sehr wertvolle Arbeit auf dem Gebiete der touristischen Ortsplanung leistet der Schweizerische Fremdenverkehrsverband, der in Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung in den letzten Jahren grosse Anstrengungen unternahm, um die Kurorte zur Aufstellung von Zonenplänen und modernen Bauordnungen zu veranlassen. In einigen Ferienorten sind diese bereits in Kraft, in vielen anderen in Ausarbeitung

begriffen. Im Unterschied zur touristischen Landesplanung, der im Rahmen unserer Rechtsordnung gegenwärtig nur indikativer Charakter zukommt, erhalten die von den Gemeinden angenommenen Zonen- und Bauordnungen nämlich Rechtskraft. Für seine wichtige planerische Beratertätigkeit erhält der Fremdenverkehrsverband eine Bundesubsidvention.

Verbesserung der Infrastruktur

Im Gegensatz zu zahlreichen ausländischen Staaten sind bei uns die staatlichen Leistungen zum Aufbau oder zur Verbesserung der touristischen Infrastruktur für ganze Regionen oder für Fremdenverkehrszentren relativ gering.

Immerhin kann die schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit für die Projektierung, Schaffung oder Erneuerung von Kurortseinrichtungen, die im allgemeinen Interesse des Kurorts liegen und nicht zu den ordentlichen Aufgaben der Kantone und Gemeinden gehören, Darlehen verbürgen oder gewähren. Als Kurortseinrichtungen gelten zum Beispiel Spazierwege, Skipisten, Parkanlagen, Schwimmbäder und Eisbahnen, nicht aber Strassen, Parkplätze, Transporteinrichtungen, Anlagen für die Wasser- und Energieversorgung sowie für den Gewässerschutz. Es erlassen auch einzelne Kantone Gesetze, die eine Förderung in diesem Bereich ermöglichen.

So wird im Kanton Bern eine kantonale Beherbergungsabgabe erhoben, die zur Gewährung von Beiträgen von 10 bis 50 Prozent an die Kosten der Erstellung, der Erneuerung und des Ausbaus von Heilbädern, Kinderspielflächen, Kunstseilbahnen, Unterhalt von öffentlichen Parkanlagen, Reitwegen, Schwimmbädern, Wander- und Spazierwegen und sonstigen Erholungs- und Sportanlagen dient, soweit sie allen Besuchern und Gästen der Ferienorte zur Verfügung stehen. Im weitem werden Beiträge an den Ausbau bestehender und die Erschliessung neuer Skifahrtsstrecken, den Erwerb von Boden und die Errichtung von Dienstbarkeiten zur Sicherstellung von Skifahrtsstrecken, Strandparzellen usw. gewährt. Im Kanton Freiburg erhebt die kantonale Beherbergungsabgabe dient u. a. dazu, den Aufenthalt der Touristen angenehmer zu gestalten. In den Kantonen Schwyz, St. Gallen, Tessin und Waadt sind gegenwärtig Gesetze zur Förderung des Fremdenverkehrs in Vorbereitung. Durch Beiträge an Kunstseilbahnen, Hallenbäder usw. tragen die Kantone ebenfalls Fremdenverkehrsgemeinden zur Finanzierung der touristischen Infrastruktur bei.

Touristische Transportanlagen

Die Errichtung und Verbesserung von touristischen Transportanlagen wird weder vom Bund noch von den Kantonen gefördert. Soweit in Einzelfällen Bundesbeiträge ausgerichtet werden, betreffen sie die Tarifannäherung und haben somit keinen unmittelbaren Zusammenhang mit der Fremdenverkehrsförderung. Jedoch bedürfen mit Ausnahme der von den Kantonen kontrollierten Skilifte und Kleinluftseilbahnen sämtliche Luftseilbahnen, Funis, Aufzüge und ähnliche Transportanlagen eine eidgenössische Konzession, soweit sie den regelmässigen und periodischen Transport von Personen auf Grund eines Fahrplanes und eines Tarifs besorgen.

Erneuerung der Hotellerie

Von grosser Bedeutung für die Erneuerung der Hotellerie ist die Tätigkeit der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit, einer Genossenschaft des öffentlichen Rechts mit einem Anteilscheinkapital von rund 13 Millionen Franken, wovon 6 Millionen Franken vom Bund aufgebracht wurden. Im weitem gewährte der Bund der Gesellschaft ein Darlehen von 47 Millionen Franken, das nur teilweise verzinst werden muss, letzte vier Millionen Franken in den Reservemonds ein und verpflichtete sich zur Deckung von 75 Prozent der Bürgschaftsverluste bis zum Betrag von 100 Millionen Franken. Die Gesellschaft kann namentlich in Gebieten und Ortschaften, in denen der Fremdenverkehr von wesentlicher Bedeutung ist und zudem erheblichen Saisonschwankungen unterliegt, für folgende Zwecke Darlehen verbürgen oder gewähren:

- Erneuerung bestehender Hotels mit Einschluss des Neubaus eines Hotels anstelle eines bisher bestehenden;
- Erneuerung oder Neubau von Personalunterkünften und Arbeitsstätten;
- Erleichterung der Uebernahme von Hotels durch Nachwuchskräfte bei Kauf oder Erbgang;
- Erneuerung von Jugendherbergen sowie von privaten Erziehungsinstituten und Pensionaten, die massgeblich vom Besuch ausländischer Zöglinge abhängig sind;

*) Im Jahre 1968 wurden Bürgschaften und Darlehen von 10,87 Millionen Franken gewährt und damit ein Erneuerungsvolumen von 41,6 Millionen Franken ausgelöst.

*) Die Darlehen werden grundsätzlich innerhalb des Ertragswertes einer Unternehmung grundpfändlich sichergestellt, innert zehn bis zwanzig Jahren amortisiert und zu marktüblichen Bedingungen verzinst.

Kantonale Massnahmen zugunsten der Hotellerie sind eher selten. Gemäss kantonalem Fremdenverkehrsgesetz hat der Grosse Rat des Kantons Bern die Möglichkeit, Mittel für Darlehen an Uebernehmer von Hotelbetrieben bereitzustellen. Der Kanton Aargau fördert den Ausbau der Bäderanlagen, insbesondere durch Beteiligung an der Stiftung «Rheumaklinik Bad Schinznach». Einige Kantone sind an der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit beteiligt.

Kurtaxen

Für die Verbesserung von touristischen Anlagen in den Kurorten sind von den Gästen erhobene Kurtaxen von grosser Wichtigkeit. Obwohl die öffentlichen Gemeinwesen hier im allgemeinen keine direkten Leistungen erbringen, erschliessen sie dennoch den Ferienorten durch den Erlass von Kurtaxengesetzen oder -reglementen eine wichtige Finanzierungsquelle zur Verbesserung ihrer touristischen Struktur. In den einzelnen Kantonen bestehen in bezug auf die Erhebung der Kurtaxen die folgenden Verhältnisse:

Bern:

Die Gemeinden sind befugt, Kurtaxenreglemente aufzustellen, die der staatlichen Genehmigung bedürfen.

Luzern:

Es besteht ein kantonales Gesetz über die Erhebung von Kurtaxen zur Schaffung von Einrichtungen und für Veranstaltungen zugunsten der Gäste, sowie zur Tourismusförderung.

Nidwalden:

Das Gesetz über das Gastgewerbe delegiert die Erhebung von Kurtaxen zur Hebung des Fremdenverkehrs an die Gemeinden.

Glarus:

Die Erhebung von Kurtaxen zur Förderung und Entwicklung des Fremdenverkehrs wird an die Gemeinden delegiert.

Zug:

Die Verkehrsvereine können zur Förderung des Fremdenverkehrs nach Begutachtung der Einwohnerräte Kurtaxen erheben.

Freiburg:

Die Regierung setzt unter Anhörung der Gemeinde- und Verkehrsvereine lokale Beherbergungstaxen fest, die zugunsten der Gäste verwendet werden müssen.

Solothurn:

Der Regierungsrat kann auf Antrag der Einwohnergemeinde die Erhebung von Kur- und Beherbergungstaxen bewilligen.

Basel-Stadt:

Es wird eine Kurtaxe im Interesse der Gäste, unter anderem zum Unterhalt eines Verkehrsbüros erhoben.

Basel-Land:

Die Gemeinden können die Erhebung einer Kurtaxe beschliessen, die der Genehmigung des Regierungsrates bedarf und zu den Aufwendungen für den Saison- und Kurbetrieb in einem angemessenen Verhältnis stehen muss.

Appenzell A. Rh.:

Die Gemeinden sind berechtigt, sowohl von Kurgästen wie von Inhabern von Gaststätten angemessene Kurtaxen zu erheben, deren Ertrag ausschliesslich zur Förderung des Fremdenverkehrs und des Gastwirtschaftsgewerbes zu verwenden ist.

St. Gallen:

Der Regierungsrat kann politische Gemeinden, in denen der Fremdenverkehr durch besondere, jedermann zugängliche Veranstaltungen und Einrichtungen gefördert wird, zur Erhebung von Kurtaxen ermächtigen. Ueber Bezug und andere Einzelheiten erlassen die Gemeinden Reglemente.

Graubünden:

Die Gemeinden erlassen Kurtaxengesetze und -verordnungen.

Tessin:

Im neuen, noch nicht angenommenen Tourismusgesetz sind Kurtaxen vorgesehen. Die Gemeinden müssten zusätzlich pro Logiernacht Beiträge an wieder örtlichen Verkehrsvereine (Pro Lochli) entrichten.

Waadt:

Es besteht eine kantonale Fremdenverkehrstaxe, von der 50 Prozent an die Gemeinden, insbesondere zugunsten der Verkehrsbüros überwiesen wird.



Die Erhaltung unserer historischen Bauten ist eine wichtige Forderung der touristischen Kreise in der Schweiz. (Photo Gross, St. Gallen)

Die Schweiz - das Land der Privatinitiative und der Privatbahnen (Photo P. Blanchard, Vevey)

Wallis:

Die lokalen Verkehrsvereine sind zur Erhebung einer Kurtaxe ermächtigt. Ein Teil davon fliesst an den kantonalen Verkehrsverband.

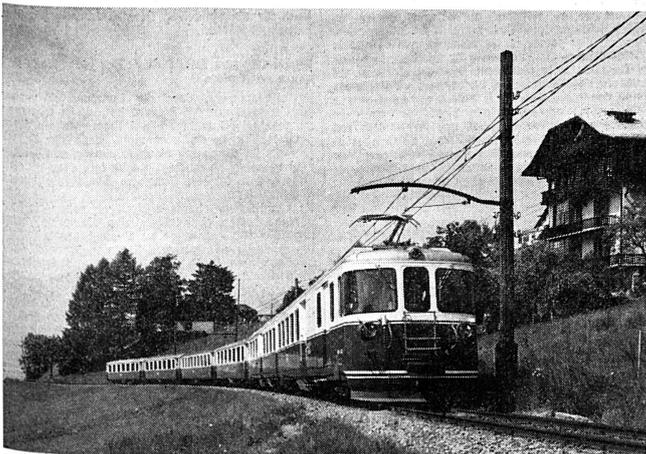
Neuenburg:

Es besteht eine kantonale Kurtaxe, deren Ertrag zum Teil den lokalen und regionalen Verkehrsbüros und zum Teil dem kantonalen Tourismusbüro zufliesst.

Genf:

Es besteht eine Kurtaxenkonvention. Aus den Erträgen der Kurtaxe müssen Fr. 50 000 an Stadt und Kanton Genf abgeliefert werden, die dann ihrerseits Leistungen zugunsten des Tourismus erbringen, wie die Finanzierung des Genfer Verkehrsbüros.

H. Teuscher
(wird fortgesetzt)



Schweiz Suisse



Warnung vor einer unbeweglichen Unternehmungskonzeption

Die Führung eines Hotelbetriebes änderte sich zwischen 1880 und 1950 überhaupt nicht grundlegend, das Eisenbahn- und später Automobilzeitalter legte eine bestimmte Form der Betriebsführung in der Hotellerie fest, die erst durch den Grossluftverkehr entscheidend ins Schwanken gerät und zu einem totalen Überdenken der bisherigen Betriebskonzeption zwingt. Die Überforderung der Hotellerie seit den meisten europäischen Industriestaaten ist im wesentlichen die Folge der Erstarrung dieser unternehmerischen Anpassungsfähigkeiten und des zähen Festhaltens an früheren Konzeptionen. In der Schweiz gibt es zudem Gegenden, die fremdenverkehrspolitisch als absolut unterentwickelt bezeichnet werden müssen. Andere wiederum sind noch stolz darauf, dass sich ihre Beherrschungskonzeption seit der Zwischenkriegszeit überhaupt nicht geändert hat. Es fällt ferner auf, dass in der Schweiz kaum neue Gebiete für den Fremdenverkehr erschlossen werden, sondern die touristische Infrastruktur geographisch im wesentlichen seit Jahrzehnten das gleiche Bild zeigt. Gewiss müssen die Schwierigkeiten des Arbeitsmarktes Rechnung gestellt werden, aber auf der anderen Seite wird der zwangsläufige Abbau der landwirtschaftlichen Betriebe Arbeitskräfte freisetzen, die sich auf den Tourismus umschulen lassen. In manchen Fällen bietet sodann der Fremdenverkehr auch mehr gesamtwirtschaftliche Zukunft als industrielle Klein- und Mittelbetriebe, die infolge der Wandlung der internationalen Wettbewerbsverhältnisse zum Tode verurteilt sind. Gewiss ist die einseitige Konzentration der Erwerbsstruktur eines Gebietes auf den Tourismus abzulehnen, aber als Glied zur Schaffung eines besseren Ausgleichs trägt der Tourismus in allen seinen Formen wesentlich bei.

Langfristige planen, flexibel entscheiden

Diese Probleme lassen sich nur lösen, wenn der Hotelier nicht nach rückwärts, sondern nach vorwärts blickt, seine betrieblichen Grundsatzentscheidungen müssen sich von der Antizipation künftiger Entwicklungen leiten lassen. Sehr viele Fragen löst der Hotelier aus alter Gewohnheit aus dem unmittelbaren täglichen Situation heraus. Während Jahrzehnten nahm er nur die baulichen und technischen Investitionen auf Grund einer mittel- oder vielleicht sogar langfristigen Perspektive vor, alle anderen Sparten der Betriebsführung wurden zum grossen Teil äusserst kurzfristig festgelegt, oft sogar aus dem Tag für den Tag entschieden. Nun gibt es zweifellos im Überlebenswettbewerb immer Sachfragen, die täglich beurteilt werden müssen und die schon aus diesem Grunde eine äusserordentlich hohe Unbeständigkeit des gesamten Apparates der Betriebsbereitschaft bedingen. Daran wird sich auch in Zukunft nicht viel ändern, eine für längere Perioden stabilisierte Generalbetriebsführung mit geringer Flexibilität wird es in der Hotellerie nie geben, es sei denn, man verpacete einen Betrieb für mehrere Jahre an ein anderes Unternehmen, welches für die Belehrung sorgt. In diesem Fall handelt es sich aber nur noch um einen unechten Hotelbetrieb, dessen Betriebsführung sich stärker an andere kollektive Haushaltungen (Anstalten, Heime usw.) anlehnt. Über diese Anpassung der Betriebsbereitschaft an die täglich wechselnden Bedingungen der Marktlage dürfen die langfristigen Elemente in der Betriebsplanung nicht übersehen werden. Diese haben heute die Tendenz, für die Grundkalkulation eines Betriebes immer wichtiger zu werden, und zwar gerade dann, wenn marktadäquate und nicht einfach kostenbedingte Preise gefordert werden. Langfristig kann man heute ohne weiteres davon ausgehen, dass der Anteil der Bevölkerung am Fremdenverkehr in allen Industrielandern – auch im Ostblock – rasch zunehmen wird. Selbst wenn die Wohlstandszunahme sich nur in der bisherigen Progression bewegt, werden immer weitere Teile der Industriegesellschaft auswärts übernachten, einestells, weil der Geschäfts- und Bildungstourismus eine rapide Zunahme erfährt, anderseits, weil grössere Volksschichten als jemals Ferien auswärts verbringen. Investitionen müssen deshalb so geplant sein, dass sie sich nicht nach wenigen Jahren als zu knapp be-

rechnet erweisen. Freilich muss jeder Betriebsinhaber die dabei entstehenden Kapitalkosten so gut verteilen, dass sie seine Kalkulation einer Saison oder eines Jahres nicht völlig über den Haufen werfen.

Abwarten ist lebensgefährlich

Viele der älteren Hoteliers sind leider nicht in der Lage, sich mit dieser veränderten Gesamtsituation vertraut zu machen. Das Schlimmste ist, dass manche von ihnen glauben, es handle sich bloss um eine vorübergehende Periode, einen Boom, nach dessen Ablauf alles wieder in die «normalen» Geleise der guten alten Zeit zurückkehren werde, und man endlich wieder etwas verschauen könne. Diese ewigen Anwärter auf eine recht ausgiebige Verschnaufpause täuschen sich gründlich. Die Wandlung der gesamten Fremdenverkehrskonzeption ist heute irreversibel und sie ist auch noch keineswegs abgeschlossen. In Europa stecken wir vielmehr mitten drin, und niemand vermag zu sagen, ob wir tatsächlich das «Gröbste» schon hinter uns haben. Wer jedoch diese Wandlung nicht erkennt oder sich ihr aus angenehmem Starrsinn verschliesst, tut besser daran, seinen Betrieb zu verkaufen – er wird mit seinem vergangenheitsorientierten Denken sonst mit unweigerlicher Sicherheit früher oder später aus dem Markt geworfen werden. Das mag hart klingen, aber man sehe sich einmal

etwas um und wende den Blick in andere Wirtschaftszweige, die durch die fehlende Beweglichkeit ihrer Unternehmungskonzeption am laufenden Band Marktanteile verlieren. Man werfe ein Auge auf den selbständigen Gemischtwarenhandel, der in den Grossstädten – und zwar gerade in der Schweiz – auf einen beschämend geringen Umsatzzanteil zurückgelassen ist und auf jeden Fall das Marktbild nicht mehr formiert. Überall dort, wo es heisst «wir haben das immer so gemacht» oder «wir haben das noch nie so gemacht» kreist bereits der Pleitegeier.

Sich selbst und Das Neue ständig prüfen

Gewiss soll man nicht blindlings einfach alle Neuerungen übernehmen, nur weil sie neu sind. Darauf kommt es nicht an, sondern auf die konstante intellektuelle Bereitwilligkeit, die Betriebskonzeption zu überprüfen und sie mit neuen Elementen zu versehen. Dieser kategorische Imperativ ist um so härter, je näher eine Ware oder eine Dienstleistung direkt dem Endkonsumenten vermittelt wird und je häufiger die Konsumfrequenz ist. Ein Hotelier, der sich laufend neuen Marktinzidenzen ausgesetzt, die es betriebskonzeptionell zu verarbeiten hat. Natürlich ergeben sich daraus nicht immer grundlegende Steuerungsentscheidungen, sehr oft sind nur kleine Anpassungen nötig, die erst mit der Summierung sich in der Unternehmungsführung niederschlagen. Vielleicht wird man heute mehr Gewicht auf die früher fast völlig ständige betriebliche Fortbildung der Hotelunternehmer legen müssen, wobei bereits die Frage auftaucht, ob diese noch national geplant werden darf und sich nicht schon die Festlegung eines internationalen Rahmens als zweckmässig erweist.

Aux confins des Grisons et du Tessin

Le col du Lukmanier

Le col du Lukmanier – Lucomagno, en italien – n'est pas ce qu'il est convenu d'appeler un grand col. En effet, ses mille neuf cent-vingt mètres d'altitude lui valent d'être le passage routier le moins élevé des Alpes helvétiques. Il n'en reste pas moins que la dénivellation est d'un millier de mètres, tant au départ d'Olivone, sur le versant tessinois du col, que de Disentis, sur le versant grison, car ce passage, aux confins des deux cantons, est à la limite du partage des eaux entre le bassin du Rhin et celui du Pô et constitue la barrière linguistique entre allemand et le romanche d'une part, l'italien d'autre part. Sur l'un et l'autre versant, et dans quelque sens que l'on emprunte la route, le paysage est magnifique; souvent même grandiose, tant en raison du décor naturel que des sites que l'on y rencontre.

Bien que se trouvant à une altitude relativement peu élevée, ce col n'est guère praticable que durant quatre mois l'an, en raison des conditions d'enneigement de la région. La première route carrossable a été ouverte au trafic – un trafic du reste fort restreint, puisque l'on ne connaissait pas encore l'automobile, mais seulement les attelages hippomobiles – en 1877 déjà, il y a donc nonante-deux ans. Jusqu'alors, il n'y avait eu qu'un sentier muletier, à l'usage des hommes et des bêtes. Il n'en reste pas moins que, au début de la seconde moitié du XVIII^e siècle, les armées de Napoléon-Bonaparte passèrent par là pour aller querroyer contre les Lombards, que ce souverain obligea à remettre, au pape, l'exarchat de Ravenne et la Pentapole. Le col proprement dit est constitué par un plateau assez aride et rocailleux, qui domine, de part et d'autre, les pics Rodadura et Scopel culminant, tous deux, à plus de trois mille mètres. De Disentis, pour atteindre le col, la route serpente durant une vingtaine de kilomètres, tandis qu'elle est un peu moins longue de l'autre côté, au départ d'Olivone, au fond du Val Blenio, cette vallée du soleil, qui descend vers Biasca et mérite bien son nom. A cette époque de l'année, elle est très fréquentée par les automobilistes, ainsi que par des autocars postaux et ceux de tourisme, car elle permet de passer, fort aisément, des Grisons au Tessin, et vice-versa, en jouissant d'un très beau panorama. D'un panorama qui a évidemment un peu changé, lorsque l'on arrive au sommet du col, en venant des Grisons et de la vallée de Medel, depuis que l'on a

achevé le barrage de Santa-Maria, qui a fait surgir un vaste bassin d'accumulation, pourvoyeur d'énergie électrique, et un cerage nombreux de hauts pylônes métalliques, qui supportent des lignes à haute tension et dont l'un émerge du lac, un peu à l'image des derricks des champs pétrolifères sous-marins. Au sommet du col, au bord de la route, à peine sorti des galeries de protection contre les chutes de pierre, voici que surgit, tout neuf et tout blanc, l'Hospice de Santa-Maria, qui est une hôtellerie de montagne offrant, tout à la fois, quelques chambres, un restaurant avec terrasse protégée des vents, assez après, soufflant presque toujours en altitude. Une grande croix métallique, résolument moderne, se dresse non loin d'une statue de la Vierge, de grande dimension et taillée dans le granit, ainsi que d'une chapelle, toute blanche et toute neuve, elle aussi. Dans le fond du sanctuaire, on a encastré une fresque ancienne, représentant Saint-Placide, «patron» de Disentis, et Saint-Martin. Nombreux sont les automobilistes qui, à quelque confession qu'ils appartiennent, font halte dans ce petit sanctuaire, de caractère très moderne. Dans les parages voisins, qui colore une flore très belle, des groupements de rochers font la joie des automobilistes, tant de chez nous que de l'étranger, tout heureux d'opérer, à qui mieux mieux, de l'appareil photographique ou de la caméra, afin d'ajouter une image-souvenir de plus à leur album de vacances.

Champéry recevra du personnel ONST

Contrairement à ce que nous avons annoncé la semaine dernière, Champéry ne recevra pas les directeurs des agences ONST, mais bien des membres du personnel de ces agences d'Amsterdam, Bruxelles, Copenhague, Francfort, Le Caire, Londres et New York. Il s'agit d'un voyage d'étude destiné au personnel des services de renseignements et faisant partie du programme mis en place par l'Office national suisse du tourisme dans le but d'améliorer la qualité des informations données à l'étranger. Ainsi, du 22 septembre au 8 octobre, les participants se rendront dans plusieurs localités de notre pays où ils s'entreveront notamment aux instituts d'éducation, homes, etc.

Succès des 22mes Rencontres Internationales

Les 22mes Rencontres Internationales de Genève viennent de se terminer après avoir connu un succès évident. C'est que, parmi les conférenciers, il y a eu des personnalités aussi éminentes que le président de la Cour suprême du Sénégal, le cardinal Daniélou et le philosophe Herbert Marcuse. En l'honneur des participants, un concert spécial a été donné par l'Orchestre de la Suisse romande et une réception fut également offerte par les autorités genevoises. Une fois de plus, ces Rencontres ont contribué à accroître le rayonnement de Genève et ont contribué à la réputation de notre pays, carrefour où les idées les plus diverses peuvent s'affronter dans un climat de tolérance et de compréhension.

Le Salon des Arts ménagers plein de promesses

Le 17^e Salon des Arts ménagers se déroulera au Palais des Expositions, à Genève, du 29 octobre au 9 novembre 1969, sur une surface portée, cette année, à plus de 23 000 m². 350 exposants y présenteront quelque 1200 marques des principaux secteurs des biens d'équipement domestique, des appareils électro-ménagers à la décoration intérieure en passant par les installations de chauffage et de climatisation, l'ameublement, la radio et la télévision, les textiles et les machines à coudre. Ce Salon, dont l'intérêt pour les hôteliers est évident, ouvrira à nouveau l'exposition du bricolage et du do it yourself. En 1968, 190 000 personnes l'ont visité; le 17^e du nom est prometteur!

Gast-Freundliches

«Vier Dinge aufs Mal...»

Das müsse er in seinem Beruf einfach fertigbringen, sagte der Concierge: Am Telefon ein Gespräch führen, gleichzeitig einen vorhin empfangenen Auftrag noch schriftlich fixieren, einen durch die Halle promenierenden Stammgast besonders freundlich grüssen und einem andern den richtigen Zimmerschlüssel aushändigen. Was will der Güte eigentlich noch? Nun, wenn er könnte, möchte er tatsächlich noch mehr aufs Mal können. Der hektische Betrieb würde es verlangen, meint er. Nicht nur ein Concierge, die meisten meinen es. Dabei sollten alle, welche dieses Ziel anstreben, bei den alten Ideen zur Schule gehen. Sie präglten vor Jahrtausenden ein lapidäres, aber ein wahrhaftiges Wort: «Wenn ich esse, dann esse ich. Wenn ich schlafe, dann schlafe ich!» – Mich hat es getroffen. Als ich es vor vielen Jahren hörte, wusste ich: Da drin liegt die Chance des beruflichen Erfolgs! Wir Europäer machen es grunderverehrt. Wir glauben, vier Dinge gleichzeitig erledigen zu können und erledigen in Wirklichkeit jedes nur zu einem Viertel. Die indische Weisheit belehrt uns: Man kann in einem Augenblick nur eine Sache verrichten, soll diese dafür aber ganz tun. Dann sind wir im nächsten Augenblick völlig frei für das Nächste. Die Augenblicke als solche können ausserordentlich rasch wechseln. Sie sollen es werden. Wir wollen ja möglichst gut sparsam sein. Aber wir wollen aufhören, in einer Sekunde drei Sachen einzupacken. Pro Sekunde nur eines, müsste die Faustregel lauten und wohl auch einmal: Pro Minute nur eines! Leider fehlt vielen dazu der Mut. Wer ihn hat, der erkennt, dass er viel rationeller vorankommt. Die Inder sind mit ihrem Rat im Abendänder nicht ganz richtig, ja leider nicht ihre innere Ruhe. Und doch könnten wir nur aus dieser heraus wirklich erfolgreich sein. Das erkannte der Ostermesterdirektor. Er erklärte in seiner dienstjährigen Eröffnungsansprache, gerade der moderne Geschäftsmann müsste sie wieder finden. Wer aufs Mal nur eine Sache erledigt, diese dafür gründlich und rasch, ist ruhig geworden und schont seine Nerven. Es lohnt sich für jeden von uns, über diese Binsenwahrheit nachzudenken und sie auszuprobieren.

Xenos.

Kritika meint heute:

Unnützte Körperverrenkungen...

Freizeitport. Dolce-Far-Sport, Vitaparcours und viele andere Sportarten sind nichts im Vergleich zu den Anstrengungen und Verrenkungen, die man oft gezwungen ermassen anstellen muss, um ein bis zwei- bis drei mal breite, 14 cm lange, unifarbene, gebümlte, klebenweiche, gerillte oder glatte Papierchen erschaffen zu können. Sie haben es erlernt! Ich sitze an einem Ozean, das sicher auch von Sanitärinstallateuren und Architekten täglich aufgeschaut werden muss und frage mich, ob diese Leute entweder ganz anders «konstruiert» sind, oder eben diese Verrenkungen beim «Papier erschaffen» anstelle einer Turnstunde ausführen. Im Zuge der Rationalisierung weiss man ja nicht, auf welche Ideen die Handwerker noch kommen! Anders kann ich mir die oft-ästhetische Placierung der Papierhalter gar nicht erklären, denn wohlverstanden, ästhetisch lässt sich wohl kaum begründen, ob besagte Vorrichtung 10 cm höher, tiefer, weiter vorn oder hinten angebracht werden soll. Es bleibt was es ist... ein täglicher Gebrauchsgegenstand und sollte in grifflerer Nähe sein!

Aus Leserbriefen:

Betrifft: Preis für Halbpension

Im Schweizer Hotelführer werden die Preise für Zimmer mit Frühstück und die Pauschalpreise mit und ohne Bad von drei Tagen an angegeben. Nun gibt es heute eine recht grosse Anzahl Feriengäste, die Halbpension wünschen. Leute, die dies fortgeschrittenen Alters oder ihrer Gesundheit wegen es abends vorziehen, ein leichtes Essen à la carte zu wählen, oder Wanderer und Bergsteiger, die am Mittag nicht im Hotel sind. Es besteht wohl die Möglichkeit, den Lunch mitzunehmen; man kann aber dem Gast kaum zuzumuten, dass er sich Tag für Tag mit der gleichen eintönigen Kost zufriedengibt. Soll der Gast trotz Berechnung der Vollpension aus dem Lunchpaket zufrieden sein, müsste es wenigstens abwechslungsreicher zusammengestellt sein. Ich würde mich freuen, einmal anzutreffen, ein Hotel, das ein Schachtelkase ein kaltes Schnitzel, etwas Braten oder einen Salsis vorzuzulassen. Mancher Gast würde es auch schätzen, nur Halbpension zu bezahlen und sich einmal täglich selbst zu verpflegen. Aus diesem Grund scheint es wünschenswert, eine Regel zur Berechnung des Preises für Halbpension aufzustellen. Zum Beispiel abzüglich 20 Prozent vom Pauschalpreis. Ein Abzug von 4 Fr. bei einem Pauschalpreis von 30 Fr. ist nämlich verhältnismässig klein, wenn dem gleichen Gast dann für ein einfaches, leichtes Abendessen 6 Fr. berechnet werden.

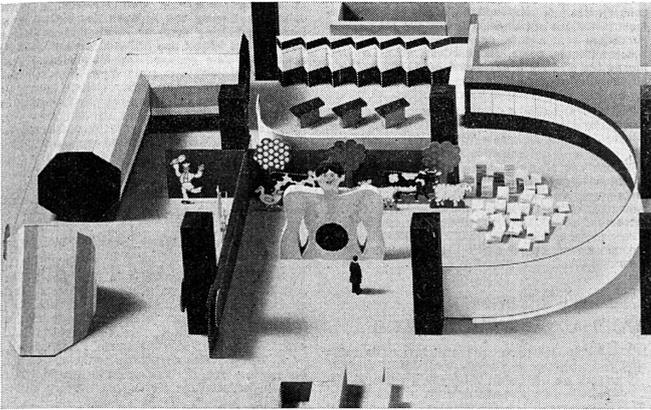
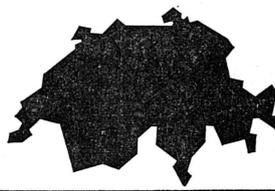
Erwidlung zum Artikel «Rigi: Nur jeder fünfte Gast ist ein Ausländer»

Es stimmt zwar, dass die Zunahme in unserer Region 1968 nur 0,7 Prozent betrug, im Gegensatz zu grösseren Zunahmen in früheren Jahren. Wenn man jedoch in Betracht zieht, dass die Zentralschweiz im Gesamten einen Rückgang von 4,6 Prozent verzeichnen musste, glaube ich, dass wir einleuchtend, wenn auch leichte, Zunahme als Erfolg buchen dürfen. Es stimmt zwar ebenfalls, dass wir sehr viele Sonnentage hatten, aber leider fielen die verbleibenden ungefähr 100 Regentage zu einem grossen Teil auf die auch für uns wichtige Sommersaisonzeit. Auch das schönste Wetter im Frühling und Spätherbst kann den Ausfall vom Sommer nicht kompensieren. Das zur Hotellerie gehörende Hallenbad von 1968 noch gar nicht fertig (offiziell am 1. Dezember 1968) und konnte deshalb auch keinen Einfluss ausüben. Höchstens einen negativen, da wir statt des Hallenbades mitten im Kurort Rigi-Kaltbad eine nicht eben einladende Baulandschaft hatten. Was die Hotellerie betrifft, die namentlich erwähnt wurde, darf ich dem Autor verraten, dass die Anziehungskraft scheinbar doch besser zu erahnen ist. Wir haben dieses Jahr den Sommermonaten Juni, Juli, August eine über 100prozentige Steigerung verzeichnen dürfen; allerdings mit Hallenbad mit vielen Sonnentagen in der Sommer-saison.



Ruhe vor dem Aufbruch der Hochwildjagd, welche dem einen abenteuerliches Vergnügen, dem andern Genüssen der Tafel bringt.

Schweiz Suisse



«Cuire sur mesure – économiquement, rapidement et bien» tel est le thème d'un stand composant la prochaine exposition IGEOH 69. Voici une prise de vue de sa maquette.

Sélection TV

Dés aujourd'hui, et chaque semaine, mais toujours dans les possibilités offertes, nous nous efforçons de sélectionner les émissions intéressantes, susceptibles d'intéresser directement nos lecteurs, hôteliers et professionnels des loisirs et du tourisme. Nous analyserons à cet effet la grille des programmes que nous propose la télévision suisse romande. Le petit écran est à même d'apporter d'utiles informations à ceux qui, ici comme ailleurs, savent judicieusement tirer profit de ce que l'on réalise pour eux dans le monde entier. Quelques regards au travers de cette «fenêtre sur le monde» qu'est la TV ne seront pas du temps perdu.

Du 20 au 26 septembre

Durant cette semaine, la TV romande donnera de nombreux reflets du Comptoir suisse qui se déroule à Lausanne; c'est une façon toute naturelle de prendre la température de la population suisse souvent révélatrice et qui contient de précieux enseignements quant aux goûts de l'hélicète moyen.

Le 21 (18.10): Entre terre et ciel

Il s'agit d'un film réalisé et commenté par le guide Gaston Rébuffat dont la première partie s'intitule «Découverte de la montagne» et dépeint la chance de l'homme de pouvoir rester simplement un individu, à notre époque de progrès et de confort.

21.20 h: Dossier: Les loisirs (enquête)

Le 25 (18.05): La vie de caviste

Voilà une émission qui intéressera sans doute très précisément les hôteliers et les restaurateurs puisqu'il s'agit d'une présentation du métier de caviste, l'un des plus anciens métiers de la terre, tout empreint des qualités de noblesse et de finesse qui se sont de tout temps attachées au vin. Si ce métier possède moult traditions et une dose raisonnable de folklore, il n'en exige pas moins maintenant de solides notions d'hygiène, de biologie, de chimie et même de mécanique, qui peuvent également conduire à la profession d'œnologue et de technicien-œnologue.

Le 26 (18.05): Les hommes de demain s'expliquent aujourd'hui

Dans la série «Echanges», la TV romande organise un affrontement entre des jeunes de différentes tendances: animée par M. Edmond Bertholet, cette émission reflète les problèmes qui se posent à la nouvelle génération. Qui oserait s'en désintéresser? On pose, à cette occasion, une question toute simple: «Quelle est, pour vous, la chose la plus importante?»

A noter également au programme de cette semaine les émissions «Ici Berne» retransmises des studios du Palais fédéral et relatives aux séances du Parlement. Loisirs, formation professionnelle, sociologie, politique, autour de sujets dignes d'être relevés et d'intéresser directement nos lecteurs! J. S.

Echos valaisans

Vers le 10e Comptoir de Martigny

Le Comptoir de Martigny, la 10e Foire-exposition du Valais, se déroulera cette année du 4 au 12 octobre. Comme nous avons déjà eu l'occasion de le relever, l'hôte d'honneur de cette manifestation du négoce valaisan sera l'Union internationale des télécommunications, tandis que le canton de Bâle-Ville en sera l'invité d'honneur. Au programme du Comptoir de Martigny, sur lequel nous reviendrons à maintes reprises, figurent entre autres la journée officielle bâloise, un Rallye automobile international du vin, une journée du tourisme, une journée des métiers et du commerce, une journée rhodanienne et de l'amitié et enfin un grand combat de reines qui apportera une sympathique conclusion à la Foire. Un Festival du cinéma, une semaine gastronomique, des concerts et des conférences ainsi que diverses manifestations sportives se dérouleront également à Martigny, du 1er au 12 octobre, dans le cadre de cette traditionnelle exposition.

Verbier aura son altiport

Grâce à l'initiative et à la volonté de son animateur, M. Rodolphe Tissières, la station de Verbier va pouvoir construire un altiport à la Croix-de-Cœur, soit à

plus de 2000 mètres d'altitude. Une piste asphaltée sera aménagée, permettant à des appareils d'une capacité de trente personnes de se poser. La rumeur de voir s'ériger d'autres altiports dans la région de Martigny court en Valais...

Rue chauffée à Loèche-les-Bains

La station thermique et climatique de Loèche-les-Bains entreprend actuellement des travaux destinés à chauffer intégralement l'une de ses rues. C'est la première fois qu'une telle expérience est entreprise dans une station de montagne. Une simple pression de bouton permettra, quand l'hiver sera là, de fonder la neige et de la faire ainsi disparaître aussitôt qu'elle est venue! Des tuyaux chauffants seront placés directement dans le sol. Gageons que les amateurs de shopping... et les usagers de la route apprécieront ce gentil cadeau des édiles d'une station qui, d'autre part, est à la pointe du progrès en matière d'aménagement du territoire.

La route du Nufenen déjà largement utilisée

De très nombreux Tessinois et Valaisans, mais aussi des usagers d'autres cantons, ont emprunté, depuis son ouverture, la nouvelle route du Nufenen. Le premier dimanche par exemple, on a noté dans la direction Airolo-Urlichen 1735 voitures, 35 autocars et 60 motocyclettes, alors que dans la direction inverse on a enregistré 1477 voitures, 32 cars et 54 motocyclettes. 3393 véhicules au total en un seul jour, voilà qui prouve que ce nouveau fleuron de notre équipement routier répondait à un besoin!

Nouvelles vaudoises

Le succès d'un festival

Au soir d'une saison d'été dont on se plaint à souligner la réussite, en dépit des défections des touristes anglais et français, Montreux vit à l'heure de son festival de musique qu'il partage avec la station voisine de Vevey. Si les concerts attirent une clientèle internationale particulièrement bienvenue en cette saison, ils constituent aussi une propagande remarquable pour la Riviera vaudoise, du fait des innombrables réceptions radiophoniques étrangères. C'est ainsi que les concerts montreuviens sont diffusés au Canada comme au Japon et en Argentine, tandis que presque tous les pays d'Europe sont à l'écoute helvétique.

Un intérêt tout particulier se manifeste pour la «Sérénade au Glacier», concert donné à près de 3000 mètres d'altitude près du sommet des Diablerets. Musique et tourisme font vraiment bon ménage!

La grande rentrée

C'est maintenant la fin de la saison d'été pour la plupart des stations de montagne. Un temps froid et pluvieux a malheureusement succédé dès la dernière décennie du mois d'août aux merveilleuses semaines ensoleillées de la période de la canicule, rappelant le mauvais début de la saison.

Le dernier week-end d'août a été marqué, en plus du soleil revenu sur les routes du bord du Léman, par une circulation très intense. Celle de la rentrée a été particulièrement animée, du fait de la rentrée des «adieux» parmi lesquels beaucoup de Français en transit et revenant d'Italie. Comme chaque deux ans, la course de côte automobile Olon-Villars a ajouté son énorme contingent de spectateurs et l'on connaît quelques beaux embouteillages au soir de ce dimanche. Il est à espérer, pour la prochaine course de côte de Villars dans deux ans, que le segment d'autoroute du Simplon sera mis en service à cette date. Bien des événements seront évités et notre tourisme aura tout à y gagner.

Si la saison s'achève dans les Alpes et le Jura, elle continue au bord du lac avec son cortège de manifestations artistiques, et le 50e Comptoir Suisse.

Une route touristique qui progresse

Presque aussi attendu que l'autoroute du Simplon, la route du Col de la Croix, réunissant Villars aux Diablerets, a fortement progressé durant l'été. Longue de 16,700 km, large de 4,20 m, avec places d'évitement tous les 150 à 200 mètres et dont la pente va de 8 à 9 pour cent, cette route est en voie d'achèvement sur le tronçon Diablerets-Col de la Croix (8700).

Pendant les mois d'été, la route a été ouverte aux véhicules venant des Diablerets jusqu'à proximité du Col de la Croix. Ce boulevard du tourisme alpin vaudois sera très apprécié par les hôtes des stations de

Villars et des Diablerets, toutes deux très dynamiques et toujours à la recherche de nouvelles formules.

Sur le versant de Villars, les quatre premiers kilomètres sont achevés et les quatre derniers sont en chantier. On espère que le mauvais temps du printemps, responsable du retard des travaux, ne se représentera pas cet automne.

A la tête du Casino de Montreux

Le flot des informations touristiques, au cours de ces dernières semaines, ne nous a pas permis de relever ici la désignation de M. Alfred Vogelsang, syndic de Montreux, à la présidence du Conseil d'administration du Casino-Kursaal. M. Vogelsang, qui a décidé de ne plus se représenter comme syndic aux élections communales de l'automne prochain, succède dans cette fonction à M. Albert Mayer, ancien syndic des Planches, décédé il y a quelques mois.

Le conseil d'administration de la Société du Casino-Kursaal SA a décidé également de recruter le poste d'administrateur-délégué, supprimé il y a quelques années, en le confiant à M. Charles Muller-Veillard. M. Silvio Nini reste bien entendu directeur de l'établissement qui joue un rôle de tout premier plan dans la vie touristique montreuviennne. jd.

Steigende Nachfrage nach Milchspezialitäten

In den meisten Industrieländern stagniert der Verbrauch von Konsummilch und der wichtigsten Milchprodukte wie Butter, Käse und Kondensmilch; zum Teil ist er sogar rückläufig. Eine zunehmende Bedeutung weist hingegen der Markt für Milchspezialitäten auf. Besonders in Westeuropa erhöhte sich während den letzten Jahren die Nachfrage nach Rahm, Joghurt und anderen Sauermilchprodukten sowie Quark und Frischkäse sehr stark.

So hat sich der Pro-Kopf-Verbrauch an Rahm in der Bundesrepublik Deutschland seit 1961 um 40 Prozent, in Grossbritannien um 85 Prozent und in der Schweiz um 30 Prozent erhöht. Aber auch in den nördlichen Ländern, mit dem höchsten Verbrauch pro Einwohner, hat die Nachfrage weiter zugenommen. Es scheint, dass der Trend auch im laufenden Jahr anhält.

In Grossbritannien beträgt die Verbrauchszunahme der ersten sechs Monate 10 Prozent, in Deutschland 6 Prozent und in Österreich und Dänemark je 5 Prozent. In der Schweiz wurden im ersten Halbjahr 5,7 Prozent mehr Rahm hergestellt als in der Vergleichszeit 1968. Die Steigerung beträgt beim Vollrahm 3,9 Prozent und beim Käsefrahm 10 Prozent. In der gleichen Zeit hat auch der Schweizerische Joghurt-Konsum um weitere 9,2 Prozent zugenommen. Einen andern Verlauf hat die Entwicklung in den Vereinigten Staaten genommen, wo der Rahmverbrauch seit Kriegsende beinahe um die Hälfte zurückgefallen ist.

Betriebserfahrungen im Bernhardintunnel

Einem Bericht des Chefs der Bündner Bezirks Tiefbauämter ist zu entnehmen, dass sich die Betriebskosten des Bernhardintunnels im ersten Kalenderjahr 1968 auf Fr. 1.251.000,- beliefen. Dabei machte der Verbrauch elektrischer Energie mit Fr. 336.000,- (26,8 Prozent) den höchsten Anteil aus, unmittelbar gefolgt vom Lohnaufwand mit Fr. 324.000 (25,9 Prozent). Der Personalbestand steigerte sich von fünfzig 13 zunächst auf 18 Mann und dürfte im Endzustand 27 ausmachen. Ausser dem Betriebsleiter sind 5 Personen für den Unterhalt der Fahrzeuge, 12 für die Betriebsüberwachung und 9 für den Unterhalt des Tunnels bestimmt.

Der Verkehr im ersten Vollbetriebsjahr verteilte sich ziemlich gleichmässig auf die beiden Richtungen, nämlich 431 530 Fahrzeuge in Richtung nach Süden und 416 585 in Richtung nach Norden. Die Notrufe hatten 106 Hilfsansätze zur Folge. E. S. A.

Die Ausländer in der Schweiz 1900-1968

Die Zeit bis zum Ersten Weltkrieg war infolge der starken Industrialisierung der Wirtschaft und der Bahnbauten durch einen zunehmenden Anteil der Ausländer gekennzeichnet. Der Ausländeranteil stieg auf fast 15 Prozent, war also praktisch gleich hoch wie heute. Es folgten die Jahre des Zweiten Weltkrieges, die die Abwanderung und damit einen starken Rückgang der Ausländer brachten. Der unerwartete Wirtschaftsaufschwung nach dem 2. Weltkrieg löste eine neue Einwanderungswelle aus. Die dauernd gestiegene Nachfrage nach Gütern aller Art und die Verstärkung des tertiären Wirtschaftssektors liessen sich nur durch eine massive Einwanderung von ausländischen Arbeitskräften bewältigen. Am Anteil der vertretenen Nationen fällt die grosse Verschiebung von den Deutschen zu den Italienern auf. H. W.

EUROCARD geht in die Expansion

Die EUROCARD, eine in Zusammenarbeit mit der International Hotel Association (IHA) geschaffene europäische Kreditkarte, ist dabei, sich zu einer internationalen Kreditkarte zu entwickeln: Eurocard International hat eine nicht unwesentliche Beteiligung an der Marine Midland Bank – eine der grössten Banken der USA – abgegeben. Gleichzeitig wurde Eurocard International Mitglied der «Interbank-Card-Association», dem grössten internationalen Verrechnungs-System für Bankkreditkarten. Interbank umfasst derzeit etwa 380 000 Vertragsunternehmen aller Art sowie mehr als 16 Millionen Karteninhaber. Eurocard verspricht sich von dieser Zusammenarbeit eine erhebliche Ausweitung ihrer Geschäftstätigkeit.

Aus der Presse

Kompetenzwirrwarr im Fremdenverkehr

Diese Frage beschäftigt auch zuständige Kreise in Osterreich, wie aus einer Notiz im LINZER VOLKSBLATT hervorgeht:

Bei uns regiert im Fremdenverkehr mehr zu sehr der Zufall, und es ist sonderbar, dass in einer Zeit, da man beispielsweise in der Industrie die Bedeutung einer gemeinsamen Wirtschaftspolitik in der Form der OeIG erkannt hat, Osterreichs grösster Devisenbringer, der Fremdenverkehr, ohne eine zentrale Koordinierungsstelle dahintreibt: Dem guten Willen vieler überlassen.

Mindestens vier Ministerien sind irgendwie mit dem Fremdenverkehr befasst, sicher alle aus besten Kräften. Aber eben doch immer durch die Ministeriumsbrille gesehen. Ueber Fremdenverkehrsprojekte entscheiden oder müssen um Wohlwollen gebeten werden: das Finanzministerium, das Verkehrsministerium, das Bautenministerium und das Handelsministerium. Es geht nicht darum, die Initiative der Gemeinden oder der Länder für den lokalen und regionalen Fremdenverkehr zu ersticken, es geht nicht darum, Ministerien etwas abzulocken, es geht schon gar nicht darum, für irgend jemanden ein fettes Pöstchen zu schaffen. Aber wenn etwas sinnvoll erscheint, so doch der Wunsch, im Wirrwarr der Fremdenverkehrskompetenzen eine Leitstelle auf höchster Ebene zu bilden, die vernünftig die Bedeutung und die grosse Linie festlegt. Ob es sich um einen «Fremdenverkehrsausschuss des Parlaments» oder um einen «Staatssekretär für Fremdenverkehr» handeln wird, mag zu überlegen sein.

Notizen vom Strassenrand

Für die Hotellerie von besonderem Interesse sind die Notizen Wilfrid Spinners zu einer Nahausreise in der NEUEN ZÜRCHER ZEITUNG:

Im «Hospiz»

Ferien ausserhalb der Saison gewähren stichprobenartige Aufschlüsse über die Schweizer Hotellerie an der Strasse. Man hat nicht reservieren müssen, man plumpst unangemeldet herein. Und das führt zuweilen zu seltamen Begegnungen und Erlebnissen. Da ist beispielsweise das reklamtüchtige Hospizhotel, das den Gast auf annähernd 2000 Meter Höhe empfängt und die grosse Linie festlegt. Ob es sich um einen «Fremdenverkehrsausschuss des Parlaments» oder um einen «Staatssekretär für Fremdenverkehr» handeln wird, mag zu überlegen sein.

Vom Frühstück zur Butterbergzeit

Ein ganz besonders trautes Lied muss angestimmt werden, wenn das Hotelfrühstück besungen werden soll. Früher – Berge von Butterrollen; heute – ein Würfelchen Butter, säuerlich in Stanniol verpackt, leicht aber unter gar keinen Umständen säuerlich auszupacken. Ohne Butter an den Fingerspitzen geht das Geschäft nicht ab, und das Fingerring Serviette aus hartem Papier ist kaum geeignet, den Schaden wirklich zu beheben. Hygienisch oder peinlich abgemessene Ration?

Ausgestorben sind in vielen Hotels am Strassenrand heute auch die Gfödel, nicht ausserhalb der Stadt die Unsitte, zum Frühstück einen Kaffee zu reichen, der zuweilen wirklich nur von ferner Ähnlichkeit hat mit dem, was sonst im gleichen Haus als Kaffee serviert wird. Für den Passanten ist das Frühstück meist der letzte Eindruck, den er von einem Hotel mitnimmt; er mag über ein Wiederkommen entscheiden.

Koffer am Boden

Gerade die Möblierung: sie schrumpft im gleichen Masse zusammen wie die Hotelzimmer selbst. Man begriff, dass man heute zu einem erschwinglichen Preis keinen Salon mit Polstergruppe mehr erwarten kann; aber es gibt eine untere Grenze die zu überschreiten nicht jeder Herrmann will. Ein einzelnes Zimmer sind so klein, dass neben einem französischen Bett, einem kleinen Rauchscheinchen und zwei Sesselchen keine Kofferablage mehr Platz hat. Für das Gepäck bietet sich nur der Boden an, und da muss man denn darüberwegstolpern, wenn man zur Tür, zum Bett oder zum Lavabo gelangen will. Dass in einem Doppelzimmer eigentlich eine zweite Kofferablage zur Verfügung stehen sollte, zumindest wenn die beiden Gäste mit je einem Koffer ankommen, wagt man kaum mehr auszusprechen.

Personalmangel

Personalmangel ganz allgemein und Mangel an qualifiziertem Personal sind an allem schuld. Man kann nicht genug Verständnis für die Schwierigkeiten aufbringen, welche den Hoteliers aus dem Personalmangel erwachsen. Aber man muss die Hoteliers auch freundschaftlich davor warnen, sich bei jeder Gelegenheit mit dem Personalmangel herauszureden, den Personalmangel als Motiv für persönliche Resignation und münden Verzicht auf Initiative gelten zu lassen. Denn der Personalmangel ist nur halb so schlimm, wenn man versucht, gegen seine verhängnisvollen Konsequenzen anzukämpfen, wenn man versucht, aus der unvermeidlichen Situation das Beste herauszuholen. Wo man aber die Zügel schleifen lässt, tritt zum Negativum des Personalmangels noch ein anderes Negativum hinzu, und das ergibt meist eine Kumulation, die früher oder später zum geschäftlichen Ruin führt. Dafür kann man den Personalmangel allein nicht verantwortlich machen, auch wenn man begriff, dass er entmutigend und lähmend wirkt.

Details

Aus ihnen setzt sich der Service im Hotel aber zusammen. Ohne Pflege des Details wirkt ein Hotel nicht gepflegt. Und jede Enttäuschung, jedes Aergern und jede negative Erfahrung schaden nicht nur einem einzelnen Haus, sondern dem Ruf der Schweizer Hotellerie überhaupt. Manchmal wundert man sich, wie einzelne Betriebsinhaber mit diesem Ruf umgehen.

Ausland Dans le monde



Hotelbetriebsvergleich in Deutschland

Aus den Ergebnissen des Betriebsvergleiches, der vom Wirtschaftswissenschaftlichen Institut der Universität München veranstaltet wird.

Das grosse Interesse der Hoteliers an der Vergleichsuntersuchung drückt sich in einer Steigerung der Beteiligung um zirka 70 Prozent aus. Eine Gegenüberstellung mit der amtlichen Beherbergungsstatistik zeigt, dass in der Untersuchung 19,3 Prozent aller Hotelübernachtungen erfasst werden konnten.

Die Ausstattung der Zimmer mit Bad und/oder Dusche zeigt in Betrieben mit über 100 Betten insgesamt ein vorteilhafteres Bild als im Vergleichszeitraum 1965/66.

Entscheidend beeinflusst wurde der Betreiberlof durch die im Vergleichszeitraum überwiegend rückläufige Entwicklung der Kapazitätserweiterung. Die Gesamtertragslage gestaltet sich nur in wenigen Vergleichsgruppen günstiger als im Vorjahr. Es ergeht dringend notwendig, ein Hauptaugenmerk auf die Möglichkeiten der Saisonverlängerung (Be-

legung der Vor- und Nachsaison) zu legen, die bislang häufig unbeachtet bleiben.

Der Personalaufwand dominiert innerhalb der betriebsbedingten Aufwandspositionen. Die steigende Tendenz der anteiligen Personalaufwendungen konnte erfreulicherweise von einzelnen Vergleichsgruppen durchbrochen werden. Dies dürfte auf eine zweckmässige Arbeitsanordnung und auf erfolgreiche Rationalisierungsinvestitionen zurückzuführen sein. Aus einem Zeitvergleich, in den 85 Betriebe einbezogen wurden, geht hervor, dass die Preissteigerungen beim Warenkauf hinter der Preisentwicklung im Hotelgewerbe zurückgeblieben sind. Die Erhebungsaktion für den Hotelbetriebsvergleich 1968 beginnt in diesen Tagen. Die Anonymität der Teilnehmer wird durch die Zuteilung einer Kennziffer gewährleistet. Teilnehmern können Hoteliers mit Betrieben aller Grössenklassen. Interessant wird bei dem nächsten Vergleich das Ergebnis der Mehrwertsteuerbelastung für das Hotelgewerbe sein.

ment touristique et balnéaire, tandis que 138 millions sont affectés à la construction d'hôtels et à l'équipement touristique et balnéaire, tandis que 306 millions de dollars sont alloués au financement de l'infrast- ructure (routes, ports, canalisations, etc.). Le nombre de lits d'hôtels ayant passé de 12 000 à 30 000 au cours de ces trois dernières années, l'on compte sur 1,5 million de touristes pour 1972.

Istanbul s'enrichira de 5 nouveaux hôtels dont le plus grand sera le Sheraton et un effort spécial sera fait sur les côtes de la Mer Noire et de la Mer Egée. Priorité absolue est accordée au tourisme de masse. Les 15% des hôtels seront de 3e catégorie et lui seront consacrés. L'on suit la même politique pour les villages de vacances dont un d'entre eux est déjà affermé par le Club Méditerranée. Parmi les projets qui seront bientôt réalisés dans ce domaine, mentionnons un village de 12 000 lits. Selon les définitions suisses, ce ne serait donc plus un village, mais une ville... E. A.

L'Italie s'efforcera de promouvoir son tourisme

Les autorités italiennes ont constaté que le solde actif de sa balance touristique avait été de quelque 115 millions de dollars en 1968, soit à peine 10 millions de dollars de plus que celui de la balance touristique espagnole qui a bouclé avec un excédent de recettes de 80 millions de dollars. Or l'Italie offre plus de 2,6 millions de lits aux touristes, tandis qu'en Espagne, il y en a moins de 1 million.

Le ministre italien du tourisme a annoncé qu'il allait prendre des mesures pour enrayer les effets négatifs de la dévaluation du franc français (le nombre des Français ayant séjourné en Italie a déjà diminué de quelque 20 pour cent cet été par rapport à l'été dernier), pour maintenir le niveau de la fréquentation étrangère en général et pour stimuler le tourisme national. Pour cela, les autorités entendent réorganiser les services de fond en comble en vue d'une coordination optimale des secteurs économiques intéressés.

Nouvel hôtel de luxe à Hambourg

L'Hotel Corporation of America vient de décider de construire un hôtel de luxe à Hambourg, hôtel d'une capacité de 800 lits situés dans le quartier d'Aussenalster. La «Grundstücksgesellschaft Anna M. M. Vogel» a accordé en effet à l'Hotel Corporation of America-Germany - filiale de la compagnie américaine - un droit de superficie d'une durée de 40 ans. La construction, dont le coût est estimé à quelque 40 millions de DM, débutera au printemps 1970.

Touristes suédois et vols charters

Selon une statistique, établie par l'administration civile suédoise, au cours de l'an passé, 416 251 voyageurs, soit 13 pour cent de plus que l'année précédente, ont utilisé les vols d'avions charters pour se rendre en vacances à l'étranger. C'est à destination de Palma de Majorque, aux Baléares, et de Las Palmas, aux Canaries, que ces vols charters ont transporté le plus de touristes suédois, soit 82 000 pour la première de ces villes, et 81 000 pour la seconde.

Dans l'ordre d'importance décroissante, viennent ensuite Malaga, Rimini, Londres, Constance et Paris. En revanche, on a constaté un recul considérable du nombre des touristes suédois par vols charters à destination de la Grèce, en raison sans doute du régime politique installé dans ce pays. V.

Förderung des deutschen Fremdenverkehrs

«Position des deutschen Fremdenverkehrs im internationalen Wettbewerb» gehörte zu den Themen, mit denen sich der neu gebildete Arbeitskreis für Fremdenverkehr beim Bundesminister für Wirtschaft unter Leitung von Staatssekretär Dr. Klaus von Dohnanyi befasste. Ausserdem befasste er sich mit einer Übersicht über die fremdenverkehrswirksamen Fördermassnahmen der öffentlichen Hand in der Bundesrepublik und West-Berlin. Die Bundesregierung will die Zuschüsse für die Fremdenverkehrswerbung im Ausland auch für 1970 kontinuierlich erhöhen. E. S.

Hotel-Zimmer-Reservierungssystem für Bundesrepublik

Die Errichtung eines elektronisch gesteuerten Hotel-Zimmer-Reservierungssystem für die Bundesrepublik und West-Berlin wird gegenwärtig auf verschiedenen Ebenen diskutiert. Der Deutsche Fremdenverkehrsverband, der schon vor längerer Zeit ein umfassendes Exposé über die Konzeption dafür zur Diskussion stellte, hat nunmehr konkrete Verhandlungen mit allen an diesem weitfassenden Projekt interessierten Kreisen aufgenommen. Nach seiner Auffassung kommt es für den Fremdenverkehr in Deutschland entscheidend darauf an, dass der technische Fortschritt nicht einigen wenigen Grossbetrieben internationalen Formats vorbehalten bleibt, sondern allen zugänglich gemacht wird, die willens und in der Lage sind, sich einem Reservierungssystem anzuschliessen.

Zur Debatte steht eine eigene Betriebsgesellschaft, eine «Deutsche Touristik-Reserva G.m.b.H.», an der sich nicht nur die grösseren Hotels und Pensionen, sondern auch die Verkehrsämter, die grösseren Reisebüros und die Flughäfen beteiligen sollen. Auch das Bundesministerium für Wirtschaft und die Deutsche Bundespost sollen als Teilhaber gewonnen werden. Ein Vorschlag für die Verteilung von 1000

Datenstationen eines elektronischen Zimmer-Reservierungssystems liegt bereits vor. Bis Ende 1969 sollen nach Möglichkeit die Vorbereitungen für die Organisation und die Planung abgeschlossen werden. Falls der Auftrag für einen Computer - wie er für das beabsichtigte Projekt in Frage käme - Anfang 1970 vergeben werde, könnte mit der Fertigstellung bzw. Inbetriebnahme Ende 1971 gerechnet werden, so dass schon zur Olympiade 1972 in München das deutsche Hotel-Zimmer-Reservierungssystem einsatzfähig wäre. E. S.

Datenverarbeitung im deutschen Hotelgewerbe

In der Bundesrepublik wird erstmals in diesem Jahre der Einsatz von Anlagen der elektronischen Datenverarbeitung auch im Hotel- und Gaststätten-gewerbe aus Mitteln des ERP-Sondervermögens (gespeist aus dem sogenannten Marshallplan) gefördert. Auf Wunsch der zuständigen Bundesministerien werden die daran interessierten gastronomischen Betriebe von den betriebswirtschaftlichen Beratungsstellen informiert und beraten bzw. durch Aufstellung von Anwendungsprogrammen auf dem Gebiete der elektronischen Datenverarbeitung unterstützt. E. S.

Intercontinental in Deutschland

«Interconti» Frankfurt soll grösstes Hotel Europas werden

Das «Hotel Intercontinental» in Frankfurt soll zum grössten Hotel Europas ausgebaut werden. Die Geschäftsführung teilte laut dpa mit, sie plane die Errichtung eines achtzehnstöckigen Erweiterungsbau, der die Kapazität des Hotels um 306 auf 814 Zimmer steigern werde. Das «Interconti» Frankfurt würde, damit zum grössten der 48 Intercontinental-Hotels in der ganzen Welt. Die Baukosten für das Projekt, mit dessen Fertigstellung die Geschäftsleitung im Frühjahr 1971 rechnet, wurden mit 20,5 Millionen Mark angegeben.

München teuer

Die Intercontinental Hotelkette findet den Platz München als Standort für ein weiteres Hotel nach wie vor interessant. Allerdings beklagt man den Grundstücksboom in dieser Stadt. Es sei fraglich, ob man dort ein passendes Grundstückobjekt erwerben könne. In anderen deutschen Städten hat Intercontinental jedoch schon konkrete Baupläne. In Hamburg werde man an der Aussenalster Ende dieses, Anfang nächsten Jahres mit einem Hotelbau beginnen, in Köln stehe man kurz vor Baubeginn, und auch in Stuttgart bestünden ganz konkrete Pläne. E. S.

Neuer Flughafen in München

dzt - Im Lauf der nächsten sechs Jahre wird rund 30 Kilometer nördlich von München ein Hotel in der Mitte zwischen der bayerischen Landeshauptstadt und Landshut, ein neuer Grossflughafen entstehen. Das 2300 Hektar grosse Areal für den internationalen Flughafen liegt im Hallbergmoos zwischen den Orten Erding und Freising. Für den Ausbau des Flughafens, auf dem in der Endbaustufe 30 Millionen Luftpassagiere jährlich abgefertigt werden sollen, werden 1,3 bis 1,8 Milliarden Mark gerechnet. Vorerst werden zwei vier Kilometer lange Start- und Landebahnen angelegt, die den Anforderungen der «Jumbo-Jets» gerecht werden; später kommen zwei weitere, kürzere Landebahnen dazu. Der bereits bestehende Flughafen München-Riem wird daneben weiterhin in Betrieb bleiben.

Schwimmbäderbau in Oesterreich sprunghaft gestiegen

«UCP» Von den ERP-Mitteln, die dem österreichischen Fremdenverkehr für den Zeitraum 1968/69 zur Verfügung stehen, wurden rund 22 Prozent für den Bau von Schwimmbädern reserviert. Insgesamt sind es 125 Millionen Schilling an ERP-Geldern, die in den Jahren 1964 bis 1968 für rund 60 Bäderprojekte vergeben wurden. Im selben Zeitraum stieg die Mitgliederzahl des Fachverbandes der Bäder um 90 auf 755. Während der Ausbau der Beherbergungskapazität quantitativ gesehen bereits an Grenzen stösst, ist gerade in den Fremdenverkehrsgebieten eine dynamische Zunahme an Hallen- und Freischwimmbädern festzustellen. Mit der Förderung des Bäderbaues wird die Anpassung der österreichischen Fremdenverkehrswirtschaft, deren Bedeutung allein in den Deviseneinnahmen - 1968 fast 18 Mia Schilling - zum Ausdruck kommt, an den internationalen Standard erleichtert.

Wienerwald baut Hotel in München

Der Konzern «Wienerwald» hat soeben in Nordten von München mit dem Bau eines Hotels «Wienerwald» mit 400 Betten begonnen. Die Baukosten sollen etwa 10 Millionen DM betragen; die Bauzeit des Gebäudes, in dem 2 Restaurants vorgesehen sind, wird mit 2 Jahren veranschlagt. Das neue Hotel liegt nahe bei den Autobahnen und wird in Zusammenarbeit mit der «Strassenverkehrsgesellschaft» errichtet.



Qu'en est-il de la piraterie de l'espace ?

Le détournement, sur l'aéroport de Damas, en Syrie, par un commando palestinien, d'un Boeing de la TWA, qui devait se poser à Tel-Aviv, en Israël, a suscité passablement de commentaires et de réactions dans le monde, car la piraterie de l'espace semble prendre toujours plus d'ampleur, ce qui est de nature à mettre en péril la sécurité des transports aériens et celle de leurs passagers.

C'est pourquoi, à Genève, M. Knut Hammarskjöld, directeur général de l'IATA, soit l'Association internationale des transports aériens, a tenu une conférence de presse, afin de renseigner l'opinion publique mondiale sur le fait que l'association à la tête de laquelle il se trouve, est à la recherche d'une solution d'ensemble, destinée à faire se résorber un tel état de chose.

En effet, depuis 1968, ce n'est pas moins de quelque 90 actes d'agression, contre des avions en plein vol ou au sol, qui sont à déplorer. En raison du fait que les liaisons aériennes possèdent un caractère international et que l'aviation s'est développée d'une manière extraordinairement rapide, depuis la fin de la dernière guerre principalement, les pirates de l'espace, qui agissent non seulement pour des mobiles de caractère politique, mais plus simplement pour la gloire, bénéficient des insuffisances de la législation actuelle, tant à l'échelon international qu'à celui des Etats. Aussi les compagnies de navigation aérienne, ainsi que les aéroports, sont d'avis que seuls des accords conclus entre les gouvernements seront de nature à permettre de remédier aux inconvénients actuels.

Il existe bien en ce domaine, du point de vue international, une convention, dite de Tokyo, élaborée en 1963 et signée par 34 pays, mais elle n'a pu entrer en vigueur jusqu'ici, en raison du fait qu'elle n'avait été ratifiée que par 11 Etats seulement alors qu'il en fallait un minimum de 10. A la suite de ce qui vient de se passer au Moyen-Orient, avec le Boeing de la TWA, les Pays-Bas ont décidé de ratifier la convention en question, portant ainsi à 12 le nombre des gouvernements signataires. Dans ces conditions, cette convention va pouvoir entrer en vigueur et constituera une première mesure de dissuasion, qu'il conviendra cependant d'assortir d'un certain nombre d'autres dispositions, pour tenter de décourager, au maximum, les pirates de l'air en puissance.

De son côté, quelques jours plus tard, de passage à Genève, M. U. Thant, secrétaire général des Nations Unies, a reçu, au Palais des Nations, une délégation de la Fédération internationale des pilotes de ligne, qui lui a fait part de son inquiétude croissante face à la multiplicité des détournements d'avion en plein vol.

Le secrétaire général des Nations Unies a fait savoir, aux portes-paroles des pilotes de ligne, qu'il n'était pas favorable du tout au déclenchement d'une grève de protestation, même limitée à 24 heu-

res, en raison des énormes perturbations qu'elle provoquerait dans le monde entier. En revanche, M. U. Thant pense que la question pourrait être débattue, avec intérêt, par le Conseil de sécurité, voire par l'Assemblée générale des Nations Unies, pour autant qu'un gouvernement en demande l'inscription à l'ordre du jour. Verra-t-on un ou plusieurs pays faire ce geste, qui serait de nature à servir utilement la cause de la paix dans le monde, mise en danger par les agissements des pirates de l'espace, quels que puissent être les mobiles les poussant à se comporter de la sorte? V.

L'électronique entre à l'office du tourisme

Le «Monda» du 15 septembre fait état d'une importante décision des syndicats d'initiative des neuf premières villes françaises, Paris, Lyon, Marseille, Lille, Strasbourg, Nantes, Bordeaux, Toulouse et Nice, en vertu de laquelle ils procéderont à l'installation, avant le 1er janvier 1970, de terminaux d'ordinateur. Au cours de l'année prochaine, ce ne seront pas moins de 60 syndicats d'initiative qui seront ainsi équipés; une connexion sera établie avec les bureaux de moindre importance. Ainsi sera mis en place un dispositif qui permettra, toujours selon le «Monda», d'affecter électroniquement sur l'ensemble du territoire français la réservation de chambres d'hôtels et, ultérieurement, de meubles saisonniers.

Tourisme sous le signe du croissant

Au cours de ces trois dernières années, le mouvement touristique a augmenté annuellement de 25% en moyenne. Le nombre des touristes venus en Turquie en 1968 a dépassé le demi-million et l'on estime qu'ils ont dépensé dans le pays quelque 24 millions de dollars. Les Yougoslaves viennent en tête du peloton des étrangers - cela s'explique par la vieille tradition qui lie les Yougoslaves (de Serbie et de Bosnie-Herzégovine) et les Turcs, tradition accrue par la religion islamique. Les Allemands de l'Ouest - dont le penchant pour la Turquie remonte à l'alliance germano-turque à laquelle la guerre mondiale a mis fin - viennent au second rang, suivis par les touristes américains, français et britanniques, c'est-à-dire les ressortissants des pays où les responsables du tourisme turc font un effort spécial de propagande.

Mais la Turquie manque d'hôtels adaptés aux exigences occidentales. Comme dans tous les pays de la côte méditerranéenne, le tourisme a été inclus à part entière dans le deuxième plan de développe-



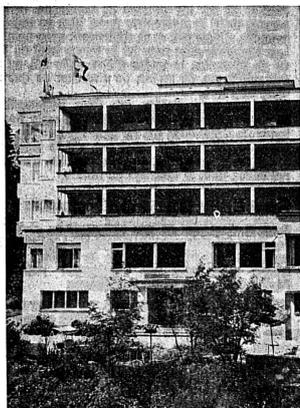
EXPO-70: Am 15. März eröffnet die Weltausstellung in Osaka ihre Tore. Der Schweizer Hotelier-Verein organisiert aus diesem Anlass für seine Mitglieder eine Studienreise via Bangkok, Hongkong mit einem Abstecher nach Bali. Das genaue Programm wird in einer der nächsten Ausgaben der HOTEL-REVUE veröffentlicht. Voraussichtlicher Reisezeitraum: Mitte April bis Anfang Mai.

Lückenloses Kontrollsystem für jedes Hotel

Die Hotelbuchungsmaschine SWEDA Serie 1000 erstellt nämlich ausschliesslich auf Streifen gedruckte Nullstellnummern und das Kontrollzählwerk ist nicht verstellbar – und darum steht im Hotel Isla Arosa eine SWEDA Hotelbuchungsmaschine

6:1 für Sweda

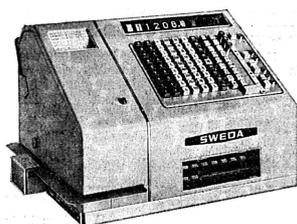
Hotellerie und Rechnungswesen – ein allergischer Punkt, wenn man den akuten Personalmangel in Betracht zieht. Und ausserdem dem Kostenproblem die gebührende Achtung schenkt. Es muss mit Zeit, Personal und Geld spitz gerechnet werden! Das tut Sweda; Ihre Hotelbuchungsmaschine Serie 1000 bringt diesbezüglich eine erwiesene Zeiteinsparung von 6:1.



Hotel Isla in Arosa



SWEDA Hotelbuchungsmaschine

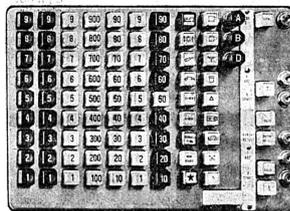


Zentrale Erfassung aller Betriebszweige durch das SWEDA Compact-System

Es fasst die Betriebszahlen (Umsatz, Erlös usw.) sämtlicher Teilbetriebe eines Unternehmens in Gesamtdaten zusammen. Damit erhalten Sie von zentraler Stelle aus die Übersicht über Grillroom und Garten, Bar und Brasserie, Kiosk und Terrasse. Das heisst aber auch: Schluss mit dem Bonbuch! Es wird alles über die Registrierkasse getippt – über die Sweda Serie 1000, die Kasse für rechnende Hoteliers!

Lückenlose Kontrolle

Bei der Sweda Hotelbuchungsmaschine werden erstens sämtliche Nullstellnummern auf Streifen gedruckt. Das garantiert Betriebsleitung und Revisoren die personalunabhängige Erfassung von Umsatz bzw. Bareinnahmen. Zweitens kann das Kontrollzählwerk überhaupt nicht nullgestellt werden. Das ermöglicht die Fernkontrolle vom Betriebsbüro aus. Also auch bei Abwesenheit des Patrons 100%ige Abrechnungssicherheit!



funktionell hervorragend gelöste Tastatur



Litton ist weltführend in Elektronik und Automation

Litton forscht und entwickelt. Von der Registrierkasse über Büro-Computer bis zu Navigations- und Telekommunikations-Systemen (Litton war auch auf dem Mond mit dabei). Litton bildet mit seinem über 100000-köpfigen Braintrust von Wissenschaftlern, Technikern und Mitarbeitern ein enormes Reservoir an technologischem Know-how und betriebsorganisatorischer Erfahrung. Damit garantiert und stimuliert Litton auch Ihre Leistungsfähigkeit!

LITTON BUSINESS SYSTEMS
Seefeldstr.108, 8034 Zürich, 051/479600
Zürich / Basel / Bern / Genf / Lausanne /
Lugano / St.Gallen



SWEDA
LITTON BUSINESS SYSTEMS



**Gurimur –
der strapazierfähige
Wandbelag
aus Vinyl**



Hochhaus III, Pfäfers SZ

Gurimur ist die Tapezierform von morgen!
Denn der Gurimur Wandbelag aus der zähelastischen Vinylfolie (untrennbar verbunden mit Gewebe- oder Papierunterlage) hält stärkster Beanspruchung stand und genügt höchsten Anforderungen:
Gurimur ist kratz- und scheuerfest, 100% abwischbar, licht- und farbecht, leicht zu pflegen.
Gurimur Wandbeläge aus Vinyl sind deshalb ideal für Spitäler, Heime, Schulen, öffentliche Gebäude. Gurimur eignet sich aber auch als Wandverkleidung im Wohnungsbau. Gurimur gibt es in über 100 Dessins, Oberflächenstrukturen und Farbtönen und ist direkt verlegbar auf Feinabrieb, Weissputz, Spanplatten und anderen Wandelementen.

Gurimur, Wandbelag aus Vinyl –
ein Produkt der **Gurit AG**
8805 Richterswil
Tel. 051 76 24 21



Beratung und Verkauf durch den Tapetenfachhandel VST.
Bitte verlangen Sie Muster und Offerten.

die vielseitige einzigartige unerreichte Maggi Würze

**für köstlichere Salate
für geschmacks-
reicherer Gemüse
für feinere Suppen
für raffinierte
Saucen**



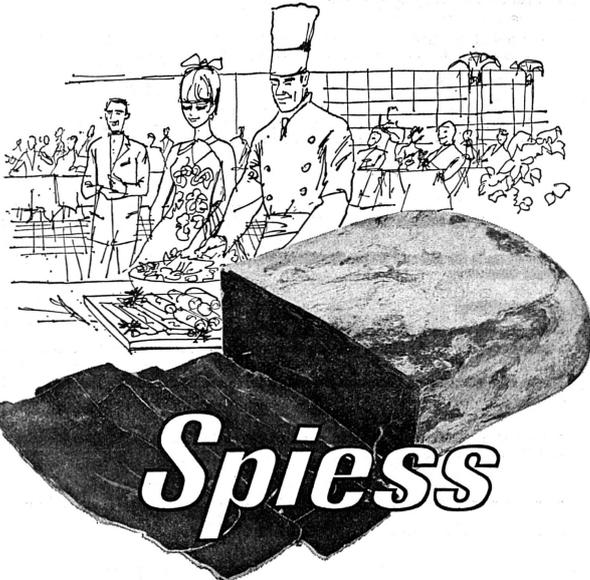
Flasche à 1,4 kg Fr. 9.20

Kanister à 12,5 kg
Fr. 6.10/kg

Spezialwürze:
Kanister à 12,5 kg Fr. 3.25/kg
(ab 2 Kanister Fr. 3.-/kg)

Maggi Würze – einfach unentbehrlich

Erstklassig... das mundet Ihren Gästen



Bündnerfleisch	Fr. 23.80	Salami Calanda	Fr. 10.50
Bündner Rohschinken	Fr. 20.-	Modellschinken	Fr. 10.-
Bündner Rohspeck	Fr. 10.-	Press-Schinken	Fr. 9.-
Salami Spiess	Fr. 14.-	Mortadella	Fr. 5.-
Salami Nostrano	Fr. 14.-	Schinkenmortadella	Fr. 6.-

Albert Spiess & Co., Schiers

Grossmetzgerei und Fleischwarenfabrik, Telefon (081) 53 14 53,
Telex 7 41 70

Fillialen in: Arosa, Davos, St. Moritz, Klosters, Klosters Dorf, Küblis,
Jenaz, Truns, Lugano, Bad Ragaz, Buchs SG.

OFA 56794003

«l'indice du goût de la vie» Ce slogan augmentera vos profits!

Voici un nouveau goût
pour votre clientèle jeune et exigeante,
un «drink» à la saveur raffinée,
légèrement amer et corsé:

nouvelle

bitter



qui se boit très fraîche, «sec» ou en «long drink»
avec de la glace et de l'eau gazeuse.

Dès le début d'avril... pour toute une année:

Vous serez soutenu par une campagne de publicité de très grande envergure
sur le thème de la jeunesse et de la joie de vivre.

**Au total 35.000.000 de contacts pour la Suisse romande!
... 30.000 personnes l'auront déjà dégustée!**

Votre clientèle sera orientée par des:

- dégustations par envois adressés et sélectionnés,
- pages entières «couleur» dans les magazines,
- annonces «couleur» et «noir/blanc» dans les quotidiens,
- film dans les cinémas,
- campagnes de publicité extérieure:
 - affichage en ville
 - sur les places de sport
 - véhicules de transport en commun.

Ernest Favre SA - 2 bis, rue du Valais - 1202 Genève



4 wichtige Argumente für Inserenten in der Hotel-Revue

- 52mal im Jahr in über 10 000 Exemplaren für jeweils 30 000* Leser im Gastgewerbe.
- In der ganzen Schweiz erhältlich, da von allen grossen Kioskagenturen vertrieben.
- Bis zu 4 000 Stellenangebote und -gesuche pro Ausgabe. Vom Personal und vom Hotelier nach wie vor als bestes Informationsmittel für Stellen anerkannt.
- Eingespielte Inseratenexpedition und zuverlässiger Chiffredienst.

* 3 Leser pro Exemplar nach Leserschaftsanalyse.

Zwei neue Grundsaucen der HACO-H

Neu aus Gümli gen!

Jäger-Sauce

HACO Jäger-Sauce ist im Nu zubereitet. Sie ist sämig, hat ein exklusives Pilzaroma und enthält geschnittene, tiefkühlgetrocknete Champignons. HACO Jäger-Sauce ist

vielseitig verwendbar und eignet sich vorzüglich zur Herstellung von Rahmsauce. 150 g HACO Jäger-Sauce ergeben 1 Liter feinste Sauce Chasseur.

Weisse Sauce

HACO Weisse Sauce ist eine Sauce Veloutée. Sie dient als Basis für alle Ableitungen der Sauce Veloutée (z. B. Sauce Allemande usw.). 120 g HACO Weisse Sauce ergeben

1 Liter dieser Grund-Sauce. Hervorragend geeignet für Pastelli-Füllung, weisse Saucen-Gerichte, Fleisch-, Fisch- und Geflügel-Spezialitäten.



HACO-H ein Begriff für Qualitätsprodukte.

HACO AG 3073 Gümli gen BE Tel. 031 52 00 61

Für Rezeptvorschläge und Muster steht Ihnen unser Beratungsdienst jederzeit gerne zur Verfügung.



JUS Michel



schütteln und kühl servieren

Himbeer

zum gleichen Preis wie unsere anderen Jus: Tomato Cocktail, Tomate nature, Orange, Grapefruit, Ananas, Pfirsich, Birne, Aprikose.

Bei Ihrem Mineralwasser-Lieferanten erhältlich, der Ihnen beim Kauf von 2 Kartons Himbeer-Saft 6 dekorierte Gläser übergibt, und zwar bis 15. Oktober.

Comptoir Suisse: Halle 38

Eine einmalige Gelegenheit für Kochlehrtöchter und Kochlehrlinge!

Die HOWEG, Einkaufsgenossenschaft für das schweizerische Hotel- und Wirtgewerbe veranstaltet im Rahmen der IGEHO 69 (13. bis 19. Nov.) einen grossen

KOCHWETTBEWERB

Sie lädt dazu ein:

1. Sämtliche in der Schweiz tätigen Kochlehrtöchter, die zur Zeit der IGEHO das 3. Semester absolvieren;
2. Sämtliche in der Schweiz tätigen Kochlehrlinge, die zur Zeit der IGEHO das 4. oder 5. Semester absolvieren.

Aufgabenstellung:

- Präsentation von zwei Restaurationsplatten und zwei Tellergerichten;
- Berechnung der an der IGEHO ausgestellten Gerichte und Rezeptur derselben.

Mache auch DU mit - es kann DEINE grosse Chance sein! Es warten verlockende Preise!

Interessenten erhalten auf Verlangen das ausführliche Reglement gratis. Anmeldeschluss: 8. Oktober 1969.

HOWEG

Einkaufsgenossenschaft für das schweizerische Hotel- und Wirtgewerbe 2540 Grenchen 1

8913

Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg



Zum Wohl Ihrer Gäste, mit weniger Arbeit und geringeren Kosten:

LUCUL «Gold-Perlen»

LUCUL «Gold-Flädli»



Die idealen Suppen-Einlagen von bisher unbekannter Qualität.

LUCUL Nahrungsmittelfabrik AG, 8052 Zürich, Telefon (051) 46 72 94

Comptoir: Halle 38, Stand 3827

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

Hotel Hecht, 9050 Appenzell
sucht nach Uebereinkunft in geordneten Betrieb

Serviertochter oder Kellner
in Jahresstelle

Anfragen an Familie Knechtle, Tel. (071) 87 10 25.
7418

Gesucht nach Pontresina für lange Wintersaison 1969/70 einschliesslich Ostern und evtl. Sommerseason 1970:

- Chef de rang**
- Demi-chef**
- Commis de rang**
- Barkellner**
- Etagenportier**
- Zimmermädchen**
- Anfangszimmermädchen**
- Gardemanger**
- Commis de cuisine**
- Economatsgouvernante**
- Büropraktikantin**
- Hotelpraktikantin**
- Telefonist/Portier**

Interessenten sind ersucht, Offerten mit Unterlagen zu richten an

G. Klainguti-Saratz, Hotel Languard,
7504 Pontresina
8468

Etablissement gastronomique renommé engage, pour entrée le 1er octobre prochain,

cuisinier qualifié

Faire offres avec copies de certificats, photo et présentation à

Mme A. Comba,
Restaurant Gruyérien, 1630 Bulle.
P 0812908 B

Alleinkoch
für die Zwischensaison (Mitte Oktober bis anfangs Dezember) gesucht.

Mitarbeit in mittlerer Brigade von Ende September bis Saisonschluss und während der Wintersaison in Wengen erwünscht, jedoch nicht Bedingung.

Wir bitten um Offerten mit einigen Unterlagen und Lohnforderung.

Hotel Fürigen, 6362 Fürigen bei Luzern.
8886

Gesucht nach Davos in lange Wintersaison:

Chef de réception
(NCR-kundig)

Hotelsekretär(in)
selbständig

Economat-Officegouvernante

Saucier/Sous-chef

Entremetier

Conducteur/Chauffeur

Offerten mit Unterlagen erbeten unter Chiffre 8755 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Hotel Bernerhof, 3823 Wengen
sucht für Wintersaison 1969/70 oder in Jahresstelle

Chef de service
(flambier- und sprachenkundig)

Barmaid
(Restaurantbar)

Saalpraktikantin

Restaurationstochter

Buffetstochter

Saucier

Commis de cuisine

Zimmermädchen

Wäscherin/Glätterin

Lingeriemädchen
Eintritt 1. Dezember 1969 oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an H. Perler, Hotel Bernerhof, 3823 Wengen/BG.
8782

Gesucht in mittleren Hotel-Restaurantsbetrieb an der deutsch-französischen Sprachgrenze

1 Kochlehrtochter (Lehrling)

1 Buffetlehrtochter
(nicht unter 16 Jahren). Sekundarschulbildung erwünscht. Eintritt: 1. Oktober 1969.

Offerten mit Lebenslauf, Foto, Angabe der bisherigen Tätigkeit erbeten an:

W. Salvisberg,
Hotel-Restaurant Schloss,
2560 Nidau
P 06-2228

Gesucht

Gerant(in)
evtl. Ehepaar, für mittleren, gut eingerichteten Hotel-Restaurantsbetrieb in zweisprachiger Zukunftstadt am Fusse des Juras.

Detaillierte Offerten mit Foto und Lebenslauf erbeten unter Chiffre S 920639 an Publicitas, Neugasse 48, 2501 Biel.

STEIGENBERGER HOTEL FRANKFURTER HOF
6 Frankfurt - Kaiserplatz - Tel. 0611/20251

sucht für sofort oder bald:

Hostess
für das Spezialitäten-Restaurant «FRANKFURTER STUBB»

Der Frankfurter Hof, das Haus von Weltruf, gehört zur Steigenberger Hotelgesellschaft, dem grössten Hotelkonzern Deutschlands.

Wir bieten: gute Bezahlung, angenehmes Betriebs-Wunsch Unterkunft im Haus.
Klima, verbilligte Kantinenverpflegung sowie auf

Bewerbungen erbitten das Personalbüro, Steigenberger Hotel Frankfurt Hof, 6 Frankfurt am Main 16, Postfach 16 440.
657



Das ist Ihre Chance!

Von Anfang an dabei zu sein. Sich nicht in ein eingespieltes Team einarbeiten zu müssen, sondern von dem Tage der Eröffnung an aktiv mitzuhelfen, den Stil unseres Hauses zu prägen.

Wir eröffnen noch in diesem Herbst einen Neubau: Landgasthof und Spezialitäten-Restaurant mit Bauernstube, Röstisserie, Konferenzzimmer, Terrasse usw.

An einem der schönsten Aussichtspunkte im Rheintal (Eichberg/SG).

Wir haben Zukunftspläne. Wollen Sie mit uns vorwärtskommen? Wir vergeben noch folgende Stellen:

Köche

Kochlehrling

Buffetstochter

auch Anfängerinnen

Serviertochter

Lehrstochter

für den Service

Eintrittstermin: 15. November 1969.

Wir bieten viele Vorteile. Am besten ist, Sie wenden sich schriftlich oder telefonisch an

Herrn Jakob Nett
Kellershalden
9445 Rebstein (SG)
Tel. (071) 77 16 10

Dort erfahren Sie, was Sie wissen wollen!
658

Posthotel Oberberg
sucht für Saison- oder Jahresstellen folgendes qualifiziertes Personal:

- Barmaid**
selbständig (Dancing-Bar)
 - Barlehrtochter**
selbständig (Dancing-Bar)
 - Barmaid**
selbständig (Snack-Bar - Restaurant)
 - 2 Serviertochter**
selbständig (Jägerhaus-Restaurant)
 - 2 Serviertochter/Kellner**
für Saal
 - Serviertochter/Kellner**
für Restaurant/Terrassen
 - Chasseur**
 - 3 Köche**
(Commis de cuisine)
 - Küchenmädchen oder -burschen**
 - 2 Buffetmädchen oder -burschen**
(Deutsch sprechend)
 - Hausbursche-Portier**
(Deutsch sprechend)
 - Kellerbursche**
(Deutsch sprechend)
- Saison bis Mitte April, evtl. länger. Kost und Logis im Hause. Gut bezahlte Stellen.
- Bitte Offerten mit Bild an Gebr. Hubli, Posthotel, Tel. (055) 6 51 72.
8894

Posthotel Parpan (GR)
sucht für kommende Wintersaison folgende Mitarbeiter:

- Sekretärin**
(Schweizerin)
 - Koch**
 - Commis de cuisine**
 - Buffetstochter**
 - Restaurationstochter**
 - Küchenbursche und -mädchen**
(eventuell Ehepaar)
- Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:
Posthotel, 7076 Parpan, Tel. (081) 35 11 91
8848

Hotel Bernerhof, Kandersteg
sucht für kommende Wintersaison:

- Sekretärin-Praktikantin**
 - 2 Commis de rang**
- Offerten erbeten an G. Meier, Dir., Hotel Bernerhof, 3718 Kandersteg.
8845

Anmeldeformular für Stellensuchende
(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehendes Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place
(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Berne

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address	Telefon Téléphone Telefono Telefono Telephone	
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	

Hôtel du Golf à Crans-sur-Sierre/Valais

cherche pour longue saison décembre 1969 à septembre 1970

- étages: **1 aide portier d'étages**
- cuisine: **1 commis saucier**
- 1 commis entremetier**
- 1 commis pâtissier**
- 2 commis de cuisine**
- cafétérie: **1 cuisinière à café**
- office: **3 garçons d'office**
- lingerie: **1 repriseuse**

Les couples ne sont pas désirés
Faire offre à la direction avec certificats et photo.

8893



sucht

Sekretärin

für sofort oder nach Uebereinkunft für unsere neugeschaffene

Oekonomie-Abteilung

Erfordernisse: Kenntnisse im Hotelfach oder gastgewerblichen Lebensmittelverkauf und der üblichen Büroarbeiten, wie gutes Maschinenschreiben, Hotelfachschule (Lausanne, Luzern), und/oder kaufmännische Lehre wünschenswert, jedoch nicht Bedingung.

Wir bieten für aufgeschlossene und anpassungsfähige Bewerberinnen: geregelte Arbeitszeit, gut ausgebaute Sozialleistungen (Pensionskasse), der Ausbildung und Erfahrung angepassten Lohn, angenehmes Arbeitsklima.

Interessentinnen senden ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion des Inseleospitals, 3008 Bern. (Bitte Kennziffer 109/69 angeben.)

OFA 5408001

Hotel-Restaurant «Du Parc»
5400 Baden bei Zürich

sucht

Commis de cuisine

(auf 15. Oktober)

Buffettochter

(wird später im Service angelehrt)
Eintritt nach Uebereinkunft

Zimmermädchen

(eventuell Ehepaar in Jahresstelle)
auf 1. Oktober

Portier-Hausbursche

(auf 15. Oktober)

Offerten mit Lohnansprüchen an J. Stilli, Dir.
Hotel-Restaurant «Du Parc», 5400 Baden
Tel. (056) 2 53 53

8846

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht zu baldigem Eintritt bei sehr guten Verdienstmöglichkeiten für 6 Wochen:

Chef entremetier

und

Commis de cuisine

Offerten sind an die Direktion zu richten.
Telefon (041) 22 75 01.

8841

Gesucht

Barmaid

Jahresstelle, guter Verdienst.
Telefon (036) 5 11 24.

P 0526053

Hotel Bahnhof, 8200 Schaffhausen

Gesucht in Jahresstelle mit Eintritt nach Uebereinkunft.

1. Sekretärin

Praktikantin

für Réception

Kellnerlehrling

Service-Lehrtöchter

Entremetier

Commis de cuisine

Offerten erbeten an A. W. Graf.

8840

Hotel Reinhard am See, Melchsee-Frutt

sucht für kommende Wintersaison und anschließende Sommersaison in Seelisberg

Chef de réception/Kassier

(Herr oder Dame)

Sekretärin

Büropraktikantin

Saucier

Entremetier

Pâtissier

Commis de cuisine

Küchenhilfspersonal

Buffetdame oder -bursche

Buffettochter

Restaurations-Grilltochter

Restaurations-Halletochter

Restaurationskellner

Barman oder Barmaid

Wäscherin

Lingeriegouvernante

Lingeriemädchen

Zimmermädchen

Hilfzimmermädchen

Personalzimmermädchen

Etagenportier

Eismeister

(für Curling- und Eisbahn)

Die üblichen Offertunterlagen sind erbeten an

M. Reinhard-Gander, Hotel Kulm und Sonnenberg,
6446 Seelisberg.

8900



Saison d'hiver

salle: **demi-chef de rang**
commis de rang
dame de buffet

dancing: **chef de rang**
dame de vestiaire

cuisine: **chef de partie**
commis

Faire offre avec copies de certificats et photo à l'Hôtel Rhodania, Verbier.

8467

Buffet Bern
Tel. 2234 21 Fritz Haller

In kurzer Zeit gehört das Bahnhofbuffet Bern zu den modernsten Restaurationsbetrieben der Schweiz.

Um unseren vielen Gästen den Aufenthalt bei uns so angenehm wie nur möglich zu gestalten, benötigen wir zusätzlich noch folgende Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter:

Commis garde-manger

Commis pâtissier

Commis de cuisine

Kaltmamsellen

Köchinnen

Wir bieten Ihnen eine angenehme Arbeitsatmosphäre, eine geregelte Arbeitszeit, gute Sozialleistungen (Pensionskasse) sowie sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Schreiben oder telefonieren Sie uns. Wir geben Ihnen gerne Auskunft über weitere Details.

Fritz Haller, Bahnhofbuffet Bern, 3000 Bern,
Tel. (031) 22 34 21.

8829

Gesucht

Barmaid

In Diskothek-Bar-Dancing, nur Abendbetrieb, hoher Verdienst, Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft sowie

Serviertochter

für Restaurations- oder Barbetrieb. Hoher Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten an
Fam. K. Zumstein, Hotel Belvoir, 6072 Sachseln,
Tel. (041) 84 14 17

P 25-459

Wir suchen in sehr gutgehendes Passanten-Hotel-Restaurant qualifizierten

Küchenchef

In mittlere Brigade
sowie

1 Buffettochter

Schichtbetrieb

Offerten bitte an

Fam. Hug, Hotel Jakobshof,
9630 Wattwil, Tel. (074) 7 10 82

8883

Gesucht nach Lugano

Sekretärin

auf 1. Oktober

Saaltöchter oder Saalkellner

Eintritt nach Uebereinkunft

Offerten an

Hotel Continental, 6900 Lugano

7464

Kulm-Hotel
7077 Valbella-Lenzerheide

sucht für Wintersaison

Koch

(à-la-carte-kundig)

Commis de cuisine

Sekretärin

(Journalpraxis)

Saaltöchter

Restaurationstöchter

Zimmermädchen

Barmaid

(Dancing-Bar)

Buffettochter

(auch Anfängerin)

Gefl. Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

8331

Ich suche für mein kleines Hotel-Restaurant

tüchtige Serviertochter

und

Servicehostess (Anfängerin)

und

Serviertochter oder Hostess

vormittags

und

Zimmermädchen

Hotel Neues Schloss, Stockerstr. 17,
8002 Zürich, Tel. (051) 27 16 30

8888

Nach Vereinbarung suchen wir in unser Gross-Passanten-Restaurant einen jungen, dynamischen Schweizer als

Chef de service/Disponent

Sie bringen viel praktische Erfahrung im Speise-Service und exklusiven Barbetrieb mit und wissen, mit unserer gepflegten Kundschaft umzugehen. Sie besprechen die Menus mit unserem Chefkoch und peilen die günstigsten Momente an für Blitz- oder Saisonaktionen. Auch verstehen Sie etwas von Werbemittelgestaltung und noch wesentlich mehr von einem Häufen anderer Dinge, denn Ihr jugendlicher Elan begeistert Sie für noch manche solche Aufgabe. Ebenso werden Sie tatkraftvoll, im Wechsel, mit Ihrem älteren Kollegen zusammenarbeiten können.

Und wenn Sie nun allen Anforderungen entsprechen, dann erwarten wir Ihre Bewerbung in den nächsten Tagen.

Hotel-Restaurant Trümpy-Walhalla,
Limmatstrasse 5, 8005 Zürich,
Tel. (051) 42 54 00.

8897



Luzern

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen:

Chef saucier

jüngerer, in kleine Brigade

Commis de cuisine

für unseren Snack-Bar-Betrieb

Nachtportier

sprachkundig

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6002 Luzern, Tel. (041) 22 46 21.

8827

Wir suchen für November 1969 in Jahresstelle für unser

Radi-Restaurant in St. Moritz Bad

Chef de partie

Commis de cuisine

Buffetdame

Buffettochter

Serviertöchter

Bartochter

Hausmädchen

Wir bieten überdurchschnittliches Einkommen, ge-regelte Freizeit und gute Sozialleistungen.

Offerten mit Zeugnissabschriften und den nötigen Unterlagen sind zu richten an:

Herrn J. P. Scherz, Chesa Suot las Blais,
7504 Pontresina, Tel. (082) 6 65 89.

8885

Hotel Reinhard am See, Melchsee-Frutt

sucht für kommende Wintersaison und anschließende Sommersaison in Seelisberg bestqualifizierten

Küchenchef

und erfahrene(n)

Buchhalter(in)/Personalchef(in)

Es kommt nur Abschluss für 2 Saisons bis Ende September 1970 in Frage. Die üblichen Offertunterlagen sind erbeten an Mr. Reinhard-Gander, Hotel Kulm und Sonnenberg, 6446 Seelisberg.

8911



Grand Hotel Beau-Rivage

CH-3800 Interlaken

Sind Sie gewillt, mit uns die administrativen, personellen und werbetecnischen Aufgaben zu lösen? Haben Sie Freude an einem vielseitigen und lebhaften Hotelbetrieb?

Dann sind Sie unsere neue

Sekretärin

Offerten sind erbeten an J. L. Gehr, Dir.

8910

Hotel Säntis, 9657 Unterwasser

sucht für kommende Wintersaison:

Barmaid

(selbständig)

Sekretärin

Saaltöchter

Saalpraktikantin

Buffetlehrtöchter

Tournante

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

E. Feiss, Dir., Hotel Säntis

8912

Modernes Passanten-Hotel sucht zuverlässige sprachgewandten

Nachtportier

Direktion Hotel Astoria,
4500 Solothurn, Tel. (065) 2 75 71

8913

Hôtel Excelsior, 1201 Genève

cherche de suite ou à convenir,

cuisinier seul

éventuellement cuisinière, pour petite restauration, famille et personnel, Suisse, permis d'établissement ou hors-plafonnement.

File d'office

Suisse, permis d'établissement ou hors-plafonnement.

Lingère - repasseuse

jeune fille pouvant travailler comme employée tour-nante dans les différents services.

Employée de maison

pour nettoyage et remplacements.

Emplois stables à l'année, bons salaires pour per-sonnes compétentes.

Faire offres avec prétentions, copies de certificats et photographie à la direction, 34 rue Rousseau.

8892

Machen Sie mit

in unserem grossen, modernen Restaurationsbetrieb. Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft als

Betriebsgouvernante

Wir bieten: Vielseitige Tätigkeit in dynamischem, modernem Grossbetrieb. Personalinstruktion, Ueberwachung und Führung in Zusammenarbeit mit dem Personalchef. Teamwork mit unserem Chefpersonal. Feste, gute Entlohnung sowie Gratifikation.

Wir erwarten:

Alter ab 26 Jahren.

Gute Allgemeinkenntnisse. Fähigkeit, den Personalstab (ausgenommen Küche und Service) zu überwachen und zu führen, sowie Einsatzfreudigkeit. Rasche Auffassungsgabe und Beherrschung der deutschen sowie italienischen Sprache erforderlich.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen sowie Referenzangaben unter Chiffre 8655 d an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht auf 1. Oktober eventuell später, bestqualifizierten Schweizer als

DANCING-KELLNER

und versierte

BARMAID

für sofort oder spätestens 1. November.

NACH BASEL

Restaurant Küchlin, Steinvorstadt 55, 4000 Basel, Tel. 061 / 24 20 61, Robert Schwarz-Müller

P 03-36



Hotel allerersten Ranges

sucht für die kommende Wintersaison

- Bureaux:** Chef de réception
Kassier
Waren-/Bonkontrolleur(euse)
- Cuisine:** Sous-chef
Chef entremetier
Chef de grill
Boucher (Hotelmetzger)
Chef de garde
Commis pâtissier
- Office:** Office-/Küchenguvernante
Gouvernante/Tounante
Kaffeeköchin
Ragazzi e ragazze tuttofare per l'office e la cucina
- Lingerie:** 2. Gouvernante
Glätterinnen/Stiratrici
Ragazze per la lingerie
Wäscher (Lavandaio)
- Loge:** Chauffeur für Kleinlastwagen
Kioskverkäuferin
Garderobiere
- Etage:** Aiutanti cameriere ai piani
Hausbursche
- Cocktail-Bar:** 1. Barman
Commis de bar
- Angestelltenservice:** Personalzimmermädchen
Commis Courriersaal/Refectoire
- Piscine:** 2. Badmeister
Masseur
Masseuse
- Handwerker:** Gärtner
Tapezierer
2. Maler
Hilfsmaler (Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft, in Jahresstelle)
- Divers:** Krankenschwester
Eismänner

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.

8360

Gesucht in Tessiner Hotel (40 Betten) tüchtigen

Koch mit Ehefrau

Bei Eignung besteht die Möglichkeit, die Betriebsführung zu übernehmen.

Offerten unter Chiffre 8928 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Kontrolleur

Erstklasshaus in Davos sucht für Wintersaison (evtl. Jahresstelle) jungen, tüchtigen

Wir erwarten gerne Ihre Offerte unter Chiffre 8931 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Chef de service

Erstklasshotel in Davos sucht per 15. Dezember für Bar-Dancing-Betrieb jungen

gut präsentierend, einsatzfreudig und gut ausgewiesen.

Wir erwarten Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 8930 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

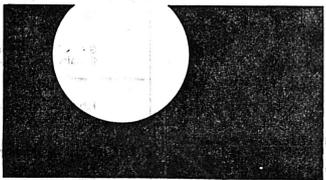
Hotel Burgener, 3906 Saas Fee

sucht für Wintersaison - Mitte Dezember bis Ende April

- 1 Koch
- 2 tüchtige Serviertöchter
- 1 Zimmermädchen
- 1 Saaltochter
- 1 Portier-Hausbursche
- 1 Küchenmädchen sowie für sofort
- 1 Mädchen für den Haushalt und Mithilfe im Hotel. Gute Entlohnung.

Tel. (028) 4 82 22

8908



Planen Sie Ihre Wintersaison mit uns
Wir suchen Ihre Mitarbeit als

- Chef de brigade/3^e Maitre**
- Commis de rang**
- Commis de bar**
- ★
- Chef pâtissier**
- Commis de cuisine**
- ★
- Office- und Economatgouvernante**
- Kaffeeköchin**
- ★
- Glätterin**
- Stopferin**
- ★
- Chasseur**
- ★

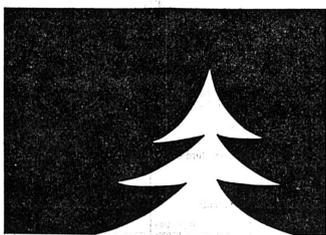
Rufen Sie uns, an oder schreiben Sie uns

Arosa Kulm Hotel
7050 Arosa

Telefon 081 31 15 61

Wir werden Ihnen postwendend ein Merkblatt für den Sie interessierenden Posten zugehen lassen. Dort steht kurzgefasst alles drin, was Sie wissen wollen und wissen sollen.

8861



Sporthotel Pischa (130 Betten)
Davos Platz

sucht für Winter- und Sommersaison 1969/70

- Küche** Chef de partie
Entremetier
Commis tournant
- Saal** Saalkellner
- Etage** Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
- Lingerie** Wäscherin/Lingere

Völlig neu renoviertes, modernst eingerichtetes Haus. Schöne Personalzimmer, geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind zu richten an W. Altorfer, Direktion Sporthotel Pischa, 7270 Davos Platz.

8831



Die «set»-Idee hat eingeschlagen! Darum eröffnen wir jetzt in St. Gallen ein zweites «set», ein originelles, neuartiges, lebhaftes Lokal mit vielen Attraktionen. Um die vielen Besucher einwandfrei und flink zu bedienen, suchen wir auf anfangs Oktober gut qualifiziertes

- Servicepersonal**
- 2 Buffetöchter**
- 1 Koch**

Wenn Sie gerne in einem fortschrittlichen Betrieb mit neuen Ideen und sehr guten Anstellungsbedingungen arbeiten, melden Sie sich bei uns.

Wir freuen uns, Sie kennenzulernen!
«set»-Café / Snack / Disco
Poststrasse 14, 9000 St. Gallen,
Tel. (071) 22 64 17

OFA 63784002



HOTEL KRONE
LENZBURG

Wir suchen in Jahresstellen

- Allgemeingouvernante** (Haus, Buffet, Office)
- Hotelsekretärin** (selbständig, sprachenkundig)
- Saucier/Sous-chef**
- Chef garde-manger** (mittlere Brigade)

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen richten man an Familie Gruber, Hotel Krone, 5600 Lenzburg

8547



Seiler Hotels Zermatt

Hotel Mont Cervin –
Gesucht für lange Wintersaison:
Office-/Etagegouvernante
Demi-chef de rang
Commis de rang
für Dancing:
Serviertochter

Hotel Monte Rosa (Wintersaison 1969/70)
Barmaid für Hotelbar sprachenkundig
Etagegouvernante
Pâtissier
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Officebursche

Seilerhaus
Restaurant Confiserie (Wintersaison 1969/70)
1. Restaurationstochter (Chef de service)

Restaurationstochter
Buffetochter
Tourmente für Economat und Buffet

Zentralverwaltung: (Jahresstellen, bei freier Kost und Logis)

Bon- und Warenkontrolleur

Sonstiges:
1. Kindergärtnerin
1. Glätterin für Lingerie
1. Kindergärtnerin

für das Hallenschwimmbad:

Schwimmmeister
Aufsichtsperson für Sauna
Barmaid für Erfrischungsbar

Offerten erbeten an das jeweilige Hotel oder das Zentralbüro der Seiler Hotels Zermatt, 3920 Zermatt.

8662

Erstklasshaus in Luzern sucht nach Uebereinkunft:
Oberkellner
 In Jahresstellung.
 Es kommen nur Schweizer oder Niederlasser in Frage.
 Offerten unter Chiffre 8916, Hotel-Revue, 3011 Bern.



Hotel Schweizerhof
 7270 Davos Platz

Erstklasshotel, 170 Betten, sucht für lange Wintersaison

- Chef entremetier**
- Kochlehrling**
- Zimmermädchen**
- Hilfzimmermädchen**
- Kaffeeköchin**
- Economat-Hilfsgouvernante**
- Ragazze di lingerie**

Offerten mit Unterlagen erbeten an Dir. Paul Heeb.

Restaurant/ self-service
 des Ruinettes
 a/Verbier. Alt. 2200 m.
 Nous engageons

chef de cuisine

ayant une bonne expérience de la restauration. Nous attendons de lui qu'il dirige avec indépendance et dynamisme sa brigade (15 à 18 cuisiniers et pâtisseries).

Bonnes conditions à collaborateur capable. Les offres sont à adresser à A. Michellod, tél. (026) 7 12 79.

8910

Palace Hotel, St. Moritz
 sucht für Wintersaison 1969/70

- Journalführer**
- Hilfsgarderobiere**
- Zimmermädchen**
- Chef garde-manger**
- Chef entremetier**
- Chef de nuit**
- Chef tournant**
- Commis pâtissier**
- Glätterin**
- Näherin**
- Wäscherin**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo, sowie mit Lohnangaben an Palace Hotel, 7500 St. Moritz.

8906



Hotel Merkur
 3800 Interlaken
 am Bahnhofplatz

Wir suchen für 1. oder 15. Oktober 1969

- Buffetbursche oder -tochter**
 (Praxis)
- per 1. oder 15. November 1969
- Commis de cuisine**

Offerten erbeten an die Direktion
 Telephone (036) 2 16 31

8918

Hotel Kreuz, 3823 Wengen
 sucht für die Wintersaison:

- Serviertochter**
 in gutes, kleines Spiselerestaurant
- Zimmermädchen**
- Hilfsköchin**
 (neben Patron)
- Küchenburschen**

Eintritt anfangs Dezember 1969. Geregelt Freizeitt. Geheizte Zimmer mit fliessendem Wasser.

Offerten an F. Brunner, Tel. (036) 3 41 61.

8925

Gesucht auf Frühjahr in kleineres Hotel im Tessin
Directrice oder Gerantin
 Tüchtiger, umsichtiger Dame würde schöne Existenz geboten in florierendem, neuzeitlich eingerichteten Penstionsbetrieb.

Vertrauensvolle Offerten sind zu richten unter Chiffre 8927 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Erstklasshotel in Südamerika
 sucht jungen, ledigen
Küchenchef
Assistent Manager

mit Erfahrung. Spanisch erforderlich. Bei Zweijahresvertrag Hinreise bezahlt. Sofortiges Interview in der Schweiz möglich.

Schriftliche Offerten an Müller, Buchackerstrasse 113, 8400 Winterthur.

8926

Hotel Suisse, 1800 Vevey
 engagerait pour entrée immédiate ou à convenir

- lingère**
 - filie de buffet**
 - commis de cuisine**
 - casserolier**
- Offres à la direction (021) 51 17 28.

8924

Hotel Adler, 3718 Kandersteg
 sucht auf 15. Oktober in Jahresstellen

- Küchenchef**
 - Commis de cuisine**
 - Für Wintersaison:
 - Saalkellner**
 - Serviertöchter**
 - Buffettochter**
- Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit.
 Offerten erbeten an die Direktion.

8923

Hotel Touring und Red Ox
 4000 Basel
 sucht in Jahresstellen

- Caissier/Aide de réception**
 (NCR kundig)
 - Etagenportier**
 - Chef de rang**
 - Commis de rang**
 - 1. Lingère**
 (Schweizer oder Niederlasser)
- Offerten erbeten an die Direktion, Tel. (061) 32 93 93.

8922

Gesucht für kommende Wintersaison, Eintritt 25. November (Mitte Dezember)

- Commis de cuisine**
 - Commis de rang**
 - Barmaid**
 - Nachportier**
 - Chasseur-Telephonist**
 sprachenkundig
 - 1. Lingère - Stopferin**
 - Glätterin**
 - Lingeriemädchen**
 - Wäscherin**
 - Office- und Küchenburschen oder -mädchen**
 - Tournant**
 für Office, Buffet, Etage
- Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Bild erbeten an

Hotel Calonder AG, 7500 St. Moritz

8206



Interlaken's remarkable drinking place

Wanted

Original Barman
 with good knowledges of Schwyzerditsch, English and French. (Further languages would be accepted). Entrance on 1st of December

Hotel Splendide, 3800 Interlaken

8909

L'hôpital de Morges
 cherche à s'assurer la collaboration de:
1 commis de cuisine
1 cuisinière diététicienne
 Entrée en service à convenir.
 Nous offrons: traitement correspondant aux capacités, bonne ambiance de travail, avantages sociaux.
 Les offres manuscrites, accompagnées d'un curriculum vitae et des copies de certificats sont à adresser à la direction de l'hôpital de Morges, 1110 Morges.

8898

Sporthotel Pontresina, 1830 m ü. M.
 sucht für die kommende Wintersaison folgende Mitarbeiter:

- Büro:** **Direktionssekretär**
 Personalfrage, (Schweizer)
 - Réception:** **Journalführer(in)**
 mit Erfahrung (NCR), (Schweizer)
 - Loge:** **Telefonist**
 (sprachenkundig)
Nachportier
Chasseur
 - Saal:** **Demi-chefs de rang**
 (Deutschkenntnisse)
Commis de rang
 - Restaurant:** **Servicepraktikantin**
 - Bar:** **Barmaid**
 - Küche:** **Saucier und Commis**
Entremetier und Commis
Garde-manger und Commis
Tournant und Commis
Pâtissier
Commis de garde
 - Office:** **Officegouvernante**
 - Etage:** **Etagengouvernante**
Tournante
- Offerten mit Zeugniskopien und Foto werden erbeten an: Direktion Sporthotel Pontresina, 7504 Pontresina, Tel. (082) 6 63 31.

8267

The Savoy Hotel - London
 Requires

Premier Commis Chefs
 This leading West End Hotel offers an excellent wage and first class working conditions. Applicants must be 21 years of age or over, with at least five years experience.
 For further information, please apply: The Staff Manager, The Savoy Hotel, STRAND, London, W. C. 2. England.

647

Hotel Coop, 1805 Jongny
 cherche pour tout de suite ou à convenir
jeune garçon de maison
casserolier - garçon de cuisine
 Faire offres écrites à la direction.

8456

Gesucht in Restaurant Nähe Zürichs gewissenhafte, flinke
Barmaid
 Nur Schweizerin oder Entplanierte. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Zimmer kann zur Verfügung gestellt werden. Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 888 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Partout en Suisse nous dépannons les hôteliers et restaurateurs.
 Quel est le

personnel
 suisse ou étranger (permis C indispensable), prêt à remplacer leurs collègues pendant quelques jours ou semaines.
 Bonnes conditions. Inscription sans frais.

Hôtel-Dépannage-Service
 Suzanne Flury,
 1025 St-Sulpice VD,
 tél. (021) 34 06 02.

0FA 60349004

Grand Hotel Lauberhorn, Wengen
 sucht für die kommende Wintersaison 1969/70
 (Eintritt zirka 20. 12. 1969)

- Réception:** **Sekretärin**
 (Schweizerin)
 (sprachen- und NCR-kundig)
Büro- und Betriebspraktikantin
 (Schweizerin)
Portier-Conducteur
Nachportier-Hausbursche
 - Etage:** **Zimmermädchen**
Hilfzimmermädchen
Aiutante ai piani
Etagenportier
 - Saal:** **Oberkellner**
Saalkellner
 - Office:** **Hilfsgouvernante**
 (allgemein)
Buffettochter oder -bursche
 - Bar:** **Barman**
Barkellner
Garderobier-Tournant
 - Küche:** **Küchenchef**
 (Schweizer)
Saucier
Entremetier
Koch-Pâtissier
Commis de cuisine
Kochlehrling
Küchenbursche-Casserolier
Ragazzi tutto fare
 - Lingerie:** **Lingeriemädchen**
Ragazze per la lingerie
- Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion Grand Hotel Lauberhorn, 3823 Wengen.

89

Chämi-Bar, Davos
 sucht für kommende Wintersaison
Chasseur/Garderobier
 Zuschriften erbeten an
 R. Stiffler, Central Sporthotel, 7270 Davos Platz.

857

Gesucht in 1. Klasse bestbekanntes Spiselerestaurant
Commis de cuisine
 Eintritt 15. September oder nach Uebereinkunft.
Restaurant Veltliner Keller
 8001 Zürich, Tel (051) 25 32 28.

851



kurhotel bad ramsach
 Tel. 062 69 23 23
 Ein neuzeitlich eingerichtetes modernes Hotel eine prächtige Gegend und ein junges flottes Team welches noch mit einigen Mitarbeitern ergänzt werden soll
 Wir suchen

KELLNER
RESTAURATIONSTÖCHTER
OFFICE-PERSONAL
 Telefonieren Sie uns verlangen Sie Herrn oder Frau Kälin wir können Sie orientieren und mit Ihnen ein Rendez-vous vereinbaren

Hotel Cristallo, 6900 Lugano
 sucht
Empfangssekretärin
Büropraktikantin
 sprachenkundig
 Eintritt September oder Oktober.
 Offerten an E. Walkmeister.

8396

Möchten Sie gerne ins Hotelfach?

Würden Sie Ihre ersten Schritte gerne in einem mittleren, fachtichtigen und familiären Betrieb machen, Oder haben Sie eine

Tochter

welche Sie gerne in einem gepflegten Restaurationsbetrieb ausbilden lassen möchten, dann wenden Sie sich unverzüglich an:

HOTEL-RESTAURANT POST ENNETBADEN
5400 BADEN bei Zürich, J. Schnarwiler-Gall, Tel. (056) 2 30 88

OFA 52721003

MÖVENPICK

ZÜRICH

CLARIDENHOF

«Das erste Mövenpick»

HAUPTBAHNHOF

«Der ideale Treffpunkt»

PARADEPLATZ

«Im Herzen der City»

DREIKÖNIG

«Treffpunkt der Welt»

SIHLPORTE

«Sotto il Baldacchino»

In welchem Restaurationsbetrieb möchten Sie arbeiten?

Wir suchen zur Vervollständigung unseres Mitarbeiterteams auf Herbst 1969 noch einen

CHEF DE PARTIE
COMMIS DE CUISINE
COMMIS PATISSIER

Sie haben Gelegenheit, unsere fortschrittliche Küchenführung und Küchenplanung kennenzulernen.

Sie arbeiten mit den modernsten Apparaten und den neuesten Arbeitsmethoden. Sie können nach der Einführungszeit unseren internen Schulungskurs besuchen und sich dabei beruflich wie auch persönlich weiterbilden.

Schreiben Sie uns, wenn Sie an einer Beschäftigung mit geregelter Arbeitszeit, freier Verpflegung und angemessener Entlohnung mit ausgebauten Sozialleistungen interessiert sind.

MÖVENPICK-BETRIEBE ZÜRICH

Regionaldirektion, Manessestrasse 6, 8003 Zürich
Tel. (051) 27 52 30

P 44-63

Hotel Bären, Bern

sucht für Oktober oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen

Chef de partie – Koch

Restaurationskellner
sprachkundig

Buffetkellner

Zimmermädchen

Portier

Anmeldungen mit Referenzen an die Direktion.
Anfragen Tel. (031) 22 33 67.

8473

Neueröffnung Spätherbst 1969 in Wil/SG

Rôtisserie – Bar zur Schmitte

(einmalige Gelegenheit zum selbständigen Arbeiten)

Chef de grill/Rôtisseur

Kellner

(flambier- und tranchierkundig)

Serviertochter

Kellnerlehrling

sowie nette

Barmaid

evtl. auch Anfängerin.

Peter Bigler, Rôtisserie-Bar zur Schmitte, 9500 Wil

8836

Kursaal Casino Arosa

Wir suchen für die kommende Wintersaison

Dancing-Kellner

Stübli-Restaurant-Serviertöchter

Garderobier

Buffetdamen/-töchter

Commis de cuisine

(garde de nuit cuisine)

Hilfspersonal

Offerten mit den nötigen Unterlagen an die Direktion erbeten.

Kursaal Casino Arosa AG
7050 Arosa GR



081-311261/62

8836

Gesucht in Jahresstelle auf 1. Oktober

Sekretärin

für Réception, Telefon und Korrespondenz.

Guter Verdienst und angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit Zeugniskopien an

Hotel Römerhof, 3954 Leukerbad,
Tel. (027) 6 43 21.

8354

Wir suchen für kommende Wintersaison

1 Serviertochter oder Kellner

1 Saaltöchter

(auch Anfängerin)

1 Hausmädchen

Gelegenheit, die französische Sprache zu erlernen.

1 Küchenbursche

Offerten erbeten an Fam. A. Bersier-Gross, Hotel du Montblanc, 1923 Les Marécottes, Tel. (026) 8 14 66.

8398

Gesucht in gepflegten Betrieb an der Peripherie der Stadt Zürich

2 freundliche, zuverlässige

Serviertöchter

Jungkoch neben Patron

Schichtbetrieb.

Es können nur Schweizer oder Niederlasser berücksichtigt werden.

Spezialitäten-Restaurant Kibiz, 8305 Diellikon
Familie K. Siegrist, Tel. (051) 93 31 10

7351



PARK-HOTEL

7078 Lenzerheide

sucht für lange Wintersaison

Barmaid

Sekretärin

1. Saaltöchter

Saaltöchter

Commis de cuisine

Küchenbursche

Officemädchen/-bursche

Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hp. Göldi, Tel. (031) 34 15 25.

8288

Restaurant-Dancing Lido

Rapperswil

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige

Serviertochter

Freie Kost und geregelte Arbeitszeit zugesichert.

Telephon (055) 2 25 10

P 19-969

Bar-Dancing Hotel Krone,

5000 Aarau

sucht für sofort oder nach Vereinbarung gewandte, sprachkundige

Barmaid

Jahresstelle, nur abends, gute Verdienstmöglichkeit.

Offerten sind erbeten an Frau Scheidegger, Hotel Krone, Aarau, Tel. (054) 22 29 72.

7813

Important et moderne Hôtel-Restaurant dans le Jura

Ouvret toute l'année, places saisonnières, mais de préférence à l'année.
Date d'entrée à convenir, cherche

1 saucier/chef de cuisine

1 rôtitseur/garde-manger

1 commis de cuisine

2 sommeliers ou sommelières

1 dame ou fille de buffet

Faire offres sous chiffre 7986 avec curriculum vitae, copies de certificats et prétentions de salaire à Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Sunstar und Parkhotel

Sunstar

Zur Neueröffnung des modernen Sunstar Hotels sowie in unser renommiertes Parkhotel suchen wir auf die kommende Wintersaison:

Büro: tüchtige Sekretärin

Loge: Concierge
Nachportier
Chasseur-Telephonist

Etage: Gouvernante
Etagenportier
Hausbursche
Zimmermädchen
Tournante

Lingerie: Lingère
Lingeriemädchen

Küche: Küchenchef
(evtl. Ehepaar)
1. Koch
2. Koch
Commis de cuisine
Küchen- und Abwaschburschen

Service: Chef de service
Saaltöchter und Kellner

Divers: Officepersonal
Barmaid
für Hotelbar

Offerten erbeten an die Direktion, Parkhotel, 7270 Davos.

8921

Meiner Nachfolgerin möchte ich in Kürze den verantwortungsvollen und selbständigen Posten als

Sekretärin

(Kassa, Korrespondenz, Réception, Administration und Direktion)

übergeben. Für eine gut ausgebildete Sekretärin mit entsprechender Berufserfahrung in allen Belangen eines Hotels besteht die Möglichkeit, später die Direktion als Directrice zu übernehmen.

Ausführliche Bewerbung erbeten an

M.-L. Vetter, Hotel Waldhaus am See, 7077 Valbella, Lenzerheide

8920

PARKHOTEL WALDHAUS CH - 7018 Flims-Waldhaus

Für die Wintersaison 1969/70 suchen wir Ihre Mitarbeit als

Büro: Night-Auditor

Restaurant: Demi-chef de rang
Commis de rang

Küche: Chef pâtissier
Chef rôtitseur
Commis pâtissier
Commis für diverse Posten

Etage: Portier
Hilfszimmermädchen

Grill-Room: Barmaid
Restaurationskellner

Hotel Belmont: Saaltöchter

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:

Rolf Humig, Personalchef

8911



Wir engagieren in Wintersaison oder Jahresstelle:

Alleinküchenchef
2 Restaurationskellner
1 Zimmermädchen

Familie Schnöllner
Telefon
081/71121/22

Schriftliche Anmeldungen erbeten an Fam. Schnöllner.

8932

Hotel-Restaurant Waldheim
Risch am Zugersee

sucht für September und Oktober zwei tüchtige, im A-la-carte-Service gewandte

Serviertöchter

für Ferienabteilung und spanische Spezialitäten-woche. Eintritt nach Vereinbarung.

In Jahresstelle gesucht:

Buffettochter

Anfängerin mit schneller Auffassungsgabe wird angelernt.

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an

Familie B. Schriber,
Hotel Waldheim, 6343 Risch
oder Tel. (042) 64 11 55.

7780



Hôtel Farinet, 1936 Verbier

On cherche pour la saison d'hiver

maitre d'hôtel

service à la carte.

Français, anglais, allemand.

Faire offre à la direction avec copies de certificats et photo.

8077

Gesucht in erstklassigen, modernen Restaurations- und Hotelbetrieb

Serviertöchter
sprachkundig

Buffetdame oder Buffettochter

Commis de cuisine

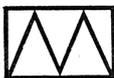
In Jahresstelle.

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten an

Hotel Luzernerhof, Luzern,
Tel. (041) 22 44 44.

8315



Restaurationsbetriebe
der Schilthornbahn AG, 3825 Mürren

suchen für Wintersaison oder in Jahresstelle folgendes bestqualifiziertes Personal:

Hotel Alpenruhe

Sekretärin

evtl. junge Buchhalterin mit Handelsdiplom oder KV-Abschluss (buchhaltungsgewandt). Eintritt: 1. evtl. 15. Oktober 1969.

Commis-saucier

Eintritt: 15. Dezember 1969

Commis de cuisine

Eintritt: 15. Dezember 1969

Restaurant Birg

(Selbstbedienung)

Grillkoch

Eintritt: 15. Dezember 1969

Wir bieten:

Interessante Jahres- oder Saisonstelle, modern eingerichteter Betrieb, geregelte Arbeits- und Freizeit, vorbildliche Sozialleistungen sowie ungestörte Fahrt mit der Schilthornbahn an freien Tagen. Unterkunft steht Ihnen zur Verfügung.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an: H. Marktähler, Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren
Tel. (036) 3 43 41

8464

Gesucht ab Mitte Dezember bis Oktober

Saaltöchter

Hallentöchter

Zimmermädchen

Hausbursche

Commis de cuisine

für Frühjahr 1970

Servicelehrtöchter

Kochlehrling

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Fam. Otto Hauser,
Hotel Schweizerhof,
3818 Grindelwald.

8381

Bahnhofbuffet Schaffhausen

Gesucht wird zu baldigem Eintritt:

Buffetdame

Serviertöchter

Koch - Commis de cuisine

Hohe Verdienstmöglichkeit, Schichtbetrieb.

Offerten sind zu richten an:
W. Fischer-Keller, Buffet SBB, 8201 Schaffhausen,
Tel. (053) 5 32 83.

8288

Gesucht für sofort

Restaurationstochter

oder

Kellner
Buffetöchter

In Jahresstelle, (evtl. Aushilfe).

A. Konrad, Hotel de la Tour,
6000 Luzern

8292

Gesucht für sofort

Kellner oder Serviertöchter

für à-la-carte-Service, englische Sprachkenntnisse erwünscht.

Hotel Linde, 5400 Baden,
Tel. (056) 2 53 86.

OFA 52609001

Auf Herbst 1969 wird in meinem Betrieb eine

Kochlehrstelle

frel.
Offerten sind erbeten an

Th. Gerber,
Restaurant Kornhauskeller,
3000 Bern 7

8607

Gesucht in Jahresstelle sprachkundige

Réceptions-Sekretärin
oder Sekretär

Schichtbetrieb.

Offerten an:

Hotel Regina, Mittelstrasse 6,
3000 Bern, Tel. (031) 23 03 05

P 059081



Appartementhaus
Paradies, Arosa

sucht in Saison- oder Jahresstelle

Hausmädchen

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Bademeister

Masseur oder

Masseuse

Offerten an die Direktion,
7050 Arosa, Tel. (081) 31 24 88.

8485

Hotel Sommerau-Ticino

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Koch oder Commis de cuisine

sowie

Buffetöchter

Buffetbursche

Kellner

Réceptionist(in)

Offerten sind zu richten an Hotel Sommerau-Ticino,
Tel. (051) 88 28 76.

8269

Le Restaurant «au coup de fusil»

cherche pour date à convenir,

serveuse restaurant qualifiée

ou

sommelier

Bons gains.

Faire offre avec photo et copies de certificats.
W. Sigmund, à Sion, tél. (027) 2 32 71.

P 1209-36

Hôtel de Strasbourg, 1200 Genève

cherche

cuisinier

seul

pour remplacement vacances.
Octobre à novembre ou à convenir.

Faire offre à la direction.

8653

Für lange Wintersaison nach Davos gesucht

Sekretärin

sprachenkundig

Alleinkoch und Alleinköchin

Portiers

Zimmermädchen

Saaltöchter

evtl. Ehepaar

Lingère

Lingeriemädchen

Officemädchen

Ehepaar

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an

K. Bill, Hotels Bernina und Helios,
7270 Davos Platz.

8642

Gesucht nach Basel fachkundiger

Kellner oder Restaurationstochter

für gepflegtes Hotel und Stadrestaurant,
Eintritt 15. September oder nach Uebereinkunft.

Bewerbungen an

Hotel Central, 4000 Basel,
Tel. (061) 23 44 30, A. Hartmann.

8640

Restaurant Club 21

Für unser neu renoviertes à-la-carte-Restaurant Nähe Zürich suchen wir in Jahresstellen per sofort oder nach Uebereinkunft folgendes qualifiziertes Personal

Saucier

Garde-manger

Commis de cuisine

Buffetdame

Buffetöchter

Kellner

(à-la-carte-kundig)

Chasseur

Offerten mit Zeugniskopien und Photo oder Telefonanruf sind erbeten an

Paul Buol, Restaurant Club 21,
8553 Dietikon, Tel. (051) 88 17 18.

7179

Gesucht für Wintersaison nach Pontresina/Engadin flinke, tüchtige

Serviertöchter

(Schweizerin)

Offerten mit Foto und Zeugnissen an

Konditorei - Tea-room - Pension
Piz Süss, Tel. (082) 6 63 12.

8647

Hotel-Restaurant Salastrains,
St. Moritz

sucht für die Wintersaison 1969/70 sprachkundige

Hotelsekretärin

Kioskverkäuferin

Saucier

Koch-Pâtissier

Commis de cuisine

Serviertöchter

Buffetdame

Lingeriemädchen

Officemädchen

Küchenmädchen/Küchenbursche

Casserolier

Offerten mit Unterlagen und Lohnansprüchen sind zu richten an:

Plinio Testa, Hotel Salastrains, 7500 St. Moritz.

8571

Old swiss house Luzern

Gesucht für 1. oder 15. Oktober bestausgewiesener, an soignierte à-la-carte-Küche gewöhnter

Chef de partie

sowie

Commis de cuisine

in Jahresstelle.

Offerten mit Gehaltsansprüchen an:

Willy und Kurt Buholzer,
Restaurant old swiss house, Luzern,
Tel. (041) 36 37 38

P 25-26

Gesucht für Wintersaison, Eintritt Ende November

Küchenchef

(Jahresstellung)

Saucier

Entremetier

Gardemanger

Patissier

Commis de cuisine

Chef de garde

Barmaid

(Eintritt Oktober)

Barserviertöchter

Restaurationstochter

Saaltöchter

Offerten an:

Paul Bossi, Hotel Lenzerhorn,
7078 Lenzerheide, Tel. (081) 34 11 05

86



Sporthotel Hof Arosa

sucht für kommende Wintersaison

Commis de cuisine

Saalkellner

Saaltöchter

Officemädchen

Casserolier

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an
Direktion Hotel Hof Arosa, 7050 Arosa.

867

Hotel Kurhaus 9428 Walzenhausen

sucht

Serviertöchter oder Kellner

(Anfänger kann angelernt werden), für Jahresstelle
Kost und Logis im Hause.
Telefon (071) 44 22 44.

857

Hotel des Alpes



Gesucht für lange Wintersaison:

Etagen-Zimmermädchen-Tournante

(mögl. Schweizerin, Eintritt evtl. sofort)

Etagen-Portier

Lingère

(mit Nähenkenntnissen)

Officebursche oder -mädchen

Offerten sind erbeten an die Direktion, 7200 Davos Dorf.

852

Kleineres, gutes Speiserestaurant sucht tüchtigere jungen

Alleinkoch

In gut bezahlte Dauerstelle. Sehr gute Bedingungen

Offerten mit Angaben der Lohnansprüche an
L. und W. Schön, Rest. Rüden, 8200 Schaffhausen,
Tel. (053) 5 32 77.

OFA 647025

Stellenangebote Offres d'emploi



Hotel Monopol & Metropole
beim Bahnhof, 6000 Luzern

Gesucht in Jahresstelle:

- Chef de réception**
- Sekretärinnen**
- Kellner**
- Serviertöchter**
- Saaltöchter**
- Saalpraktikantin**
- Chef de partie**
- Entremetier oder Saucier**
- Commis de cuisine**
- Kaffeeköchin**
- Barmaid**
- Buffetdame**
- Zimmermädchen**

oder Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten sind zu richten an: A. Burri, Direktion.

Gesucht nach Zermatt für kommende Wintersaison

1. Saaltöchter
sprachenkundig

Personal

für Office, Küche, Lingerie

Offerten erbeten an

Hotel Dom, 3920 Zermatt,
Tel. (028) 7 72 23

8613

Hotel St. Gotthard-Terminus
4000 Basel

sucht

2 Anfangssekretärinnen

oder

Büropraktikantinnen

Eintritt: 1. Oktober 1969 und 15. November 1969.

Anfragen erbeten an
Fam. A. Geyer, Tel. (061) 34 71 10.

8618

Zunft Haus zur Schneidern
Restaurant zum Königstuhl,
8001 Zürich

sucht in Jahresstellen

Saucier - Sous-chef
(evtl. Aushilfe)

Commis de cuisine

Kochlehrling

Restaurationstochter

Buffetdame

Telefonieren Sie uns oder schicken Sie Ihre Bewerbung,
W. H. Brüggemann, Inh., Tel. 47 08 18.

8622

Hôtel Beau-Rivage Genève

cherche:

1 téléphoniste

formation PTT, qualifiée, 3 langues...

Suisse ou permis C.

8671

Seehotel Schwert, 6442 Gersau

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Köchin

Offerten sind erbeten an
P. Nigg, Tel. (041) 83 61 34.

8658

Hotel La Channe, 1950 Sion

sucht für 1. Oktober

Restaurationstöchter oder -kellner
flambierkundig

Offerten sind erbeten an die Direktion.
Telefon (027) 2 32 71.

P 36-1209

Welche

Köchin

hätte Lust, in unserem gut geführten Internatsbetrieb zu arbeiten? Der Eintritt könnte sofort oder nach Vereinbarung erfolgen. Wir bieten: moderne Küche, genügend Hilfspersonal, interessanten Lohn, geregelte Arbeitszeit, gutes Arbeitsklima.

Richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die

Schweiz. Alpine Mittelschule Davos,
Verwaltung, 7270 Davos-Platz

OFA 56847003

Café Konditorei Hauser,
7500 St. Moritz

sucht

Serviertöchter

Verkäuferin

(sprachenkundige)

Buffetochter

jungen Konditor

Lebhafter, moderner Betrieb, neuzeitliche Bedingungen. Tüchtige Fachkräfte finden interessante, selbständige, entsprechend honorierte Stellen.

Offerten bitte schriftlich mit Zeugniskopien.

8651



Hotel Bernerhof, Interlaken

Neuzeitliches Eratklasshotel (65 Betten)
sucht für gepflegte

Getränke- und Snackbar

nette Person mit guter Allgemeinbildung. Abenddienst. Garantielohn.

Anfragen und Auskunft erbeten an H. P. Anderegg,
Tel. (036) 2 21 31.

8612

Die Hotels Zimmermann AG
in Zermatt

Hotel National-Bellevue und
Schweizerhof

suchen für lange Wintersaison:

Hotelsekretär(in)
(Anker-Buchungsmaschine)

Chef de service

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de salle

Buffetochter

Restaurationstöchter

(für Restaurant-Dancing National)

Garde-manger

Entremetier

2. Pâtissier

Commis de cuisine

Economatgouvernante

(Saisondauer mindestens 10 Monate)

Officegouvernante

Gouvernante-Tournante

Hilfsgouvernante

für Etagen

Zimmermädchen

Zimmermädchen-Tournante

Chasseur

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion.

8621

Hotel d'Angleterre, 1200 Genf

sucht

Chef de rang

sprachenkundig

Buffetochter

Eintritt 1. Oktober oder nach Uebereinkunft.

Offerten an die Direktion.

8637

Gesucht auf sofort oder 1. Oktober in Fischspezialitäten-Restaurant

2 Commis de cuisine

Offerten an:

H. Osterlag, Rest. Plauen, St. Johans-Vorstadt 13,
4000 Basel, Tel. (061) 23 32 67.

P 03-103834

Pontresina

Nachstehende Hotels suchen für die kommende Winter- und Sommersaison mit Eintritt Anfang/Mitte Dezember 1969:

Sarazena
Rest. français-Dancing-Bar
Direktion: Kurt O. Winkler

- Küchenchef**
- Chefs de partie**
- Commis de cuisine**
- Barmaid**
- Chefs de rang**
- Commis de rang**
- Serviertöchter und Kellner**
für Dancing
- Chasseurs**
für Garderobe- und Telefondienst

Hotel Bernina

Saisondauer 25. November bis ca. 25. April

- Sekretärin**
- Empfangshostess**
- Oberkellner oder Obersaaltöchter**
- Saaltöchter**
- Restaurationstochter**
- Etagenportier**
- Zimmermädchen**
- Aide du patron**
- Köche**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen sind direkt an die betreffenden Hotels, 7504 Pontresina, zu richten.

Hotel Walther

Saal: **Commis de rang**
Commis des vins

Bar-Dancing: **Barmaid**
Commis de bar
Hilfsbarmaid
Buffetochter

Küche: **Chef de partie**
Pâtissier
Commis de cuisine

Sowie für unser Hotel Steinbock:
Serviertochter
Commis de cuisine

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Hotel La Collina

- Portier-Kondukteur**
(Fahrausweis Kat. A)
- Barmaid**
- Commis de cuisine**
- Zimmermädchen**
- Saaltöchter**
- Küchenmädchen**
- Küchenburschen/Casserolier**
- Officemädchen**

Hotel-Restaurant Engadinerhof

- Sekretärin**
- Lingeriegouvernante**
- Lingeriemädchen**
- Restaurationstöchter**
- Saaltöchter**
- Buffetochter**
- Chasseur**
- Pâtissier**
- Zimmermädchen**
- Kaffeeköchin**

Hotel Schweizerhof

- Büro: **Sekretärin**
sprachenkundig, mit Praxis, Jahresstelle, Eintritt Anfang November
- Loge: **Telefonist-Chasseur**
mit Fahrbewilligung
- Küche: **Alleinpâtissier**
(evtl. Jahresstelle)
Commis de cuisine
(evtl. Jahresstelle)
- Saal: **Saalkellner**
Saaltöchter
Saalpraktikantinnen
- Restaurant: **Chef de service**
(weiblich)
Buffetdame
Buffetochter

8593

Gesucht auf 1. Oktober oder nach Uebereinkunft

Alleinkoch
sowie freundliche

Serviertochter

guter Verdienst, Jahresstellen.

Offerten an

Tea-room Adolf Schmid,
3715 Adelboden, Tel. (033) 73 19 51

Hotel Restaurant Kettenbrücke,
5000 Aarau

Gesucht auf 1. Oktober 1969, mitarbeitenden, tüchtig

Küchenchef

in Jahresstelle. Geregelt Arbeits- und Freizeit, hoher Lohn, interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit für erstklassige Führungskraft. Sollte beste Kenntnisse haben im à-la-carte und Restaurationsbetrieb sowie bankettkundig sein. Gute Kalkulation, aufgeschlossene Führung einer kleinen Brigade.

Offerten erbeten mit Zeugniskopien und Referenzen an Familie Frei.

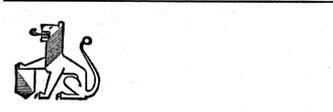
Das neue

Café-Restaurant Gotthard

beim Bahnhof in Luzern sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Köchin

Offerten sind erbeten an
M. Erni, Gerantin, Tel. (041) 83 61 34.



Hotel Baur au Lac, 8022 Zürich

sucht für sofort in Personalbüro:

Sekretärin

für Korrespondenz, Angestelltenbetreuung usw.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Lebenslauf und Foto sind an die Direktion zu richten.

Das internationale Spezialitätenrestaurant

**Kellner
Serviertochter sucht**

Wir bieten Ihnen einen interessanten Arbeitsplatz mit sehr gutem Verdienst. Der Eintritt kann nach Uebereinkunft erfolgen.

Offerten an Restaurant Paprika,
Ch. H. Sidler, Blumenrain 12
4000 Basel
Tel. (061) 23 30 44

mit dem Cochon d'Or im ersten Stock

ZERMATT
Grand Hotel Zermatterhof

Wir suchen für lange Wintersaison

Sekretärin-Korrespondentin
(Deutsch, Französisch, Englisch)
Eintritt anfangs Oktober

Chasseur
Eintritt Ende November

2. Officegouvernante
Eintritt Ende November

Offerten mit Lichtbild, Lohnansprüchen und Referenzen sind zu richten an
G. Zumtaugwald, Direktor

Gasthof Sternen
3506 Grosshöchstetten

sucht in gut eingerichteten, schönen Betrieb freundliche

Serviertochter
überdurchschnittlichen Verdienst und angenehmes Arbeitsklima. Geregelt Arbeits- und Freizeit.

Ebenso
Tochter
evtl. Anfängerin für Buffet

oder
Bursche

Offerten sind zu richten an
H. Stettler-Gerber, Tel. (031) 91 01 11.

Night Club Montana Crans

cherche pour entrée immédiate et saison d'hiver 1969/70

**barmaids
un barman
une disquaire**

Faire offre détaillée, avec photo, sous chiffre 6507 à l'Hotel-Revue, 3011 Berns.

Gesucht auf sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige, im Speisesevice gewandte

Restaurationstochter
(Schweizerin)

in bekanntes Speiserestaurant an der Stadtgrenze Zürichs.
Hoher Verdienst.

Offerten an
René Glas, Küchenchef, Restaurant zur Höhe
8702 Zollikon, Tel. (051) 65 47 20

HOTEL OLIVELLA AU LAC

6922 Morcote CH
☎ 091 8 17 31
Dir. G. Loponte

sucht nach Uebereinkunft

**Chef de partie
Commis de cuisine**

gutbezahlte Jahresstelle

Offerten sind erbeten an: Dir. G. Loponte

WINTERSAISON
Wir suchen einen jungen

Commis de cuisine
sowie junge

Buffetochter
vom 15. Dezember 1969 bis nach Ostern.

Offerten an:
Familie Manidi
Pension-Restaurant «Mon Repos»
1883 Arveyes-Villars
Tel. (025) 3 23 04

Hotel Belvédère
3700 Spiez/Thunersee

sucht:

2 Service-Praktikantinnen
denen Gelegenheit gegeben wird, den Anlernkurs zu besuchen.

Für unser Restaurant français:
**1 tüchtige Restaurationstochter
oder Kellner**
Deutsch/Französisch sprechend.
Tel. (053) 54 33 33

**Hotel Griching
Leukerbad**

sucht für sofort in Jahresstelle

Sekretärin oder Sekretär
(können auch Anfänger sein)

Generalgouvernante
(kann auch Anfängerin sein)

Kellner
(kann auch Ausländer sein)

Offerten mit Lebenslauf und Zeugnissen sind zu richten an die Direktion. P 07-122280

Wir suchen per 1. oder 15. Oktober 1969

Chef de Service

Wir bieten:
Tätigkeit in gut organisiertem Betrieb mit mittlerer Brigade, geregelte Arbeitszeit und Freizeit. Feste Entlohnung, Bezahlte Ferien.
Wir erwarten: 28 bis 40 Jahre alt. Gute Serviceausbildung und Sprachkenntnisse. Fähigkeit, eine mittlere Servicebrigade straff zu führen, und den Kundendienst zu pflegen.
Offerten mit den üblichen Unterlagen mit Lohnansprüchen sind zu richten an
LANGGASTRAUS zur AU
8108 Dälliken bei Zürich, Tel. (051) 71 45 50,
Fam. Brun-Reiter

Nous cherchons pour Genève

secrétaire

pour réception et administration, ayant formation hôtelière.
Place stable bten rétribuée, indépendante pour personne qualifiée et collaborative.

Faire offre complète à:
Hotel de l'Ancre, 1211 Genève 2
34, rue de Lausanne

Hotel-Restaurant in der Nähe von Basel sucht per 1. Oktober 1969, oder nach Uebereinkunft

Jungkoch
(neben Patron)

Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 8496 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen für 1. oder 15. Oktober

**Chef entremetier (Schweizer)
Garde-manger (Schweizer)
Commis de cuisine
Buffetochter
Serviceangestellte**

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, 5 1/2-Tage-Woche, Zimmer im Personalhaus. Direkte Busverbindung nach Zürich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind bitte zu richten an Familie Brun-Reiter, Langgasthaus zur Au, 8108 Dällikon, Tel. (051) 71 45 50.

Gesucht per sofort

Serviertochter

in Restaurations- und Barbetrieb. Anfängerin wird gründlich angeleitet.
(Ausländerin möglich).

Offerten an
Frau Martha von Allmen-Schilt,
Hotel Sternen, 3812 Wilderswil,
Tel. (036) 2 16 17

Gesucht auf Ende September

**Saaltöchter
Saaltöchter-Anfängerin
Officebursche/Ablösung Portier
Mädchen für Lingerie/Waschküche
Küchenbursche**

Offerten an
Hôtel Beau-Séjour, 1800 Vevey
Tel. (021) 51 27 56

Kurhaus Cademario/Tessin

sucht für 15./30. September oder nach Uebereinkunft

BUCHHALTER (IN)
für Ruf-Buchhaltung, Alter nicht über 30 Jahre.

2 Sekretärinnen
Jahresstelle, geregelte Freizeit.

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Referenzen erbeten an die

**Direktion Kurhaus Cademario,
6937 Cademario**
SA 4537 LU

Hotel Kurgarten Carlton, Davos

sucht für lange Wintersaison

Saal: **1 Commis de rang**

Küche: **Küchenchef**
zu kleiner Brigade
Commis de cuisine

Büro: **Hotelsekretärin**
für Réception und Journal

Vollständige Bewerbungen wollen Sie bitte mit den üblichen Unterlagen richten an:
Direktion Hotel Kurgarten Carlton, 7270 Davos-Platz.
8684

Nach AROSA in gutbürgerliches Hotel-Restaurant (Jahresbetrieb) gesucht:

Buffetochter
Service-Anfängerin (auf Dezember)

Buffetochter
eventuell Anfängerin (auf Oktober)

Hausbursche/Portier
nach Uebereinkunft

Mädchen
für Zimmer und Lingerie nach Uebereinkunft

Jungkoch
Commis de cuisine, für sofort.

Angenehme Arbeitsbedingungen, freie Station im Haus

Offerten sind zu richten an:
Familie D. Leonardi-Bäuerle
Hotel Bahnhof, 7050 Arosa
Tel. (081) 31 10 28

Nach Biel gesucht in Initiatives Team

Sous-Chef
mit überdurchschnittlichen Fähigkeiten.

Gute Arbeitsbedingungen, geregelte Freizeit, entsprechende Entlohnung.

Einsatzfreudige jüngere Bewerber melden sich unter Chiffre 8686 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Eiger Mürren

sucht für lange Wintersaison

Anfangsoberkellner
(sprachkundig)

Saalkellner

Barkellner
(sprachkundig)

Lingère

Lingeriemädchen

Officebursche

Commis de cuisine

Restaurationstochter
für Stübl (selbständig und sprachkundig)

Offerten mit Zeugnissen, Lohnansprüchen und Foto an Hotel Eiger, 3825 Mürren.

Nous cherchons pour de suite ou date à convenir

**chef de partie
commis de cuisine
gouvernante
filles de buffet**

Faire offres à
L. Gétaz, Buffet de la Gare,
2000 Neuchâtel, tél. (038) 5 48 53

Hotel Brüggli, 7050 Arosa

sucht für kommende Wintersaison folgendes bes. qualifiziertes Personal

Gouvernante

Büro: **Sekretär**
Journal, Réception, Kasse

Loge: **Kondukteur-Portier
Nachtportier**

Etage: **Etagenportier**

Saal: **Saalkellner**

Restaurant: **Chef de service**
Schweizer
Restaurationskellner

Stübli: **Restaurationstöchter
Tournante**
für Stübl und Restaurant
(evtl. -Anfängerin)

Buffet: **Buffetdame
Buffetburschen
und -töchter**

Küche: **Saucier
Garde-manger
Entremetier
Pâtissier
Commis de cuisine**

Letztjähriges Personal, welches wiederum auf ein Posten reflektiert, wird gebeten, sich zu melden.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an A. C. Aebersold.

Gesucht auf Mitte Dezember bis Mitte September (Winter- und Sommersaison):

1 Sekretärin
(sprachkundig)

1 Saaltöchter
Guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Bewerbungen mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an:
R. Fontana, Hotel Marguerite,
6390 Engelberg, Tel. (041) 74 13 21

Modernes Luzerner Café-Restaurant hat folgende VP. kanzen:

1 Koch-Commis
oder
Hilfskoch

1 Buffetdame

Telefonieren Sie (041) 23 17 27

Vielseitiger Erstklassbetrieb mit la Küche sucht qualifizierte, junge Team-Mitarbeiter.

- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Volontär**
(Kochlehre ab Frühjahr 1970)
- Buffettöchter**
- Barmaid**
- Barserviertochter**
(Barmaid-Abiösung)

Renovierte, modern eingerichtete Bar mit Stimmungspianist.

Wir erwarten ganzen Einsatz und honorieren Sie entsprechend.

Offerten an
K. Schwab, Direktor, Hotel Schwanen, 8640 Rapperswil.

8842



(Grossrestaurant am Zürichsee, direkt neben dem Strandbad Tiefenbrunnen und in der Nähe des Stadtzentrums gelegen).

Wir haben eine
interessante Stelle
als

Sous-chef

für Sie frei auf Spätherbst oder nach Vereinbarung. Unser Betrieb ist vielseitig – modern – zweckmässig.

- Sie sind vielleicht kein **Hürdenläufer**, aber bestimmt schätzen Sie Vorteile, die Ihnen das Weiterkommen leichter machen, wie z. B.
- überdurchschnittliches Einkommen
- tadelloso eingerichtete Küche
- angenehmes Arbeitsklima mit geregelter Arbeitszeit.

Sicher sind Sie **fit**, das heisst für uns:

- Sie haben Talent oder Routine für Führungsaufgaben in der Küche
- Sie haben Ausdauer (unser jetziger Mitarbeiter ist seit 5 Jahren auf dem Posten)
- Sie sind an feines Kochen gewöhnt und haben entsprechende Erfahrung.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!

Telefon (051) 47 67 57, Herr K. Andreae verlangen.
Briefadresse:
KASINO ZÜRICHHORN
Bellerivest. 170, 8008 Zürich.

8837

Gasthof Bären, 5242 Birr

Wir suchen auf den 1. Oktober oder nach Uebereinkunft einen jungen Speiserestaurant.

Koch

in Jahresstelle oder für einige Monate zur Aushilfe in gepflegtes Speiserestaurant.

Unsere neue Küche ist modern und rationell eingerichtet.

Wir bieten Ihnen die Möglichkeit, sich neben unserem sehr tüchtigen Chef beruflich weiterzubilden.

Guten Verdienst sowie geregelte Arbeits- und Freizeit. Kost und Logis frei. Familiäre Behandlung.

Richten Sie Ihre Offerte bitte an

E. Ackermann und Sohn, Telefon 056 / 94 88 22

OFA 51.128.517

TESSIN, Zentrum Lugano

Für unsere beiden Erstklass-Speiserestaurants mit Dancing, Night-Club, Pizzeria suchen wir in Jahresstelle (Eintritt Oktober-November) folgendes Personal:

- Restaurant: **1 Chef de service**
3 Chef de rang
2 Restaurationstöchter
- Dancing:
Night-Club: **1 Chef de service**
2 Dancing-Kellner
- Küche: **Küchenchef**
2 Chef de partie
1 Saucier
2 Commis de cuisine
1 Kochlehrling
- Lingerie: **2 Lingères/**
Glätterinnen
- Office: **2 Officeburschen/**
-mädchen
2 Hausburschen
1 Portier/Nachtputzer
1 Hotelgärtner

Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen, Foto und Bekanntgabe des Eintrittsdatums sind zu richten unter Chiffre 8633 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Hotel Baur au Lac, 8022 Zürich

sucht für sofort in Reception:

Mecanograph-Tournant

(Schweizer)

Offerten mit Zeugnissabschriften, Lebenslauf und Foto sind an die Direktion zu richten.

8711

Hotel Caspar Badrutt, St. Moritz

sucht für lange Wintersaison

- 1 Zimmermädchen**
- 1 Zimmermädchen – Tournante**
- Etagenportier**
- 1 junger Chasseur-Logentourant**
- 1 Oberkellner**
- 3 Demi-chefs**
für Saal oder Night-Club
- 3 Commis**
für Saal oder Night-Club
- 1 II. Barman**
- 1 Küchenchef**
- 1 Entremetier**

Es kommen nur Schweizer in Frage.

Offerten mit Foto und Zeugnissabschriften sind zu richten an die Direktion. Tel. (082) 3 40 12.

8670



Hôtel Farinet, 1936 Verbier

On cherche pour la saison d'hiver

- réception **réceptioniste stagiaire**
- restaurant **5 chefs de rang**
Service à la carte français, anglais, allemand
3 commis de rang
- dancing **garçons de bar**
caviste
- cuisine **chef saucier**
commis de cuisine
garçons de cuisine
- laboratoire **commis confiseur-**
pâtissier
garçons de laboratoire
- office **plongeurs casseroliers**

Faire offres à la direction avec copies de certificats et photo.

8076

Hotel Silvahof, 3000 Bern

beim Tierpark

sucht auf Ende September oder nach Uebereinkunft sprachkundigen

Nachtportier

Wir erwarten Zuverlässigkeit, Sauberkeit und gute Umgangsformen.

Offerten an H. Rutishauser, Telefon 031 / 43 15 31

8757

Nurs cherchons pour tout de suite ou entrée à convenir une

secrétaire

de langue française, bonne dactylo, pour travail intéressant et indépendant à la direction et au secrétariat de la Société des Hôtelières de Montreux.

Offres avec références et prétentions de salaire à la

direction du Grand Hôtel, 1842 Territet-Montreux

8767

Ihre Dauerstelle nach Ende der Sommersaison

Wir suchen

Diätköchin

eventuell

Köchin

Wir bieten gutbezahlte Dauerstelle bei neuzeitlichen Sozialleistungen. Helle Arbeitsräume, geregelte Arbeitszeit. Unterkunft in Einzelzimmern.

Offerten erbeten an

Verwaltung der Psychiatrischen Universitätsklinik
Lenggstrasse 31, 8008 Zürich

8752

Führungsposition im Gastgewerbe

Wir suchen für neu zu besetzende Stelle gewandte Persönlichkeit mit Führungsqualitäten und fundierten Kenntnissen im Gastgewerbe für unseren Sektor «Eigene Gaststätten». Als Initiator und organisatorisch begabter

Rayonleiter

würde er unter anderem mit folgenden Aufgaben betraut werden:

- regelmässige Besuche in den EG (Kontrolle des Rechnungswesens als Verbindungsmann zwischen Zentrale und EG);
- Personalbetreuung in den EG sowie administrativ in der Zentrale;
- Durchführung des Verkaufsprogramms, Menugestaltung und Rezeptierung sowie Mithilfe bei Vorbereitungsarbeiten von Neueröffnungen.

Neben guter Allgemeinbildung (Sekundarschule) erwarten wir:

Absolvierung der Hotelfachschule mit allen 3 Kursen (Küche, Service, Sekretariat), evtl. Kochlehre und Hotelfachschule, Praxis im Gastgewerbe in allen Sparten. Eintritt nach Uebereinkunft.

Interessenten sind gebeten, sich in Verbindung zu setzen mit unserer

Personalabteilung, Fellerstrasse 15, 3027 Bern,
Telefon 031 55 11 55



OFA 54644006/3

Hotel Merkur, 7050 Arosa

sucht für Wintersaison

Küchenchef

Wir haben 60 Hotelbetten und drei Restaurants, jedes in einer anderen Preisklasse, mit insgesamt 240 Sitzplätzen.

Es wollen sich bitte nur erstklassige Fachkräfte melden, die sich über erfolgreiche Tätigkeit als Küchenchef in ähnlichem Betrieb ausweisen können. Den Vorzug erhalten Bewerber, die gewillt sind, mehrere Wintersaisons bei uns zu arbeiten.

8867

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz 3800 Interlaken

sucht

1. Sekretärin

Bevorzugt werden sprachkundige Bewerberinnen, die an exaktes und selbständiges Arbeiten gewöhnt sind. Bei Eignung Dauerstelle. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:
Familie Bieri, Telefon (036) 2 23 12.

8351

Kursaal Casino Arosa

Wir suchen für die kommende Wintersaison, mit Eintritt für 15. 12. eventuell 24. 12. 1969, einen

Oberkellner

für das grosse Kursaal-Dancing (400 Plätze). An den Bewerber werden folgende Anforderungen gestellt: Alter nicht unter 30 Jahren, gründliche, längere Erfahrung im Dancingbetrieb und im Umgang mit internationaler Kundschaft. Nebst der deutschen Muttersprache sehr gute Kenntnisse in Englisch, Französisch und Italienisch. Korrekte Personalführung.

Für unser CAVA-Dancing suchen wir mit Eintritt für 1. 12. 1969 einen jüngeren

Chef de service

Wir bitten um schriftliche Offerten mit allen nötigen Unterlagen und Lohnansprüchen an die Direktion.



Kursaal Casino Arosa AG
7050 Arosa GR

081-311261/62

8172

Hotel Belair, Verbier

Cherche pour son nouveau hôte pour la saison d'hiver:

stagiaire de réception (langue maternelle française)

chef de cuisine

commis de cuisine

plongeur

chef de rang

demi-chef

commis de salle

barman

femmes de chambres

lingères

garçon de maison

Offres à la direction.

8685

Landi-Bündnerstube

4852 Rothrist

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft versierte und gut präsentierende

Barmaid

zur selbständigen Führung unserer neuen rustikalen Landi-Bar, sowie jüngeren, tüchtigen

Koch

neben Chef und 2 Lehrlingen

Offerten sind zu richten mit Foto und Zeugniskopien an Heinz Arber-Leuenberger, Tel. (092) 41 15 84.

8685

Hôtels Poste & Auberge,

1936 Verbier

cherchent pour la prochaine saison d'hiver:

2 cuisiniers

2 commis de cuisine

secrétaires

femmes de chambre

garçon de salle

lingère

filie d'office

filie de cafeterie

1 garçon de maison

2 garçons de cuisine

Faire offre avec copies de certificats et photo.

8792

Davos

Gesucht für kommende Wintersaison Dezember bis Mitte April

Köchin oder Hilfsköchin

Mädchen für Küche (kochen)

Serviertöchter

Buffettöchter

(evtl. auch Anfängerinnen)

Sehr guter Verdienst, Kost und Logis im Hause. Kein Nachtbetrieb.

Offerten an

O. Hadorn, Berghaus Strelapass

7270 Davos-Schatzalp

Telefon (063) 3 52 60

ofa 56.867.001/7



Hotel Astoria, Luzern

sucht für Wintersaison 1969/70 oder in Jahresstelle:

Loge:

Chasseur

Service:

Demi-chef de rang

auch für sofort für Zwischensaison

Commis de rang

auch für sofort für Zwischensaison

Servicepraktikant

Restaurant:

Restaurationsstochter

Etage:

Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion. Tel. Anfragen: (041) 23 53 23.

8685

Gesucht nach Davos für Winterzaison 1969/70 in

Spezialitäten-Restaurant

gut ausgewiesener

Alleinkoch

(à-la-carte-kundig)

Offerten erbeten an Restaurant Gentiana, 7270 Davos

8804

Restaurant BEAU-RIVAGE Neuchâtel

engage

sommelier (ère)

pour son restaurant français; service à la carte et flambés.

sommelier

pour la limonade et service sur assiettes

chef saucier (qualifié)

Places à l'année, de suite ou pour époque à convenir.

Ecrire ou téléphoner à la direction, téléphone (038) 5 47 65.

P 28-24

Chalet Suisse Restaurants und Skyway Hotel

Amsterdam, Amstelveen, Den Haag, Rotterdam

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Betriebsführerin

(Directrice) für unser Haus in Rotterdam

wie auch:

Chefs de rang

Demi-chefs

Chefs de partie

Commis de cuisine

Buffetfräulein

Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Zentralbüro, Chalet Suisse, Laan van Meerdervoort 43, Den Haag.

8794



seehotel meierhof

8810 horgen

Zürich

sucht für sofort:

Réception: Empfangssekretär(in)

Rôtisserie: Demi-chef de rang

Commis de rang

Restaurant-Snack:

Serviertochter

Küche:

Sous-chef

Snack-Restaurant

Commis de cuisine

Buffet:

Buffettöchter

Office-Economat:

Hilfsgouvernante

Rest. Jägerhaus, Waidberg, Zürich:

Serviertochter

(nur Schweizerin)

Commis de cuisine

(nur Schweizer)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu richten an F. Lüscher, Direktor, Tel. (051) 82 29 61.

8843

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

für gepflegten Spelseservice

im Zentrum von St. Gallen.

Sehr guter Verdienst und geregelte Freizeit.

Bitte melden Sie sich bei

Familie Egli, Hotel Im Portner

9000 St. Gallen, Tel. (071) 22 97 44

P 33-3601

International Hotel Company sucht für Hotel in Bermuda, gute Aufstiegsmöglichkeiten

Baker

Commis pâtissier

Offerten erbeten an

Hans Strohmayer, Executive Chef The Carlton Beach Hotel Hamilton, Bermuda.

8793

Hotel Simmental, 3770 Zweisimmen (B.O.B.)

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen tüchtige, freundliche

Serviertochter

für Passantenrestaurant sowie

1 Barmaid

(selbständig) Französischkenntnisse erforderlich.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien erbeten an Alb Balsiger, Tel. (030) 2 17 15

8688

Für unser Dancing-Bar-Restaurant suchen wir für Wintersaison

Barserviertochter

(neben Barmaid)

oder

Barpraktikantin

Guter Verdienst.

Bildofferten an Hotel Alpenrose, 3715 Adelboden

8833

Hotel Savoy, Bern

sucht in Jahresstelle:

Gouvernante

für Etage, Economat und Lingerie.

Wir bieten interessante Tätigkeit, geregelte Arbeitszeit und zeitgemässe Entlohnung.

Eintritt baldmöglichst.

Offerten sind erbeten an die Direktion.

8832



Scheidegg Hotels

Kleine Scheidegg

suchen ab Mitte November 1969 bis Ende September 1970

und

Bahnhofbuffet Kleine Scheidegg

(in Jahresstelle)

bezahlte Ferien für beide Betriebe

Büro:

Hotelsekretärin

(sprachkundig in Wort und Schrift, für Kasse, NCR-Durchhaltungsmaschine und Mithilfe in Empfang)

Praktikantin

(sprachkundig)

Küche:

Küchenchef

(Bahnhofbuffet)

Saucier

Garde-manger

Tournant

Patissier

Commis de cuisine

Küchenburschen

Service:

Oberkellner

Etagenkellner

Saalkellner oder

-töchter

(evtl. Praktikantinnen)

Buffetdame

Restaurationsstochter

oder -kellner

Anfangsbarmaid

(Mithilfe in Restauration)

Economatgouvernante

Kellermeister

Kellerbursche

Kaffeeköchin

Officemädchen

Etage:

Zimmermädchen

Hilfzimmermädchen

Portier

Hausbursche

Lingeriemädchen

Diverse:

Spediteur

Männer

für Schneeräumungsarbeiten

Hotelschreiber

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen sind zu richten an Fritz von Almen, Scheidegg Hotels, 3801 Kleine Scheidegg/BO, Tel. (036) 3 42 13.

Hotel- und Bädergesellschaft 3954 Leukerbad/Wallis

Für unsere 6 Hotels suchen wir für lange Winter- und Sommersaison (Dezember bis Herbst 1970) nach folgende Mitarbeiter:

Kellerchef/Economat

Logentournant

Chasseur

Zimmermädchen/Tournante

Zimmermädchen

(Anfängerin)

Saalkellner

Saaltöchter

werden auch angeleitet

Serviertochter

für Dancing

Barmaid

für unsere Rote Bar

Bar/Restaurant-Tournante

Garde-manger

Patissier

Commis pâtissier

Commis de cuisine

Argentier

Bodenpfleger

Hilfe des Bademeisters

Wir bieten gute Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit, freie Kost und Logis im Hause.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion.

888

Hotels Bären und Adler 3715 Adelboden

Wir suchen:

Für das Hotel Bären in Jahresstellen

Restaurant: Serviertöchter

(Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft)

Serviertöchter

(Eintritt 1. oder 15. Dezember)

Küche:

Commis de cuisine

(Eintritt 15. Dezember)

Für das Hotel Adler in Winter- evtl. auch Sommersaisonstellen

(Eintritt zirka 15. Dezember)

Bar-Dancing: Barmaid

Kellner/Chef de rang

Saal:

Kellner/Commis de rang

Etage:

Zimmermädchen

Tournante

Küche:

Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen an P. Trachsel, Hotel Bären, 3715 Adelboden Tel. (033) 73 21 51

888

Hôtel, 120 lits, 2 longues saisons, engagé!

chef de service

La préférence sera donnée à un jeune homme sachant le français, l'allemand et si possible l'italien - habitué à diriger une brigade et ayant de l'initiative.

Faire offre avec copies de certificats, photo et prétention de salaire sous chiffre 8822 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

In einer Grossstadt zu arbeiten hat Vorteile!

Und - in einem renommierten Restaurant in einer Grossstadt tätig zu sein, garantiert Ihnen guten Verdienst. Wir suchen

Serviererinnen Kellner Köche

Wir bieten neben guter Bezahlung, geregelte Arbeitszeit usw., alles was Sie von einem gutgeführten Restaurant erwarten können. Prüfen Sie unser Angebot. Entscheiden Sie sich schnell. Wählen Sie Telefon 051 32 68 05. Wenden Sie sich an unseren Geschäftsführer.

Wienerwald Zürich Seefeldquai 1, Frascati

656

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz Interlaken

sucht jüngeren Herrn als

Aide du patron

Bevorzugt werden Absolventen der Hotelfachschule SHV, Lausanne, oder einer ähnlichen Schule. Dieser Posten bietet dem Bewerber die Gelegenheit, sich in allen Abteilungen des Hotels führend zu betätigen und hat als wesentliche Aufgabe, die Direktion abzulösen. Es handelt sich um eine Jahresstelle mit Eintritt am 1. November 1969, eventuell etwas früher. Der Kandidat muss sich über gute Sprachen- und Fachkenntnisse ausweisen können. Das Salär ist zeitgemäss und wird entsprechend der Vorbildung und Erfahrung festgelegt.

Offerten mit Referenzen, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an: Familie Bieri, Telefon (036) 2 23 12.

7915

HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

Hotel Hecht St. Gallen am Bohl, Tel. 071 22 65 02, W. Studer & M. Studer

Wir suchen in gute Jahresstellen

Commis de cuisine
Restaurationskellner oder -tochter
1. Zimmermädchen
Kellnerlehrling oder Servierlehrtochter

Offerten erbeten an
Familie W. Studer, Hotel Hecht
9004 St. Gallen, Tel. (071) 22 65 02

8431

L'Entreprise Pierre Pizzera S.A. à 2017 Boudry/NE

cherche

COUPLE

Suisse ou étranger avec permis annuel, sachant cuisiner, pour s'occuper de la

cantine

Travail intéressant, responsabilités, bon salaire et prestations sociales.

Faire offres écrites ou tél. (038) 6 40 49.

P 28-45

Bei uns ist die Welt zu Gast

Herr von Burg, Metzger in unserer Grossküche

«Meine Arbeit hier ist sehr abwechslungsreich und vielseitig. Ich arbeite gern im Gastgewerbe. Bei uns wird jeder an jedem



Posten ganz nach Bedarf eingesetzt. Wir verarbeiten zum Beispiel jährlich etwa 32 Tonnen Kalbsstutzen mit Carré und wursten über 78 000 Servela. Dank den modernsten Einrichtungen lässt sich das gut

bewältigen. Arbeitsbeginn ist bei uns um 07.00, Arbeitschluss 17.00 Uhr. Was ich besonders schätze ist die eigene Personal-kantine und mein bäumiges Zimmer im neuen Personalhaus. Die Leute sind richtig grosszügig hier (auch in Sachen Salär) und wenn ich zusammenfasse, kann ich nur sagen: Mir gefällt's im Flughafen!»

Am schwarzen Brett sind gegenwärtig folgende Stellen ausgeschrieben:

Chef de partie
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Metzger

Commis de rang
Buffettochter
Hausbeamtin
Sekretärin
Kassiererin

150

Falls Sie sich dafür interessieren, rufen Sie unseren Personalchef an. Er wird Sie gerne zu einem

Augenschein an Ort und Stelle einladen.

Flughafen-Restaurants Zürich

Telephon 051/84 77 66

Erstklassiges Spezialitätenrestaurant

Sunne Adliswil

sucht für sofort:

Chef de partie
Commis de cuisine
Chef de rang
Commis de rang

Wir bieten interessante, abwechslungsreiche, gut bezahlte Jahresstellen in mittlerem Betrieb. Wohnung und Zimmer evtl. vorhanden.

Tel. 91 69 81
Restaurant Sunne
Hans Lusti
Albisstr. 8, 8134 Adliswil.

8731

Zermatt Hotel Alex

Gesucht für lange Wintersaison und evtl. auch für Sommersaison

Serviertochter
Lingère
Baranfängerin (Hotelbar)
Kochlehrling

8733

Hôtel Carlton, 4, avenue de Cour 1000 Lausanne

(Croix d'Ouchy)

cherche pour entrée immédiate ou date à convenir.

secrétaire de réception (demoiselle de bonne présentation, trois langues)
une stagiaire de bureau
un demi-chef de partie (cuisine)

Places à l'année bien rémunérées pour personnes capables.

Faire offre avec prétentions de salaire à: André Chollet, directeur.

8856

Hotel Merkur, 7050 Arosa

sucht für neue Apéro- und Essbar in Wintersaison:

Barmaid
Restaurations-tochter

Saison bis nach Ostern.

8869

Hotel Montana



sucht für lange Wintersaison

Chef de réception
Sekretärin

Büropraktikantin
Patissier
Entremetier

Tournant
Commis de cuisine
Restaurations-tochter

Grill, Dancing

Saalkellner deutscher Sprache

Lingerie-Etagengouvernante
Lingeriemädchen

Kaffeeköchin
Officepersonal

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Fam. Hüslar, Hotel Winkelried, 6362 Stansstad.

8824



sucht für die kommende Wintersaison mit Eintritt Mitte Dezember sprachgewandte

Barmaid sowie jüngere
Hallentochter/Barmaid

Offerten erbeten an

Bernard Branger, zurzeit Grandhotel Hof Ragaz, 7310 Bad Ragaz

8825

Stadt-Casino, Basel

sucht für seinen grossen und vielseitigen Restaurationsbetrieb auf Ende Oktober oder anfangs November tüchtigen, sprachenkundigen

Chef de service

evtl. mit Frau als

Allgemein-Gouvernante

beide 25- bis 35jährig. Abwechslungsreiche und verantwortungsvolle Posten.

Günstige, möblierte 2-Zimmer-Wohnung mit Bad steht zur Verfügung.

Offerten sind zu richten an:

W. Obrist, Stadt-Casino Basel, 4000 Basel, Tel. (061) 24 38 45.

8933

Für unser bestbekanntes Passantenhotel im Zentrum Zürichs suchen wir auf 1. Oktober oder nach Uebereinkunft

Hotelsekretärin

Wir wünschen eine Schweizerin mit mindestens einem Jahr praktischer Erfahrung für Réception, Telefon, Kasse, mündlichen und schriftlichen Verkehr mit unseren Gästen, Change usw.

Wir verlangen Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift, Italienisch mündlich, geläufiges, sicheres Maschinenschreiben.

Für zuverlässige, initiative Dame die Idealposition.

Offerten mit Foto, Handschriftprobe, Lohnansprüchen und Eintrittstermin richten Sie bitte an

Hotel Trümpy, Limmatstrasse 5, 8005 Zürich
Tel. (051) 42 54 00

8502

TESSIN
LOCARNO

HOTEL muralto AU LAC

UNSERE GOVERNANTE DARF
... MEHR ALS NUR GOVERNANTE SEIN (SIE IST EIN WICHTIGES MITGLIED UNSERER BETRIEBSLEITUNG) ... BERUFSERFAHRUNG MITBRINGEN ... FREUNDLICHKEIT MIT FÜHRUNGS- UND ORGANISATIONSTALENT VERBINDEN ... DIE IHR ÜBERTRAGENEN AUFGABENGEBIETE WIRKLICH SELBSTÄNDIG ÜBERNEHMEN ... EIN HOTELZIMMER MIT BAD BEWOHNEN ... EINEN ANGESTAMMELTEN LOHN EMPFANGEN.

SIND SIE UNSERE NEUE GOVERNANTE?
UNSERE «ALTE» (SIE IST NOCH JUNG!) MÖCHTE SIE, «DIE NEUE», VOR IHRER ABREISE NACH AMERIKA GERNE NOCH WÄHREND EINIGER MONATE EINARBEITEN. TRETEN SIE MIT UNS IN VERBINDUNG: HOTEL MURALTO, 6600 LOCARNO, FRED P. FELDPAUSCH, (093) 7 51 01.

8806

Hôtel-restaurant dans les Alpes vaudoises, station d'hiver, cherche pour début octobre

- 1 sommielière
- 1 garçon de cuisine
- et
- 1 femme de chambre (éventuellement couple)
- 1 apprenti cuisinier

Faire offres avec certificats et références sous chiffre PD 34793 à Publications, 1002 Lausanne.



Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

(Hotel der allerersten Kategorie)
sucht in Jahresstelle auf anfangs Oktober 1969 oder nach Uebereinkunft eine routinierte, sprachenkundige

Hausdame

(Stütze de Direktion)

Bevorzugt wird eine Persönlichkeit, die mit viel Geschmack und Autorität unserem Etagenpersonal vorstehen kann.

Der grossen Verantwortung entsprechend bieten wir fortschrittliche Arbeitsbedingungen, ein gutes Arbeitsklima und Pensionskasse.

Setzen Sie sich mit unserem Herrn Conti in Verbindung. Er wird Sie gerne beraten. Tel. (031) 22 45 10.

8934

Wir suchen für lange Wintersaison auf Anfang Dezember 1969

Alleingouvernante
Sekretärin
Buffettochter
Officebursche
Restaurationskellner
(nur Schweizer)

Bartochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion

Hotel Davoshof, 7270 Davos Platz

8743

Das Siam Intercontinental Hotel in Bangkok Thailand

sucht mit baldigem Antritt einen fähigen

Chef de service/2. Maitre d'hôtel

Mindestalter 25 Jahre, Ausländerfahrung, Menschenkenntnis, perfekte englische Sprachkenntnisse, gewöhnt an selbständiges Arbeiten. Geboten wird: guter Verdienst, bezahlte Hin- und Rückreise nach vollendetem 2. Jahresvertrage.

Ihre ausführliche Offerte richten Sie bitte an: F. von Reding, Food and Beverage Manager, Hotel Siam Intercontinental, Bangkok, Thailand.

8744

Erstklasshotel in der Stadt Basel sucht für sofort oder nach Uebereinkunft:

Sekretär/Night-Auditor
Gouvernante
mit erstklassiger Erfahrung

Zimmermädchen

Portier/Logentourant

Demi-chef de rang

Commis de rang

Commis de cuisine

Wenn Sie Wert legen auf eine gutbezahlte Jahresstellung in einem jungen, dynamischen Betrieb und an rasches, exaktes Arbeiten gewöhnt sind, so bitten wir Sie, uns unter Chiffre 8754 an Hotel-Revue, 3011 Bern, mit den üblichen Unterlagen zu schreiben.



Bären Sigiswil
neuestes Hotel am Thunersee, Jahresbetrieb, 70 Betten, Restauration, Bankette

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen:

Oberkellner/Chef de service
gut ausgewiesene Fachkraft

Restaurationskellner
tranchier- und flambierkundig

Saaltöchter oder -kellner

Hotelsekretärin oder -sekretär
für Empfang und Hotelbüro, 3sprachig

Chefs de partie

Commis de cuisine

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto an P. Schmid-Urak, Hotel Bären, 3655 Sigiswil.

8729



seehotel meierhof

8810 horgen

Zürich

sucht für sofort:

Sous-chef

In Snack-Restaurant

mit reichhaltiger Karte. Interessanter und vielseitiger Posten.

Eltoffen werden erbeten an F. Lüscher, Direktor, Tel. (051) 82 29 61.

8844

Hôtel Touring au Lac 2000 Neuchâtel

cherche:

portier-tourant

(connaissance des langues demandée) et

portier d'étage

Places à l'année.

Faire offres avec copies de certificats et photographie à la direction.

8770

Derby Hotel, Wil

sucht tüchtige, erfahrene

Hausgouvernante

In vielseitigen modernen Hotel- und Restaurationsbetrieb. Bei Eignung sehr gut bezahlte Dauerstelle mit interessanten Sozialleistungen (eigene Pensionskasse).

Offerten erbeten an Direktion DERBY HOTEL, 9500 Wil/VS.

8751

Hotel Edelweiss, Beatenberg

sucht für Wintersaison Junge, freundliche

Restaurationstochter

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten an Hotel Edelweiss, 3803 Beatenberg, Tel. (038) 3 02 24.

8750

Restaurant St-Honoré 2000 Neuenburg

sucht für Ende September

Commis de cuisine

Sommelier/Sommelière

Offerten sind zu richten an die Direktion, Tel. (038) 5 95 95.

8749

Grand Hotel Vereina 7250 Klosters (GR)

sucht in Jahresstelle (Eintritt zirka 1. Dezember)

Hotelsekretär

(Selbständiges Arbeiten an der NCR Bedingung.) Jungem, stresssaum Mitarbeiter ist Gelegenheit geboten, zum Chef de réception zu avancieren.

Wenn Sie Kenntnisse in der Réception, Korrespondenz und Kassawesen haben, schreiben Sie bitte an A. Dietheim, Prop./Dir.

8774

Hotel Oberalp, Sedrun

Gesucht für kommende Wintersaison, Mitte Dezember bis Mitte April

1 Koch oder Köchin

1 Commis de cuisine

1 Saaltochter

1 Officemädchen

Offerten sind zu richten an Hotel Oberalp, 7189 Sedrun, Tel. (089) 7 71 55.

8328



Gesucht für lange Wintersaison

Etagengouvernante

Officegouvernante

Economatgouvernante

Zimmermädchen

Glätterin/Stopferin

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

Grand Hotel Schweizerhof, 7078 Lenzerheide

8851

Bahnhofbuffet Schaffhausen

Gesucht wird zu baldigem Eintritt:

Buffetdame

Serviertochter

(für Erst- und Zweitklassrestaurant)

Koch/Commis de cuisine

Chef de service

Hohe Verdienstmöglichkeit, Schichtbetrieb.

Offerten sind zu richten an:

W. Fischer-Keller, Buffet SBB, 8201 Schaffhausen, Tel. (053) 5 32 83.

8747



Bellevue Palace Hotel Bern

sucht für sofort freundliche, zuverlässige Deutsch, Französisch und Englisch sprechende

Telefonistin

Offerten sind erbeten an das Personalbüro Bellevue Palace Hotel, Bern, Tel. (031) 22 45 81.

8854

Hotel Almagellerhof

In Saas Almagell bei Saas Fée sucht für die kommende Wintersaison, 20. Dezember bis zirka 15. April 1970, eine sehr gute, zuverlässige

Köchin

Offerteln mit Zeugnis sind erbeten an Zurbrüggen Fiorinus, Hotel Almagellerhof, 3905 Saas Almagell/VS, Tel. (028) 4 87 46 oder (028) 4 87 61.

8746



An der Splügen- und San-Bernardino-Route

Für Winter- und Sommersaison, 15. Dezember 1969 bis 31. Oktober 1970.

Commis de cuisine

Buffettochter

Anfängerin wird angeleitet

Saaltochter

Saalkellner

Restaurationstochter

für Spezialitätenrestaurant

Offerten sind erbeten an die Direktion Hotel Bodenhäuser, 7431 Splügen.

8839

GRAND HOTEL BELVEDERE, Davos

sucht für lange Wintersaison:

Journalführer NCR

Hilfzimmermädchen

Commis de rang

Commis de bar

Commis de cuisine

3. Kaffeeköchin

2. Kellnermeister

Bar-Praktikantin

Bademeister

Offerten, mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Toni Morosan jr., Grand Hotel Belvédère 7270 Davos-Platz

8838

Hotel Belvédère, 3818 Grindelwald

sucht ab Mitte Dezember

Sekretärin

(bis Oktober 1970)

Saaltochter

(SHV-Lehre)

Barpraktikant(in)

(nur Winter)

Offerten mit allen Unterlagen an Fam. Hauser.

8768

Hotel des Alpes, 7018 Flims-Waldhaus

sucht für die Wintersaison bis nach Ostern:

1 Hotelsekretärin

(Sekretär)

1 Koch

qualifiziert

1 Commis pâtissier

1 Winebutler

(Saaltchel)

1 Barmaid

sprachenkundig

2 Saaltöchter- oder Kellner

1 Lingère

Sehr gute Entlohnung und geregelte Arbeitszeit.

Erbitte Offerten an A. Zimmermann.

8855

9000 St. Gallen

Wir suchen

Restaurationstochter

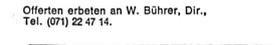
Buffetdame/-tochter

Commis de cuisine

Kochlehrling

Offerten erbeten an W. Bührer, Dir., Tel. (071) 22 47 14.

8853



Grand Hotel Vereina 7250 Klosters/GR

(Sommer- und Wintersaison)

sucht auf kommende Wintersaison tüchtige, erfahrene

Etagengouvernante

Wir bieten Jahresengagement und gute Besoldung.

Offerten erbeten an die Direktion, Tel. (083) 4 11 61.

8775

Hotel-Restaurant Riffelberg

suchen

1 Küchenchef

für die Leitung von 2 kleinen Brigaden. Verantwortungsvoller Posten für jungen, dynamischen Chef oder evtl. Chef de partie erster Kraft.

Offerten sind erbeten an René-M. Morand, Direktor, zurzeit Kulm-Hotel Gornergrat, 3920 Zermatt, Tel. (028) 7 72 19.

8771



Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstellen:

Zimmermädchen

(für sofort oder nach Vereinbarung)

Commis de rang

Commis de bar

Kellnerlehrling

Commis de cuisine

8771

Wir suchen - für sofort oder nach Uebereinkunft - für unser Selbstbedienungsrestaurant im Coop-Center in Murten einen tüchtigen

Pâtissier

Wir bieten: selbständiges und interessantes Arbeitsgebiet, sehr gute Entlohnung, fortschrittliche Arbeitsbedingungen (geregelte Arbeitszeit, 3 Wochen Ferien) sowie interessante Sozialleistungen (Pensionskasse).

Die Offerten werden vertraulich behandelt und sind zu richten an die Geschäftsleitung der Coop Seeland, 3250 Lyss.

8776



Hotel Astoria, Luzern

sucht in Jahresstelle, Eintritt anfangs Oktober:

Sekretär(in) für Réception

Englisch- und Französischkenntnisse Bedingung.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion.

8828

Wir suchen tüchtige

Restaurationstochter

In gutes Speiseraum im Zentrum der Stadt Zug. Jahresstelle, hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an:

Emil Ulrich, Restaurant Hirschen, 6300 Zug, Tel. (042) 21 29 30.

8788

Hotel Belvédère-Tanneck, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison

Chef de service

(auch weiblich)

Saaltöchter

(evtl. Kellner)

Restaurant- und Bartochter

Saalkellner

Etagengouvernante

Portier

Commis de cuisine

Office- und Küchenmädchen

Offerten mit Zeugnissen und Foto sind erbeten: E. Tagmann, Hotel Belvédère-Tanneck, 7050 Arosa.

8788

Die Aufgaben, die auf Sie warten, sind vielseitig, interessant und deshalb nie langweilig. Denn monotone Tätigkeit lehnen Sie ab, mit Recht.

Als Sekretärin

(evtl. Sekretär)

in unserem Sektor EG (= Eigene Gaststätten) werden Sie Gelegenheit haben, Ihre Vielseitigkeit und Ihr Flair für Organisation und Koordination voll zur Geltung zu bringen.

Gute Voraussetzung dafür sind KV-Abschluss (oder Hotelfachschule mit Sekretariatskurs) sowie einige Praxis. Eintritt möglichst sofort bzw. nach Ueber-einkunft.

Wir offerieren gutes Salär, arbeiten in modernem Bürogebäude (englische Arbeitszeit, Kantine) und bieten günstige Einkaufsvergünstigungen.

Ihre Bewerbung nimmt entgegen

Personalabteilung, Fellerstrasse 15, 3027 Bern,
Telefon 031 55 11 55



OFA 54644006/3

GESUCHT für WINTERSAISON

im Holzkohlen-Grill-room des Savoy Hotels, Arosa, jüngerer, sprachgewandter, bestausgewiesener, tranchier- und flambierkundiger

Chef de service

Detaillierte Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind zu richten an:

Hotel Meister, 6902 Lugano

8887

L'Hôtel Lorius 1820 Montreux

cherche pour le 1er ou 15 octobre ou date à convenir

commis de salle

ou

filles de salle

Place stable à l'année

Faire offre à la direction (tél. 021 / 61 34 04)

8830



Hotel Astoria, Luzern

sucht für sofort in Saison- oder Jahresstelle:

freundliche, gewandte

Restaurationstochter

Guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, freie Kost im Hause.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.
Tel. Anfrage: (041) 23 53 23.

8864

Kurhotel Valmont 1823 Glion-sur-Montreux

sucht in Jahresstelle tüchtige

Direktionssekretärin

(Réceptionssekretärin)

Erforderlich sind sicheres Stenographieren in deutscher und französischer Sprache. Wenn möglich gute Kenntnisse in Englisch und Italienisch in Wort und Schrift sowie vielseitige Erfahrung im Hotelfach.

Wir suchen eine tüchtige Mitarbeiterin, die Wert legt auf einen Dauerposten und sichern angenehme Arbeitsverhältnisse und interessanten Lohn zu.

Handschriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

8899

Garni-Hotel Freihof, 9500 Wil/SG

sucht einsatzfreudige und fachkundige

Réceptionssekretärin

In neueröffneten Betrieb, mit Speiserestaurant.

(Jahresstelle). Eintritt 1. Oktober oder nach Ueber-einkunft.

Fam. Bürge, Tel. (073) 6 10 22.

8730

Hôtel-restaurant «La Rotonde» à Verbier

cherche pour la prochaine saison d'hiver:

1 chef de cuisine

capable

1 commis de cuisine

2 sommeliers

connaissant les 2 services

Faire offre à la direction, tél. (026) 7 15 28.

8745

*Bahnhof-Buffer
Aarau
sucht:*

Garde-manger

Entremetier

Commis de cuisine

Moderner gut geführter Spezialitätenbetrieb.

Anfragen erbeten an Bahnhofbuffet SBB, 5001 Aarau,
Ernst Pauli, Tel. (064) 22 41 75.

8740

Palace Hotel & National, 3823 Wengen

sucht für Wintersaison

1. Empfangssekretär

NCR-Kenntnisse

Empfangspraktikant(in)

Chefs de partie

Grillkoch

Commis de cuisine

Aide-Gouvernante

Hilfzimmermädchen

Personalzimmermädchen

Kaffeekoch/-köchin

Officebursche/-mädchen

Küchenbursche/-mädchen

Garderobier

Offerten bitte mit allen Unterlagen an die Direktion,
Tel. (096) 3 46 12.

8672

HOTEL Beau Rivage GENÈVE

cherche:

1 chasseur de nuit

de suite

1 chasseur

le 1er novembre

1 chasseur

le 1er décembre

1 chasseur

le 15 décembre

1 chasseur

le 1er janvier

1 commis de rang

1 commis de cuisine

Suisse

1 gouvernante d'étage

8741

Zunftthaus am Neumarkt sucht in Jahresstelle 1. Oktober

Aide du Patron

(Schweizer)

mit guten Kenntnissen im Restaurations- und Bankett-Betrieb. Wir bieten einem jungen Bewerber eine verantwortungsvolle und sehr interessante Stelle.

Wir verlangen Einsatzfreude und tadellose Umgangsformen.

Offerten an Rolf Galliker, Zunftthaus am Neumarkt, 8001 Zürich,
Telefon 051 / 32 40 21

8857



sucht für Winter- und Sommersaison

1. Barman

Von gut ausgewiesenen, sprachenkundigen Bewerbern erwarten wir Offerten mit Bild an die Direktion Carlton Hotel, 7500 St. Moritz.

8826

WALDAU



sucht
zwei fachkundige

Serviertöchter

Hoher Verdienst.
Schichtbetrieb.

Familie H. Halbheer
Telefon (071) 41 75 12.

SA 125 St



Hotel-Restaurant Storchen Schönenwerd

sucht in Jahresstelle

Aide du patron

mit guten Kenntnissen im Restaurations- und Bankettbetrieb.

Wir wünschen uns für diese interessante, selbständige Vertrauensstelle eine initiative Bewerberin mit freundlichen und taktvollen Umgangsformen.

Bewerbungen an R. M. Dönni, 5012 Schönenwerd, Tel. (064) 41 13 28.

8682

HOTEL ADLER GRINDELWALD

sucht für Wintersaison mit Eintritt auf zirka 16./18. Dezember 1969

Saal:

Anfangs-Oberkellner
(auch Sommer 1970)

2 Saalkellner oder -töchter

Loge:

Nachportier
(sprachenkundig)

Küche:

Saucier
Patissier

Etage:

Hilfzimmermädchen

Office:

Officebursche

Lingerie:

Lingeriemädchen

(eventuell Ehepaar)

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an:

Hotel Adler, 3818 Grindelwald

Familie E. Krummenacher

8891

LUGANO

Chef de cuisine (ou Alleinkoch)

petite brigade

est et cherche par Hôtel-Restaurant 1er ordre ouvert toute l'année.

Faire offre complète à case postale 991, 6901 Lugano, 8802



Grand Hôtel Les Rasses
sur Ste-Croix, 1200 m

cherche pour saison d'hiver (15. 12. 1969-1. 4. 1970):

maincourantier

barmaid

commis de bar

commis de salle

couple portier/femme de chambre

garçons maison et office

pour entrée de suite:

stagiaire de bureau

Faire offre avec copies de certificats à la direction. 8786

MÖVENPICK

Zur Ergänzung unseres obersten Kaderteams suchen wir einen

Chief Steward

Die Aufgaben umfassen den Eintritt, die Leitung und Betreuung des gesamten Hilfspersonals; Organisation und Ueberwachung der Arbeitsplätze; Kontrolle über Getränke- und Speisenausgabe sowie über Reinigungsarbeiten und Bedienung der Maschinen und Einrichtungen.

Wie stellen wir uns den idealen Bewerber vor?
- Schweizer, Mindestalter 23 Jahre
- Ausbildung im Gastgewerbe
- Erfahrung in der Führung von Mitarbeitern
- gute Spanischkenntnisse

Was können Sie von uns erwarten?
- sorgfältige Einführung in die neue Aufgabe
- weitgehende Selbstständigkeit
- Möglichkeiten zur beruflichen wie auch persönlichen Weiterbildung
- gute Entlohnung und Sozialleistungen
- Aufstiegsmöglichkeiten innerhalb des Mövenpick-Unternehmens

Wenn Sie glauben, dieser Posten sei das Richtige für Sie, so rufen Sie uns unverbindlich an, damit wir eine Besprechung vereinbaren können.

E. Liechti, Hotel-Mövenpick im Wäcker, Neugasse 44, 3000 Bern, Tel. (031) 22 08 66. 8784

BERN

Wir suchen

Empfangssekretärin

in Stadthotel mittlerer Grösse.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto bitte unter Chiffre 8800 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Erstklasshotel in Zürich sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft

Sekretärin

4sprachig, für Korrespondenz und Administration.

Chef de service

für regen Restaurationsbetrieb.

Réceptionist

NCR

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit und gute Entlohnung.

Offerten erbeten unter Chiffre 8799 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Albana, Weggis (100 Betten) sucht für folgende, bestqualifizierte Mitarbeiter Posten in Winterbetrieben für Saison 1969/70:

Sekretärin

Chef pâtissier

Entremetier

Saaltöchter

Zeugnisse und Referenzen stehen zur Verfügung.

Auskunft durch Familie Wolf, Hotel Albana, 6533 Weggis. 8776

Hotel Hirschen, Grindelwald

sucht für sofort:

freundliche

Serviertöchter

(Saal und Restaurant)

Jahressielle

sowie ab Dezember in Jahresstelle

Commis de cuisine

Buffetöchter

Saaltöchter

Offerten erbeten an Familie Bleuer, Tel. (036) 3 27 77. 8788

La Tour de Supercrans

à Montana-Crans (Valais) cherche pour la saison d'hiver (1. 12. 1969) et éventuellement place à l'année:

laveur et lingère

qualifiés

aide-lingère

chefs de rang

commis de rang

aide à la direction

(bureau, réception, contrôle)

femmes de chambres

femmes de ménages

(habitant Montana ou Crans)

Faire offre avec certificats, prétentions de salaire à la direction de la Tour de Supercrans, M. Richard Bonvin, 3962 Montana-Crans. 8732

Tessin, Hotel Berna Posta

Novaggio bei Lugano, sucht für sofort oder nach Vereinbarung jüngere

Serviertöchter

(auch Anfängerin).

Familiäre Behandlung, guter Verdienst.

Offerten erbeten an Familie A. Dellea, 6986 Novaggio Telefon (091) 9 63 49. 8731

Hôtel du Lac, Vevey

sucht auf den 1. Oktober oder nach Uebereinkunft noch folgende Mitarbeiter:

1. Empfangssekretärin

Hilfsgouvernanten

für Economat oder Office

1. Koch

Es handelt sich um gut entlohnte Jahres- oder Saisonstellen.
Wir bitten Sie, Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen sowie mit Gehaltsansprüchen an die Direktion zu senden. 8790

Büro:

Sekretärin

gewandt

Küche:

Alleinköchin oder -koch

Rest./Saal:

Restaurations-Saaltöchter

Bar:

Anfangsbarmaid

Etage:

Zimmermädchen Portier

Offerten mit Unterlagen an

Sporthotel Edelweiss,

7064 Tschierschen

8788

Hotel Surselva, 7018 Flims Waldhaus

sucht für lange Wintersaison (Mitte Dezember bis April)

Commis pâtissier

Saaltöchter

Saalpraktikant(in)

Kochlehrling

Offerten an die Direktion. 8737



in Jahresstelle für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de partie

Commis de cuisine

Koch-Pâtissier

Lingère

sowie für die Nuclex 69 vom 6. bis 11. Oktober

Kochaushilfen

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an:

Mustermesse-Restaurants
Personalbüro
4000 Basel 21 8783

Hotel Gornergrat, 3920 Zermatt Dorf

sucht für die Wintersaison 1969/70

Nachtportier

(sprachkundig)

Es handelt sich um gut bezahlte Posten.

Offerten an die Direktion. 8805

Gesucht auf 1. Oktober tüchtige

Serviertöchter

In gepflegtes Speiserestaurant am See.

Sehr guter Verdienst, angenehmes Arbeitsklima. 8419

A. Rüttimann, Rest. Hecht, 6300 Zug, Tel. (042) 21 01 93

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Barlehrtöchter

(Praktikantin)

Offerten an:

Fam. Bongni, Hotel Enge
3280 Murten-Morat
Tel. (037) 71 22 69 8419

Buffet Badischer Bahnhof Basel

Für unser Perron-Restaurant mit Schalterverkauf suchen wir in Jahresstellung

Buffetdame-Verkäuferin

Dieser verantwortungsvolle Posten verlangt Fachkenntnisse, viel Einsatz und Autorität. Wir sind gerne bereit, diese Vertrauensstellung maximal zu honorieren. Geregelte Arbeitszeit. Unterkunft im Hause vorhanden. 8726

Offerten erbeten an

Buffet Badischer Bahnhof Basel
Schwarzwalddallee 200, Tel. (061) 32 42 46. P 03-4146

Gesucht

Traiteur (oder Traiteuse)

für kommende Wintersaison.

Offerten mit Zeugnissen und Lohnansprüchen an

Chr. Hold & Co.,

Comestibles-Traiteur

7050 Arosa

OFA 55481001

Country Club - New England, USA

has opening for

Swiss or German couple

to be in charge of food, bar, overseeing of a snack bar, and cleanliness of house. Living quarters are provided. Man to have cooking and lady house-keeping experience.

Good U. S. Salary for 9 months. January, February, March off.

Resumé of past experience and photographs to Bolton-Emerson S.A., P.O. Box 1333, 1002 Lausanne. P 22-34534



Ochsen

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

zu junger, kleiner Brigade.

Fam. Brunner, Hotel Ochsen, 9202 Gossau, Tel. (071) 85 25 31. P 20-12037



Hotel Astoria, Luzern

sucht für zirka 15. November 1969 in Jahresstelle jüngeren, Initiativen

Waren- und Bonkontrollleur

Geboten werden selbständiges Arbeiten, geregelte Arbeits- und Freizeit, guter Verdienst bei freier Kost und Logis im Hause, Personalfürsorgekasse.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion. 8853

Wir suchen in unsere vorzüglich eingerichtete neuzeitliche Küche noch einen tüchtigen

Chef de partie/Saucier

Gut bezahlte Jahresstelle. Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an W. Frauchiger-Minng, Bahnhofbuffet SBB, 6000 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35. P 41-179

Hotel Merkur, 7050 Arosa

sucht für Wintersaison:

Buffetdame

Chef de partie

Pâtissier

Commis de cuisine

Commis de rang

Saison bis nach Ostern. 8808



Gesucht für lange Wintersaison

Chef saucier

Chef garde-manger

Chef entremetier

Commis de cuisine

Commis pâtissier

Chasseur

Commis de rang

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

Grand Hotel Schweizerhof, 7078 Lenzerheide

8802

Cherchons pour date à convenir

1er maître d'hôtel

chef de rang

commis de rang

Faire offres avec curriculum vitae, certificats, photographie à M. E. Cittona,

Rest. Trattoria Toscana

av. Bellefontaine 2, 1000 Lausanne

téléphone (021) 23 41 61 8800



Hôtel PRESIDENT Genève

cherche pour entrée à convenir

un saucier - sous-chef

des commis de cuisine

une femme de chambre

(permis C)

Salaire élevés.

S'adresser: Direction Hotel Président, 1211 Genève, ou téléphone (022) 31 10 00. 8795

Lugano

Saucier-rôtisseur de 1ère force

à cercato a Lugano da Hotel-Ristorante di prim'ordine, aperto tutto l'anno.

Data d'entrata da stabilire.

Offerte complete da indirizzare a:

Casella postale No. 6941, CH- 6901 Lugano. 8803

Erstklasshotel in Zürich sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft

Direktionssekretärin

für Korrespondenz und Administration. Wir bieten für diesen Vertrauensposten geregelte Arbeitszeit und gute Entlohnung.

Offerten unter Chiffre 8856 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht für Wintersaison 1969/1970 nach Sörenberg

Serviertöchter oder Kellner

Barmaid

Buffetöchter

Musikduo

(jeweils Freitag bis Samstag, über Weihnacht-Neujahr täglich, ganzer Februar).

Anfragen erbeten an Direktion

E. W. Egli, zurzeit Hotel Bahnhof

9435 Heerbrugg, Tel. (071) 72 10 22 8858

ENGLAND – Seendistrikt

Gesucht wird für 1. 11. 1969
junger, tüchtiger

Küchenchef

(Mindestalter 23)

Commis de cuisine

(Mindestalter 21)

Commis de restaurant

(Mindestalter 21)

Ausgezeichneter Verdienst bei angenehmen Arbeitsbedingungen für
Erstklass-Fachkräfte.

Offerten an:

Rudolf Schaefer, The Wild Boar Hotel,
Near Windermere, Westmorland, England.

8727

**Drachen-Restaurants
Aeschenvorstadt 24
4000 Basel**



Wir suchen zur Ergänzung unseres Mitarbeiterstabes mit Eintritt nach
Vereinbarung

Hostess
(Chef de service) für Snack-Bar
Buffettochter

Chef de partie
Commis de cuisine
Hilfskoch
für kalte Küche

Es handelt sich um sehr gut bezahlte Jahresstellen.

7799

**GARTEN HOTEL
WINTERTHUR**

erstklassiger Hotel- und Restaurationsbetrieb, sucht in Jahresstelle

Sekretärin

für Réception und Kasse

Oberkellner-Chef de service

Restaurationskellner

für Stadrestaurant

Eintritt 1. Oktober oder nach Uebereinkunft.

Offerten an:

G. Sommer-Bussmann, Telefon 052 23 22 31

8828

MERCURE

- Vous êtes dynamique et capable de diriger du personnel.
- Vous avez le sens de l'organisation et des responsabilités.
- Vous possédez des connaissances professionnelles approfondies et vous avez un certificat de capacité.

Dans ce cas, nous vous offrons une place de

GÉRANT

dans notre nouveau

café-restaurant à Lausanne

(230 places). Il s'ouvrira au printemps 1970.

Vous jouirez des avantages sociaux d'une grande entreprise et d'une
excellente mise au courant avant votre entrée en service.

Entrée en fonction: février 1970.

Adressez vos offres accompagnées d'un curriculum vitae et de réfé-
rencés (nous observerons la grande discrétion) à

MERCURE SA, Service du personnel EG, Fellerstrasse 15, 3027 Berne,
téléphone (031) 55 11 55.

MERCURE

OFA 54644006

Auch so kann man Nahrungsprobleme lösen.
Bessere Lösungen finden Sie

**an der
IGEHO 1969 in Basel**
vom 13.-19. November

Der Schweizer Hotelier-Verein
sucht für die IGEHO 1969
(13.-19. 11. 1969)

Küchenchef

Die IGEHO, 3. Internationale Fachmesse für Gemein-
schaftsverpflegung und Hotellerie, wird hauptsächlich
von Hoteliers und Restaurateuren aus dem In- und
Ausland besucht. Das Restaurant des Schweizer Ho-
telier-Vereins befindet sich im Messegebäude und ist
somit von 9 bis 18 Uhr geöffnet.
Wenn Sie während 8 Tagen einen Interessanten und
lehrreichen Posten ausfüllen möchten, schreiben Sie
uns bitte.

Beauftragter der IGEHO 1969
Albert Egli, Landgasthof Riehen
4125 Riehen

8737

Gesucht nach Uebereinkunft

Laden- und Tea-room-Tochter

Kost und Logis möglich.

Konditorei und Tea-room, O. Wohlgenuth,
Riehenstr. 235, 4000 Basel, Tel. (061) 32 26 58.

8736

Hotel Silberhorn,
3822 Lauterbrunnen

sucht für die Wintersaison

Restaurations-tochter
(auch Anfängerin)

Saaltochter
Zimmermädchen
Hausbursche

Offerten sind erbeten an Familie von Allmen,
Tel. (036) 3 44 71.

8760

Hotel Hold, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison

Alleinportier
Schweizer mit Fahrerweis Kat. A

Koch
à-la-carte-kundig, Jahresstelle

Commis de cuisine
Zimmermädchen
Saaltochter
Buffettochter
Haustochter
Küchen- und Officemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:
Hotel Hold, 7050 Arosa.

P 13-30663

Hôtel PRESIDENT Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir:

1 réceptionnaire
qualifié

1 caissier
qualifié, (connaissance NCR 42 indispensable).
Salaires élevés.

S'adresser: Hôtel Président, 1211 Genève, ou télé-
phoner (022) 31 10 00.

8795



sucht für moderne Personalrestaurants in Kloten
(Flughafen Zürich)

zwei weitere Köche

Sie werden wählen können zwischen den beiden
Posten

- im Personalbuffet des technischen Betriebes
- im Personalbuffet der Zentralverwaltung

Schweizer Bürger verlangen bitte ein Bewer-
bformular und die Broschüre

«Was bietet die Swissair ihrem Bodenpersonal»
(Diese Broschüre enthält Angaben über die inter-
essanten Anstellungsbedingungen der Swissair.)

Swissair, Personalbeschaffung, 8058 Zürich
Tel. (051) 83 56 11, intern 4071

P 44-1312

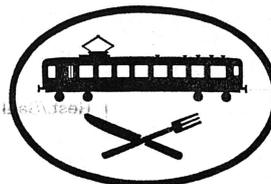
Hotel Monopol-Metropol
6490 Andermatt, Gotthard

sucht für lange Wintersaison

Büropraktikantin
Chef de rang
Commis de rang
Serviertochter

Offerten sind zu richten an die Direktion, Telefon (044) 6 75 75.

8528



Haben Sie Freude am Reisen?
Wir suchen einen

Kontrollleur für Speisewagen

und Verpflegungsdienst in den Zügen.

Wir wünschen:
– Ausbildung als Koch, mit guten Kenntnissen im Service.

Wir bieten:
– gutes Gehalt und Sozialleistungen.
– Selbständige Tätigkeit in unserem lebhaften und vielseitigen Betrieb.

Dienstdomizil möglich in Zürich oder an Orten mit guten Bahnverbin-
dungen.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Anfragen an:

Direktion der Schweiz. Speisewagen-Gesellschaft,
Postfach 272, 4600 Olten 1, Telefon (062) 21 10 61.

P 29-412

SULZER

Infolge Todesfalls des bisherigen Stelleninhabers suchen
wir für unsere **Werkkantine Winterthur** einen gutausgewie-
senen

Küchenchef

In der bestehenden Kantine werden täglich zirka 600 Mahl-
zeiten abgegeben. Mitte 1970 erfolgt die Eröffnung unserer
neuen Werkkantine, die über eine nach modernen Grund-
sätzen konzipierte Küche verfügt und die Zubereitung von
vorläufig 1600 Mahlzeiten erlaubt.

Wenn Sie
– mit neuzzeitlichen Kochmethoden, unter Anwendung von
Automaten, vertraut sind,
– Führungsqualitäten besitzen (Anleitung und Ueber-
wachung eines grösseren Mitarbeiterstabes),

so bitten wir Sie, Ihre Offerte unter Kennziffer 5966 an
unser Personalbüro für Angestellte zu richten.

Gebrüder Sulzer
Aktiengesellschaft
8401 Winterthur

P 41-225/5966

Klinik Hirslanden, Zürich

sucht zum Eintritt per 1. November oder nach Uebereinkunft eine versierte

Kassierin/Buchhalterin

zur Führung der Hauptkasse und für die Rechnungsstellung (Hermes-C-3-Buchungsautomat). Es handelt sich um einen Vertrauensposten mit ausgesprochen reger, interessanter und selbständiger Tätigkeit.

Wir bieten zeitgemässe Anstellungsbedingungen mit den Anforderungen entsprechendem Salär, geregelte Arbeitszeit, Pensionskasse, Externat.

Gut beleumdete, sprachkundige (Französisch und Englisch) und im Umgang angenehme Interessentinnen richten ihre Bewerbungen mit handgeschriebenem, lückenlosem Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien und Angaben von Referenzen an die

Direktion der Klinik, Witellikerstr. 40, 8008 Zürich.

P 44-3823

Hotel Alpina & Savoy Crans-sur-Sierre

cherche pour la saison d'hiver (début décembre à Pâques)

Cuisine: **commis pâtissier**
 Restaurant: **maître d'hôtel**
demi-chefs de rang
commis de bar
 Economat: **gouvernante**
 Lingerie: **repasseuse-stoppeuse**
filles de lingerie

Faire offres à la direction avec copies de certificats.

8501

Köche, Kellner, Absolventen einer Hotelfachschule, Gastwirte, Lebensmittelkaufleute und Konditoren im Alter von 25 bis 45 Jahren stellen wir ein als Geschäftsführer. Wir werden Sie praktisch und theoretisch schulen. In München und in der Schweiz. Anschließend können Sie ein

RESTAURANT

leiten. Einsatzmöglichkeiten gibtes in über 130 Städten Deutschlands. Interessiert Sie das? Bewerben Sie sich bitte mit Lebenslauf, Lichtbild, Zeugnisabschriften. Wir werden in der Nähe Ihres Wohnortes ein persönliches Gespräch mit Ihnen führen.

Wienerwald 8 München 15
 Bayerstraße 37

07.23

P 46-4026



Kulm Hotel St. Moritz

sucht für Wintersaison (Ende November bis Anfang April)

Bureau: **Staglares**
 Loge: **Nachtconcièrge**
 (Winter und Sommer 1970)
Garderobiere
 Halle: **Chef de hall, Commis de hall**
 Restaurant: **Chefs de rang**
Demi-chefs de rang
Chefs d'etages
Commis de suite
Commis für Grill-room
 Etage: **Personalzimmermädchen**
 (ragazze per camere personale)
Kaffeeköchinnen
 (caffettiera)
Glätterin
 (stiratrice)
Wäscherhilfe
 (aiuto-lavandaio per macchina)
 Lingerie: **Näherinnen**
 (cucitrici)
 Hilfspersonal Office: **Mädchen und Burschen**
 (ragazze e ragazzi per office)

Nur Offerten mit Foto, Unterlagen und Antwortcoupon an die Direktion, KULM-HOTEL, 7500 St. Moritz, werden berücksichtigt.

8759

Restaurant Snack-Bar in Lausanne sucht einen erfahrenen

Chef de service

der sich gewöhnt ist, in Betrieben mittlerer Grösse zu arbeiten, durch einen Patron geleitet. Die Verantwortung des Chefs betrifft:

1. Einstellung des Servicepersonals sowie rationelle Organisation der Brigade.
2. Strenge Kontrolle über Service-Qualität, Sauberkeit von Räumen und Material.
3. Ueberwachung des Buffets, Kontrolle der Qualität und Präsentation von Speisen, Desserts und Getränken.

Sie sind direkt dem Patron unterstellt. Ihr Salär richtet sich nach den erzielten Resultaten.

Wir wünschen, ein grosses Gehalt zu bezahlen.

Offerten unter Chiffre PF 903 569 an Publicitas AG, 1002 Lausanne.



HOTEL DREI KÖNIGE, SEVELEN
 (St. G. Rheintal, vis-à-vis Vaduz)

Möchten Sie in einem modernen Haus mit überaus heimeliger Atmosphäre, vielen lieben Gästen und überdurchschnittlich hohem Verdienst mitarbeiten?

Wir engagieren

freundliche Serviertochter
Buffetochter/-bursche
tüchtigen Jungkoch
 sowie

Kinderliebende Tochter
 zur Betreuung unserer beiden Kinder
 (1 1/2 Jahre und 10 Monate)

Bewerbungen erbeten an
 Fam. K. Weber-Schwaar, Telefon 085 / 5 54 22
 655

Etablissement der Unterhaltungsbranche

sucht folgende neue Mitarbeiter in Jahresstelle

- per sofort: ● **Kellner-Tournant** für Bar und Dancing
 ● **Kellner** versiert, flink, für gutbesuchtes Konzertlokal
 per 30. Sept. nach Uebereinkunft: ● **2 Buffettöchter** (Schichtbetrieb), Fixum, Kost und Logis sowie Trinkgeldbeteiligung
 ● **Aide de patron** abgeschlossene Kochlehre, Büro- und Servicekenntnisse unerlässlich
 ● **Barman** gelernter, routinierter, als Chef und Personalinstruktor
 ● **Barmaid** jung, gutaussehend, fachtüchtig und sprachenkundig, für unser Dancing
 ● **Serviertochter** für à-la-carte-Restaurant, evtl. Anfängerin
 ● **Ehepaar** für Haus und Küche
 ● **Küchenchef und Commis oder Koch**

Allen Angestellten stellen wir auf Wunsch ein Appartement mit fliessendem Wasser und Dusche sowie Kochgelegenheit zur Verfügung.

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre Q 1516 an die LNN.

8917

Klinikbetrieb in Davos

mit neuerstelltem, nach den modernsten Grundsätzen eingerichtetem Küchen- und Wirtschaftsraum

sucht

zum Eröffnungstermin Januar/Februar 1970

Küchenchef

mit Organisationstalent und möglichst auch Erfahrung in der Diätküche.

Geboten werden absoluter Vertrauensposten und Mitspracherecht bei der Personalanstellung und beim Einkauf sowie überdurchschnittliches Salär.

Handschriftliche Bewerbungen mit Lohnanspruch, Foto, Zeugnissen und Referenzen unter Chiffre 8753 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Für sofort oder nach Uebereinkunft suchen wir

jungen, tüchtigen Koch

in mittlere Brigade. Unser fortschrittlicher Betrieb mit modern eingerichteter Küche befindet sich im Zentrum der Stadt Bern.

Bewerbern mit guter fachlicher Ausbildung bieten wir Jahresstelle und geregelte Arbeitszeit.

Schriftliche Anmeldungen mit den üblichen Unterlagen und Foto unter Chiffre D 25756 an Publicitas AG, 3001 Bern.



Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

- junger
- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Buffetochter (oder -Bursche)**
- Serviertöchter**

Offerten sind erbeten an die Direktion Kongresszentrum Schinzenhof, 8810 Horgen, Tel. (051) 82 27 05.

7810

Wir suchen in Hotel Ascot in Zürich

Chef de partie Commis de cuisine

(wenn möglich Schweizer, Niederlasser oder Entplafonerte).

Wir bieten interessante Tätigkeit in einem erstklassigen Haus mit gepflegtem A-la-carte-Betrieb mit geregelter Arbeits- und Freizeit. Moderner Betrieb, bei Dauerstellung Altersversorgung.

Wir verlangen gutes berufliches Fundament und Bereitschaft zur Zusammenarbeit in lebhaftem Betrieb.

Offerten mit Fotos und Zeugniskopien sind erbeten an

H. Nussbaum Dir. HOTEL ASCOT
Lavaterstrasse 15. 8002 Zürich, Tel. (051) 23 57 33

8420



Hotel-Restaurant Engemathhof

sucht in Jahresstelle:

1 Commis de cuisine

(Schweizer oder Niederlasser)

Offerten sind erbeten an die Direktion des Hotels Engemathhof, Engemattstrasse 14, 8002 Zürich. Telefon (051) 23 86 05.

8619

Kursaal Casino Baden

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterstabes suchen wir in Jahresstelle für sofort oder nach Uebereinkunft

- Buffetdame**
- Buffetochter**
- Officepersonal**
- Lingeriehilfe**
- Chasseur**
- Gärtner**

Wir bieten alle Vorteile eines neuzeitlichen Unternehmens.

Offerten sind zu richten an die
Direktion Kursaal-Casino
5400 Baden, Tel. (056) 2 71 88

8702

Gesucht gutausgewiesener

Küchenchef

für gepflegtes Hotel- und Stadtrestaurant, in Brigade mit zwei Köchen und zwei Lehrlingen. Eintritt 1. Oktober oder nach Uebereinkunft.

Bewerbungen an

Hotel Central

Falknerstrasse 3, 4000 Basel
Tel. (061) 23 44 30, A. Hartmann

8859

Bad-Hotel Bären, 5400 Baden

sucht in Jahresstellen

Hausbeamtin/Gouvernante

Eintritt Oktober/November.

Zimmermädchen

Eintritt bald.

Saallehrtöchter

oder Praktikantin
Eintritt Oktober/November

Interessante Beschäftigung bei gutem Verdienst. Offerten mit den üblichen Unterlagen an Familie K. Gugolz.

8850

Hotel Aurora, 6490 Andermatt

Gesucht für lange Wintersaison, evtl. Jahresstelle

1 Commis de cuisine

2 Serviertöchter

2 Küchen-/Officeburschen

Sekretärin oder Praktikantin

Tel. (044) 6 76 61.

8809



Wir suchen für 1., evtl. 15. Oktober freundliche, flinke

Serviertöchter

In unser stark frequentiertes Passanten-Restaurant. Geregelter Freizeit-, Schichtbetrieb, sehr hoher Verdienst. Zimmer im Hause.

Tel. (071) 85 25 31

Fam. Brunner, Hotel Ochsen,
9202 Gossau.

P 20-12037

Hôtel de Ville, 1347 Le Sentier

Valleée de Joux, 1000 m alt.

cherche

2 sommeliers (ères)

deux services

Etablissement moderne, congé réglé, date d'entrée à convenir.

Tél. (021) 85 52 33.

8808

Bekanntes Restaurant am Genfersee sucht in Jahresstelle, zuverlässigen, tüchtigen

Sous-chef

Kochlehrling

Wir bieten interessante Tätigkeit, geregelte Arbeitszeit und zeitgemässe Entlohnung. Eintritt baldmöglichst.

Offerten unter Chiffre 8798 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Das internationale Spezialitätenrestaurant



mit dem Cochon d'Or im ersten Stock

Gesucht für Wintersaison

Saucier

Entremetier

Patissier

Saaltöchter

Saalkellner

Office-Economatgouvernante

Zimmermädchen

Lingerie-/Personalzimmermädchen

Nachtportier

2. Sekretärin

(auch Anfängerin)

Offerten mit den üblichen Beilagen und Lohnanspruch erbeten an

Familie Stettler
Parkhotel Schöneegg
3818 Grindelwald

8608



sucht für Wintersaison 1969/70

Etagengouvernante

mit Praxis / Stütze der Hausfrau

Offerten mit Unterlagen an

A. Caduff-Birkmaier, 7050 Arosa.

8561

Le Richemont, 1201 Genève

cherche

1 femme de chambre

1 portier d'étage

et

1 aide-gouvernante économat

qualifiés, de nationalité Suisse ou horscontingent de préférence. Place stable à l'année. Entrée le 1er octobre ou à convenir. Faire offres à la Direction avec copies de certificats et curriculum vitae.

8622

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt

Etagen-Hilfsgouvernante

Chef de partie

Commis de cuisine

Commis patissier

Kochvolontaire

Restaurationskellner

Commis de rang

Commis de bar

(für Snack-Bar)

Buffettöchter

Chasseur

Kioskverkäuferin

Barmaid

(für Snack-Bar)

Gefl. Offerten richte man an das Personalbüro unter Beilage der Zeugniskopien mit Foto.

7168

Bestbekanntes Spezialitäten-Restaurant in der Stadt Bern mit à-la-carte-Service sucht in Jahresstelle versierten, gut ausgewiesenen

Commis de cuisine

(Schweizer)

Kleine Brigade, überdurchschnittlicher Verdienst, Dauerstelle. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an Postfach 1536, 3001 Bern.

8374

Restaurant, mittlere Grösse, Nähe Zürich, sucht für sofort oder nach Uebereinkunft bestausgewiesenen, in der à-la-carte-Küche bewanderten

Küchenchef

Wohnung kann evtl. zur Verfügung gestellt werden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten unter Chiffre 7948 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel-Restaurant Belvoir Rüslikon-Zürich

sucht

Alleinsekretärin

(Aide du patron)

für die Führung des Hoteljournals, Lohnabrechnung usw.

Hotelvolontärin

Wenn Sie an selbständiges Arbeiten gewöhnt sind, erwarten wir gerne Ihre Offerte.

Eintritt baldmöglichst.

Direkte Busverbindung mit Zürich.

8314

Le Restaurant des Halles, Centre Gastronomique 2000 Neuchâtel

cherche de suite ou pour époque à convenir une

serveuse

chef de partie
(sauceur)

jeune aide de buffet

Prière de faire offres avec certificats à l'adresse sus-mentionnée.

8531

Café-Restaurant Hauser 7500 St. Moritz

sucht jungen, sprachkundigen

Chef de Service-Aide patron

zu gutearbeiteter Servicebrigade (9 Töchter). Eintritt zirka Mitte November.

Offerten schriftlich erbeten mit Zeugniskopien und Foto.

8650

Hotel Stop, 6390 Engelberg

sucht auf 1. Dezember in Saison- eventuell Jahresstelle

2 Serviertöchter

1 Buffettochter

(auch Anfängerin)

Geregelte Freizeit, schönes Zimmer im Hause, sehr guter Verdienst. Anfragen Tel. (041) 74 16 74.

8514

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt einen tüchtigen

Oberkellner/Chef de service

Interessenten senden ihre Bewerbung mit Foto und Zeugniskopien an die Direktion.

7173

Hôtel-Restaurant Alpes Valdoises (saison d'été et d'hiver)

cherche:

jeune couple

pour aider patrons dans l'exploitation et être formés comme gérants-directeurs. Lui: avec bonne formation de cuisine (menus, carte, banquettes) et bon calculateur. Elle: connaissance du service - réception - buffet.

Faire offre complète: curriculum vitae, photo, prétentions de salaire sous chiffre 8814 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Gesucht nach Klosters für lange Wintersaison

Barmaid

Serviertochter

Buffetdame

Guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

A. Meli, Hotel Rufinis, 7250 Klosters, Tel. (083) 4 13 71.

8812

Hôtel-restaurant «Mon Abri» 1865 Les Diablerets

(agrandi et rénové en 1968-69, 55 lits) cherche pour saison d'hiver, évent. à l'année:

gouvernante/aide de direction

cuisinier seul

commis de cuisine

dame de buffet

jeune maître d'hôtel

chefs de rang

filles de salle et de restaurant

barman ou barmaid

commis de salle et de bar

lingère

(installation moderne)

femmes de chambre

portier-garçon de maison

(avec permis de conduire)

garçons de cuisine-casseroliers

menuisier d'hôtel

(entrée dès que possible)

palefrenière ou palefrenier

(pour petit manège)

Faire offre complètes avec photo, prétentions de salaire à:

J.-P. Perretton, Hôtel Mon Abri, 1865 Les Diablerets.

8810

Wir bauen um. Rustikales Bierrestaurant mit Snack-Bar und Quickservice, Grill-room mit gepflegten Spezialitäten.

Wir suchen auf den 1. November 1969 noch folgende Mitarbeiter:

Büro: **Büro- und Réceptionspraktikant(in)**

Küche: **Garde-manger
Sauceur
Entremetier
Tournant
Grillkoch
Commis de cuisine
Kochlehrling**

Buffet: **Buffetdame
Buffetöchter**

Service: **Serviertochter und**

Bar: **Restaurations-tochter**
(sprachkundig) mit Bar- und Buffetkenntnissen

Office: **Küchen- und Hausbursche**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Hotel-Restaurant «Du Lac», Seestr. 100, 8820 Wädenswil/ZH, Tel. (051) 75 00 31.

8748

Hôtel de luxe en Algarve, au sud du Portugal cherche:

Chef de réception

Chef de partie tournant

Chef de partie poissonnier

Réponse avec curriculum vitae à

l'Hôtel Algarve Praia da Rocha, Portugal.

8600



Hotel-Restaurant Engematthof, 8002 Zürich

Gesucht in Jahresstelle auf Mitte oder Ende September

1 Telefonistin

(Schweizerin)

auch zur Ablösung in der Réception.

Sprachkundige Bewerberinnen sind gebeten, ihre Offerte an die Direktion des Hotels Engematthof, Engematthofstrasse 14, 8002 Zürich, Tel. (051) 23 86 05 zu richten.

8190

Genf: Palais des Nations Unies

Wir suchen für unsere Restaurants, Bars und Cafeteria

Commis de cuisine

Commis de restaurant

(Eintritt sofort oder nach Vereinbarung)

Die Arbeitszeit und wöchentliche Ruhetage sind vorteilhaft geregelt.

Bitte senden Sie Ihre Offerte mit Zeugnisschriften an:

Herrn A. Indermühle, Restaurant Palais des Nations, 1202 Genf

8512

Hotel-Speiserestaurant in bekanntem Kurort der Zentralschweiz, Jahresbetrieb, sucht für sofort oder nach Uebereinkunft ehrlichen, strebsamen

Kochlehrling

Schönes Zimmer im Hause. Geregelte Freizeit.

Offerten erbeten unter Chiffre 8515 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Wir suchen für sofort junge, tüchtige Fachleute, denen wir interessante Posten als

Chef de service

oder

Commis de cuisine

offrieren können.

G. Casanova-Mohr, Gasthof Neubad, 4102 Binningen, Tel. (061) 39 07 05

8498



Grand Hôtel Les Rasses

sur Ste-Croix - 1200 m. cherche pour saison d'hiver

pianiste-animateur

chargé de distraire les clients et animer le bar.

Faire offre avec références et prétentions de salaire à la direction.

8104



Hotel Im Portner

Wir suchen auf 1. Oktober oder nach Uebereinkunft

Koch

Wir bieten guten Verdienst, angenehmes Arbeitsklima und geregelte Freizeit.

Melden Sie sich im

Hotel Im Portner, St. Gallen Fam. Egli, Tel. (071) 22 97 44.

P. 33-2021

Nous cherchons pour la prochaine saison d'hiver le personnel suivant:

réception: un ou une secrétaire de réception capable d'assumer ses responsabilités. Français, allemand, anglais indispensables
salle: 2 demi-chefs de rang 2 commis de salle

Prière d'adresser les offres avec copies de certificats et photo à l'Hôtel de Verbier, Pierre Bruchez, tél. (029) 7 13 46/47.

8735

Hotel Anita, 7050 Arosa

sucht für kommende Wintersaison:

Commis de cuisine

Etagenportier

Zimmerpraktikantin/Saalpraktikantin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an: Hotel Anita, 7050 Arosa, Tel. (081) 31 11 09.

8738

Hotel Schwarzsee

am Matterhorn 3920 ob Zermatt

sucht für die kommende Wintersaison (Dezember bis April):

1 Büropraktikantin

1 Kassiererin

junge Serviertöchter oder

Kellner

Buffetöchter mit Deutschkenntnissen

Haus- und Officeburschen

Abräumer

Offerten bitte an die Direktion Keith und Alice Tidy, Haus Christoph, 3920 Zermatt.

8346

Wir suchen in Jahresstellung

Sekretärin evtl. Anfängerin

für Gästeempfang Telefonbedienung Korrespondenz

Töchter, welche gerne in lebhaftem Betrieb arbeiten und die nötigen Fremdsprachkenntnisse besitzen, melden sich mit Referenzen und Gehaltsansprüchen bei

Hotel Hospitz Engelhof 4051 Basel

8421

Gesucht nach Zermatt

für lange Wintersaison:

1 Sekretärin (Mithilfe im Frühstücks-Service)

2 Zimmermädchen

1 Serviertochter

1 junges Mädchen in Privathaushalt zu Kindern

Hotel garni Biner

Tel. (029) 7 76 67

8847

Für Speiserestaurant im Biner Jura gesucht auf 1. November.

Serviertochter (Deutsch, Französisch)

Alleinkoch

Lohn nach Vereinbarung. Schöne Zimmer mit Bad. Ehepaar oder älterer Koch erwünscht.

Zuschriften erbeten an O. Laubscher-Scheer, 2575 Täuffelen

8758

Hotel des Alpes Restaurant Le Pertems

1600 Nyon, Tel. (022) 61 49 31

sucht in Jahresstelle tüchtige, zuverlässige

Gouvernante

für Etage, Economat, Lingerie und Buffet. Wir bieten interessante Tätigkeit, geregelte Arbeitszeit und zeitgemässe Entlohnung. Eintritt baldmöglichst.

Offerten erbeten an die Direktion.

8781

Grindelwald Gesucht für Wintersaison

Saaltochter

Kellner

Serviertochter

evtl. Praktikantin Eintritt nach Uebereinkunft.

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Sporthotel Jungfrau, 3818 Grindelwald

8780

Gesucht für sofort zuverlässige

Köchin oder Koch

in sehr gut eingerichtete Küche, hoher Lohn, Zimmer im Hause.

Offerten an:

Familie Bettschen, Rest. Bären, 3076 Worb, Tel. (031) 83 22 91

SA 5732 B

Hotel-Revue-Inserte

werden in der ganzen Schweiz gelesen!

Heiratsanzeige

30jährige Sekretärin, prot., 164 cm, gepflegt und fachkundig, sucht

Bekanntschaft

mit Gerant, Koch oder Konditor zwecks Aufbau einer eigenen Existenz.

Ermöglichte Offerten mit Photo sind erbeten unter Chiffre 8914, Hotel-Revue, 3011 Bern. Diskretion zugesichert.

C 10404

Hotel Obersee, Arosa

Modernes Haus im Zentrum sucht für Wintersaison 1969/70

Restaurationsstochter (Schweizerin)

Büropraktikantin

Zimmermädchen

Saaltochter

Saalpraktikantin

Tournante

(Saal-Restaurant)

Portier

(Schweizer)

Commis de garde

Commis de cuisine

(Schweizer)

Bar-Commis

(Schweizer)

Buffetbursche

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an

Fam. Weber, Hotel Obersee, 7050 Arosa.

P 13-2711

Gesucht auf 1. Oktober in bekannten Landgasthof Nähe Frauenfeld eine im Speisesevice gewandte

Serviertochter

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Zimmer im Haus.

Offerten an

Frau Emmy Lenz, Landgasthof Schäfli, 8501 Horben bei Frauenfeld Tel. (054) 9 31 58.

OFA 64801002

Hôtel City, 3963 Crans

cherche pour longue saison d'hiver:

femmes de chambre

casseroliers

filles d'office

8777

Lernen Sie Englisch in England!

Gute Englischkenntnisse sind für den erfolgreichen Hotelangestellten unbedingt erforderlich. Fahren Sie deshalb für einige Monate nach England. In eine kleine, gut geführte, für Hotelangestellte spezialisierte Privatschule. Es hat wieder einige Plätze frei. Schöne Lage, vorteilhafte Preise. Verlangen Sie sofort Prospekt und weitere Auskünfte durch: The Principal, Ecole Internationale, Herne Bay, Kent, England.

C 10404

Gesucht für 1. Oktober in Spezialitätenrestaurant speditiver

Koch

Lohn nach Vereinbarung. Geregelte Arbeitszeit, Zimmer im Hause.

Offerten an

Josef Lenz, Landgasthof Schäfli, 8501 Horben bei Frauenfeld

Tel. (054) 9 31 58.

OFA 64801002

Buffet Badischer Bahnhof Basel

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellung

Buffetdame

Buffetochter

Buffetbursche

Commis de cuisine

Sehr gute Entlohnung. Auf Wunsch Unterkunft im Hause.

Buffet Badischer Bahnhof Basel Schwarzwaldallee 200, Tel. (061) 32 42 46.

P 03-4146

Nous cherchons pour un restaurant occupant 25 employés dans organisation internationale à Genève

chef de service

ayant bonnes connaissances de la restauration. Préférence sera donnée à un couple. Travail indépendant.

Les candidats suisses ou porteurs d'un permis C ou hors contingent sont priés de faire leurs offres manuscrites avec prétentions de salaire à H. Faconnet, Case postale 31, Sécheron, 1211 Genève 21.

8742

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Jungkoch

Offerten an

J. Barrot, Restaurant «La Ferme», Zeughausgasse 12, 3000 Bern. Tel. über Mittag, (031) 44 07 70.

OFA 54138500

Bad Ragaz-Pizol

Gesucht für die Wintersaison

Küchenchef

(Alleinkoch) in gut gehendes Bergrestaurant. Hohes Salär, geregelte Freizeit.

Offerten an Fam. G. Kalberer, Berghotel Pizol, 7310 ob Bad Ragaz, Tel. (085) 9 23 50 oder 2 35 20.

P 13-30722

Reklame-Verkauf!

400 Burschen-Schürzen

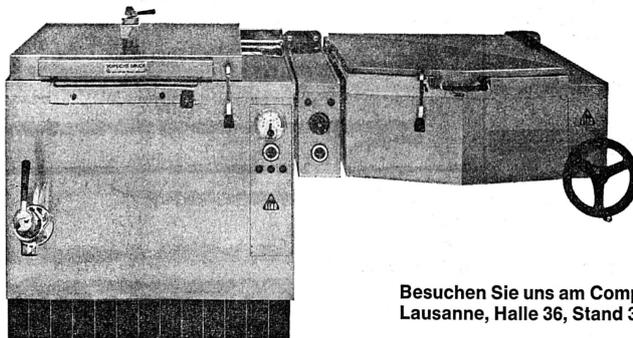
mit Latz, aus zähem Grisetle-Zwirn, 105 cm. Telefon (041) 22 55 85 per Stück Fr. 8.10

Abegglen-Pfister AG Luzern

ELRO für modernste, rationelle Kücheneinrichtungen in Hotels und Restaurants.

Beratung Planung Lieferung

Montage Instruktion Service



Besuchen Sie uns am Comptoir Suisse in Lausanne, Halle 36, Stand 3605

ELRO-Universal-Kochapparat mit Gastronorm-Abmessungen für alle Beheizungsarten.

Die Universalität dieses Kochapparates mit seiner durchdachten Konstruktion ergibt beim praktischen Einsatz in der Küche

- beste Wirkungsgrade
- rationelle Arbeitsabwicklung
- Platzersparnis
- geringste Personalbeanspruchung durch weitgehende Kochautomatik

ELRO-Kippbratpfanne mit rostfreier Spezialbratfläche ELROLIT

Die porenfreie ELROLIT-Bratfläche bleibt bei bescheidener Pflege immer blank und verhindert das An- oder Einbrennen der Speisen

- dosierbare, gleichmässige Wärmeverteilung durch stufenlose Schaltautomatik
- minimaler Öl- und Fettbedarf
- kurze Aufheizzeit durch hochwirksame Infrarotheizung



ROBERT MAUCH

Tel. (057) 7 17 77

ELRO-WERKE AG

5620 Bremgarten

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Einmalige Gelegenheit

Zu verkaufen auf Frühjahr oder nach Vereinbarung in zentraler Lage in grossem Industrieort der Ostschweiz

Kleinhotel

15 Betten, Wohnung, neu renoviertes Restaurant 40 Plätze, Bijou-Speisesaal 20-40 Plätze, Ölheizung, Parkplatz. Sehr gute Existenz. Auf Frühjahr Möglichkeit einer interessanten Nebeneinnahme. Mindestanzahlung 120 000 bis 150 000 Fr. Makler verbeten.

Kapitalkräftige Interessenten wollen sich melden unter Chiffre 8821 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu mieten gesucht gutgehendes

Hotel garni

mittlerer Grösse. Spätere Uebernahme nicht ausgeschlossen.

Offerten erbeten unter Chiffre 8815, Hotel-Revue, 3011 Bern

Kapitalkräftiger Interessent sucht

Tea-room

oder Restaurant

in Zürich oder Basel.

Offerten an Chiffre 44-48957, Publicitas, 8021 Zürich

In Stadt des Kantons Solothurn zu verkaufen

Hotel-Restaurant mit Bar

mit 7 Gastzimmern, 2 Wohnungen und 5 Angestelltenzimmern, modern ausgebaut. Anzahlung Fr. 200 000 bis 300 000.

Anfragen unter Chiffre 44-48959 an Publicitas 8021 Zürich

Zu verkaufen

in bekanntem Sommer- und Winterferienort, 1200 m ü. M., Graubünden, neuerbautes, grosses

Chalet

direkt am Waldrand, 10 Minuten vom Bahnhof, ganzjährige Autofahrt, 24 grosse Räume, neuzeitlicher, moderner Ausbau. Sehr geeignet als

Garni-Hotel

Anfragen sind zu richten unter Chiffre 13-30867 an Publicitas AG, 7002 Chur.

Zu verkaufen in den Freibergen, 1050 m hoch, bestbekanntes

Café-Restaurant

komplett renoviert, mit 70 Plätzen, Saal mit 110 Plätzen, Terrasse, Parkplatz für 10 Wagen. Neuzeitlicher Komfort. Wohnung und grosse Dependenz. Kann sehr leicht in Ferienheim umgebaut werden. Skilift in der Nähe. Treffpunkt der Pferdereisportler. Interessantes Geschäft.

Offerten unter Chiffre S 820662 an Publicitas AG, Neugasse 48, 2501 Biel.

An der Hauptstrasse Basel-Zürich, mit herrlichem Garten (Aussichtsterrasse zum Schwarzwald) an den Rhein grenzend, ist gut geführtes

Passanten-Hotel

altershalber zu verkaufen. Alle Zimmer haben fließendes Wasser. Modernst eingerichtete Küche. Speisewirtschaft für 70 bis 80 Personen, Sali für 40 sowie Saal im ersten Stock für 150 bis 180 Personen. Gediegener Salon für Hochzeiten und andere Anlässe (30 Plätze). Regelmässige, gute Kundschaft vorhanden und Reisegesellschaften bereits für das kommende Jahr weitgehend gesichert. Gute Existenz.

Kaufpreis: zirka Fr. 700 000.- je nach Belastung.

Auskunft unter Chiffre 8763 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verkaufen

In grossem Korort im Tessin an erstklassiger Lage

eleganter Tea-room und Konditorei

mit bester Clientel (inkl. sämtl. Inventar).

Nur ernsthafte und gut ausgewiesene Interessenten wollen sich an das Postfach 6736, 6901 Lugano, wenden.

P 24-309605

Zu verkaufen

Sporthotel im Pizolgebiet

neben Gondelbahn-Station gelegen, 40 Betten, Restaurant.

Anfragen unter Chiffre 3807 Zn an Orell Füssli-Annoncen, 8022 Zürich.

Hoteller-Restaurateur ist infolge Ueberlastung bereit, sein seit 16 Jahren mit bestem Erfolg geführtes

HOTEL-RESTAURANT (Jahresgeschäft) mit 40 Betten, flotten Wirtschaftsräumlichkeiten und genügend Autoparkplätzen, mitten in verkehrsreicher Ortschaft und an Hauptstrasse des Berner Oberlandes gelegen, an tüchtigen, finanzkräftigen Nachfolger zu verkaufen. Finanzierungshilfe möglich.

Fachkundige Interessenten melden sich bitte unter Nr. 2546 an G. Frutigi, Hotel-Immobilien, Amhausgasse 20, 3000 Bern.

117

An traumhaft schöner Lage, leicht erhöht über dem Lago Maggiore bei Ascona, umständehalber zu verkaufen weit unter seinem Wert, neu umgebautes und erweitertes

exklusives Luxus-Hotel mit einmaliger Ambiance

(auch als Garni geeignet), 40 Betten, einmalige Gartenanlage, komplett eingerichtet. Minimale Anzahlung Fr. 250 000.-. Rest Hypothek. Uebernahme nach Vereinbarung.

Nähere Angaben durch Postfach 741, Lugano.

In **Baden AG** ist ein direkt an der Limmat gelegenes

Hotel mit Restaurant

wegen Krankheit des Eigentümers auf 1. Januar 1970 zu verkaufen. Es hat Gastzimmer, Speise- und Sitzungssäle; dazu 4 Dreizimmer- und 2 Einzimmer-Wohnungen. Das an schönster Lage in der ruhigen Altstadt befindliche Objekt kann eventuell vorher in Miete/Pacht genommen werden.

Kaufpreis: Fr. 720 000.-.

Die hypothekarische Belastung beträgt zurzeit Fr. 400 000.- und kann erhöht werden.

Auskunft unter Chiffre 8762 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

San Remo

Zu verpachten an branchenkundiges Ehepaar kleineres, modernes

Sporthotel

alle Zimmer mit Bad, Telefon usw. Herrlicher Garten mit heizbarem Swimmingpool.

Deutschgeschriebene Offerte erbeten unter Chiffre 8530 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jüngerer, initiatives **EHEPPAAR** sucht in Pacht

Restaurant-Bar

Sie: langjährige Erfahrung im Barbetrieb mit selbständiger Führung einer Bar.

Er: langjährige Erfahrung im Restaurations- und Barbetrieb. Mit abgeschlossener Kochlehre und Fähigkeitsausweis A. Beste Referenzen vorhanden.

Offerten unter Chiffre 8414 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Kleines Hotel

auf der Touristeninsel Ischia an geeigneten, jüngeren Interessenten zu verkaufen. Saison 7 Monate, jetzige Kapazität 50 Gäste. Sämtliche Zimmer mit Dusche und Toilette. Die Lage - oberhalb des grössten und schönsten Badestrandes im Süden der Insel, mit verschiedenen Arten von Thermalbädern - ist einzigartig. Grosse Entwicklungsmöglichkeiten, u. a. Baubewilligung für weitere 12 Zimmer in dem grossen Garten.

Das 1956 als erstes Hotel im Ort eröffnete Haus geniesst heute einen sehr guten Ruf. Berühmt sind seine Küche und seine besondere Atmosphäre (Guido Michelin und Guide CD), zu der ausgewählte internationale Stammgäste beitragen, die sich zum grossen Teil aus Künstlern und Intellektuellen zusammensetzen.

Der schwedische Eigentümer und seine Frau sind eventuell bereit, einige Jahre zu bleiben, um dem neuen Eigentümer die alten Stammgäste zu erhalten. Verkaufpreis 90 Millionen Lire. Mit solventen Interessenten kann über die Zahlungsart diskutiert werden.

Schriftliche Anfragen an: Folke Hamrin, CASA ANTICA, 80070 Barano d'ISCHIA, ITALIEN.

8871

Wirthehepaar sucht auf kommenden Winter

Restaurant

zu mieten. Skihaus oder dergleichen nicht ausgeschlossen. Offerten erbeten unter Chiffre 8541 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

A louer, évent. à vendre

petit hôtel

(16 lits) dans charmant village des Alpes vaudoises. Excellente affaire à développer.

Faire offres sous chiffre P 42-2562 à Publicitas, 1401 Yverdon.

Auf 1. Oktober oder nach Uebereinkunft zu vermieten, in grosser Industrieortschafft zwischen Basel-Biel

RESTAURANT - TEA-ROOM grosse Autoparkplätze; für Koch- oder Restaurateurfamilie schöne Existenz. Uebernahmekapital zirka Fr. 60 000.- bis 70 000.-.

Schriftliche Anfragen unter Nr. 2554 an G. Frutigi, Hotel-Immobilien, Amhausgasse 20, 3000 Bern. Für andere Objekte bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

117

A louer

Hôtel - Café - Restaurant

récemment rénové, avec confort comprenant: 9 chambres, brasserie, restaurant, carnetzel-rôtisserie, salle de société et banquets, grande salle de spectacle et de banquets, terrasse, grande place de parc, bel appartement pour le tenancier, cuisine spacieuse et pratique, etc.

Chiffre d'affaires important, loyer très raisonnable.

Tenu depuis 10 ans par le tenancier actuel, qui quitte pour cause honorable et imprévue avant fin 1969.

Inventaire matériel et marchandises 60 000.- à 90 000.- selon convenance. Pas de pas de porte. Facilités à couple cuisinier et sérieux.

Hôtel-Restaurant «Les Deux Sapins» 1141 Montricher/VD, tél. (021) 87 41 03.

6919

A vendre, à Lausanne, Immeuble comprenant,

hôtel garni

situé à proximité de la gare centrale; 80 lits environ. Prix Fr. 980 000.-.

Se renseigner sous chiffre PF 903546 à Publicitas, 1002 Lausanne.

A vendre, dans station de montagne vaudoise, très appréciée

hôtel de 62 lits

avec café-restaurant. Excellent rendement.

Construction récente et moderne.

Gérance Seilaz & Cie.,

Pl. Bel-Air 1, Lausanne, tél. 23 84 91

OFA 60782007

Direkt bei der Autobahn Zürich-Bern in Hunzenschwil zu verkaufen

Hotel-Gasthof

Das Hotel ist vollständig renoviert und verfügt über einen grossen neuen Parkplatz. Bestens frequentiert, namentlich vom Chauffeuren als Raststätte aufgesucht. Küche und Waschküche neu eingerichtet. Speisesaal für 30 und Speisewirtschaft für 80 Personen. Geschmackvoll möblierte Gastzimmer mit fließendem Warm- und Kaltwasser. Grosser Estrich mit neuen preiswerten Chauffeurzimmern.

Sehr guter Umsatz, mehr als Fr. 400 000.-. Günstiges Objekt für fachkundigen Wirt. Finanzierung bis zu Fr. 450 000.- gesichert.

Auskunft unter Chiffre 8764 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotelschule Lötscher, 6353 Weggöls

Wir führen im Winter 1969/70 folgende Fächer durch:

Kochkurs 5 Wochen: 11. November bis 12. Dezember 1969

Servierkurs 5 Wochen: 11. November bis 12. Dezember 1969

Hoteldiro und Reception 10 Wochen: 6. Januar bis 13. März 1970

Verlangen Sie unseren ausführlichen Schulprospekt. Direktion Urs Lötscher, Telefon (041) 82 16 70 oder 83 13 02.

Hotelsekretär(innen)kurse

Spezialausbildung in kaufmännischen Fächern und Sprachen. Individueller, rasch fördernder Unterricht. Stellenvermittlung.

Beginn: 7. Oktober

Auskunft und Prospekte durch

Fachschule Dr. Gademann, Zürich, b. Hauptbahnhof, Gessnerallee 32, Tel. (051) 25 14 16

DIREKT AB FABRIK **Stühle und Tische**
für Restaurants, Hotels, Kantinen und Privat

Schöne ab Fr. 23.-
Tische ab Fr. 135.-

GRATIS-KATALOG

RECHNUNG + SONNEN AB TISCH- & STUHLFABRIK 5623 BÖSNI, ☎ 057 7 42 84



Seltene Gelegenheit!

Zu verkaufen in neuerbautem Appartementhaus mit 40 Wohnungen, in bestfrequentierter, zentraler Lage von Biel-Bözigen

Restaurant mit Säli

86 Sitzplätze, plus grosse Terrasse. Genügend Parkplätze vorhanden.

Die modern und zweckmässig eingerichteten Lokalitäten umfassen im einzelnen: Aeusserst leistungsfähige Küche, Office mit Buffet, Grosskühlschrank, Geschirrspülmaschine, Telefonkabine, Warenaufzug vom Keller, Waschküche mit vollautomatischer Waschmaschine, Personalgarderobe, Kühl- und Lagerräumlichkeiten usw., usw.

Fachkundigen Interessenten bietet sich erstklassige, ausbaufähige Existenz.

Notwendiges Kapital: Fr. 150 000.- bis Fr. 200 000.- oder nach Vereinbarung.

Weitere Aukünfte durch:

Th. Gschwend Immobilien, 3612 Steffisburg
Tel. (033) 2 63 12

123 B

**Inseratenschluss:
Jeden Freitag morgen um 11 Uhr!**

Stellengesuche Demandes d'emploi



Kellner

Junger, tüchtiger

Jugoslawe, gut Deutsch sprechend, sucht Stelle in ein Spezialitäten- oder Speiserestaurant, Umgebung Zürich, Zug oder Luzern. Schon zwei Jahre in der Schweiz.

Offerten bitte unter Chiffre 8692 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Cherchons à placer du 1er novembre 1969 au 15 mars 1970 excellent couple:

portier
femme de chambre

Pour tous renseignements Direction Hôtel Eden, Montreux, tél. (021) 61 26 02.

Ich bahe:

Kochlehre
Service-Kurs (Lausanne)
Handelschule (1 Jahr)
Sekretär-Kurs (Lausanne)

hinter mir und suche:

Eine Stelle im Gastgewerbe als

Aide du patron

oder in der Kontrolle (Waren oder Bon) oder ähnliches.

Angebote erbeten an:

Fisch Heinz, Loostrasse 1327, 9435 Heerbrugg

Suche interessanten Wirkungskreis als

Gerantin/Aide du patron

in gut renommiertes Kleinhotel oder Spezialitätenrestaurant. Stadt Zürich bevorzugt. (Fähigkeitsausweis A, tranchier- und flambier-kundig).

Offerten unter Chiffre 8796, Hotel Revue, 3011 Bern

2 Oesterreicherinnen, 3 Jahre Kochlehre, 2 Jahre Praxis, zurzeit in Lugano tätig, suchen Saison- oder Jahresstelle als

Hotelsekretärin

mit Handelsdiplom, 4sprachig, sucht auf Anfang November interessanten Arbeitsplatz in grösserem Hotel.

Angebote an A. Zimmermann, Hotel Camella, 660 Muratio.

Direktionsehepaar

sucht neuen Wirkungskreis.

Offerten unter Chiffre 8823, Hotel-Revue, 3011 Bern

24jähriger Schweizer

Küchenchef

sucht interessante Stelle in Jahres- oder Saisonbetrieb, ganze Schweiz. Ich beherrsche die französische und bürgerliche Küche sowie Fisch- und Wildspezialitäten.

Eintrittsdatum 15. Oktober bis 1. November 1969.

Offerten unter Chiffre 8819 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junges Schweizer Ehepaar, fach- und sprachenkundig, sucht passende Stelle zur Übernahme einer

Direktion

Offerten unter Chiffre 8801 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

oder mit Frau als Ehepaar, während Jahren in sehr guter Position gestanden, sucht auf kommenden Winter (nur Wintersaison) die Leitung eines mittleren Hotels oder Garni-Hotels.

Eventuell käme auch anderweitige Beschäftigung in Frage

Offerten unter Chiffre 8631, Hotel-Revue, 3011 Bern.

LUGANO
Nach 40jähriger Tätigkeit ist infolge Krankheit ein geplantes

Kleinhotel

In zentraler Lage (30 Betten) abzutreten. Komplettes Inventar mit Patent, Geschäftsnamen und Goodwill sind käuflich zu übernehmen.

Interessenten mit Barkapital melden sich unter Chiffre 8765 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Versierter, bestempfohlener

Chef de réception

Niederlasser, sucht neuen Wirkungskreis in Zürich.

Offerten erbeten an Postfach 2181, 8023 Zürich.

Bestausgewiesene, gut präsentierende, seriöse

Barmaid

29jährig, Deutsch, Französisch, Englisch sprechend, sucht Wintersaisonstelle, vorzugsweise im Bündnerland.

Offerten unter Chiffre 8874 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Für die Zeit von zirka 20. 9. bis zirka 15. 12. suchen wir für ein tüchtiges Ehepaar (Ausländer) Aushilfsstellen.

Er als:

Kellner, Portier oder Hausbursche

Sie als:

Zimmer-, Office- oder Lingerie-mädchen

Hotel Alpenrose, 3715 Adelboden
Tel. (033) 73 11 61.

Schweizerin, 30jährig, an selbständiges Arbeiten gewöhnt, Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch sprechend, sucht Stelle für kommende Wintersaison in Dancing-Bar.

Offerte unter Chiffre 8449 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

22jährige Schweizerin mit abgeschlossenem Hotelkurs, sucht für die kommende Wintersaison Stelle als

Anfangssekretärin

Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift.

Offerten erbeten unter Chiffre 8818 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer, gegenwärtig in der Wirtelachschule Zürich, sucht Stelle als

Aide du patron/ Direktions-assistent

In mittleren Betrieb auf Mitte November 1969.

Offerten unter Chiffre 8797 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zwei junge Spanier suchen Arbeit im Gastgewerbe, der eine

als Koch
oder **Gehilfe**
der andere
als Kellner

Anfragen sind zu richten unter Chiffre H 30034 an Publicitas, 4500 Solothurn.

24jährig, sucht Wintersaisonstelle in eine Hotelsekretion. Sprachkenntnisse: Deutsch, Französisch, Englisch. Eintritt: Ende November. Bündnerland wird bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 8655 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wienerin, seit zwei Jahren in der Schweiz, sucht Stelle auf anfangs Dezember, mit Gelegenheit, Französisch zu lernen.

Offerten an Martha Seymann, Hotel Belmont, 3825 Müren.

Strebsame und sprachenkundige

Gerantin

sucht Stelle in Betriebskantine. Stadt Zürich oder Umgebung. Offerten unter Chiffre 8905 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Holländer, 27 Jahre, mit absolvierter Barschule, Praxis in Erstklasshäusern in der Schweiz und im Ausland, sucht Stelle für die Wintersaison als

Barmain

in Hotel- oder Cocktail-Bar.

Offerten an O. R. Nieuwenhuysen, Pr. Mariannelaan 224, Voorburg, Holland, Tel. (070) 98 77 23.

Schweizer, 27jährig, Diplom EHSSH, sucht auf Winter 1969/70 in Erstklasshotel, verantwortungsvollen Posten als

Direktionsassistent

eventuell im Ausland.

Offerten erbeten unter Chiffre 8907 an die Hotel-Revue, 3011 Bern.

suchen Stelle in gut gehendes Speiserestaurant. Eintritt 15. Oktober oder 15. November. Saison- oder Jahresstelle.

Offerten unter Chiffre 8816 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Dynamisches, sprachenkundiges Ehepaar, 34-31jährig, mit Ausländerfahrungen, sucht

Geschäftsleitung oder Gerance

in mittleren Jahres- oder Zweisaisonbetrieb. Wir sind fachlich und kaufmännisch bestens ausgewiesen, (Fähigkeitsausweis und Hotelidiplom). Eventuelle Pacht nicht ausgeschlossen. Beste Referenzen und Zeugnisse stehen zur Verfügung.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8813 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Ehepaar wünscht in die Schweiz zurückzukehren. Er: Spanier, fachlich gut ausgebildet, 2 Jahre Schweizer Aufenthalt, sucht Stelle als

Winebutler oder Maître d'hôtel

Französisch, Englisch, Italienisch, gute Deutschkenntnisse.

Sie: Schweizerin, Deutsch, Französisch, Englisch, Spanisch, NCR 42, fachlich gut ausgewiesen, sucht Stelle als:

Hotelsekretärin

Eintritt zirka 15. Dezember 1969.

Offerten an M. de Francisco, Maître d'hôtel, Gloucester Str. 63, Toronto 5, Kanada.

Ehepaar sucht Jahresstelle auf 1. Dezember 1969.

Er: 28 Jahre, **Sous-chef/Saucier**
Sie: **Restaurationsstochter**

4sprachig, tranchier- und flambierkundig.

Offerten unter Chiffre 8761 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Ungarin, sucht Anstellung.

Singt Deutsch, Französisch, Ungarisch.

Offerten unter Chiffre 8761 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Schweizerin (21) mit abgeschlossener Hotelfachschule sucht Wintersaisonstelle als

Empfangssekretärin

Fremdsprachen: Englisch und Französisch, Anker- und NCR-Kenntnisse.

Offerten sind erbeten unter Chiffre L 302341 an Publicitas, 6002 Luzern.

sucht Stelle in Saison- oder Jahresstelle mit guter Verdienstmöglichkeit.

Offerten unter Chiffre A 25-302342 an Publicitas, 6002 Luzern.

25jähriger Schweizer, Beruf Koch, ein Jahr Handelschule mit Hotelfach, 3 Sprachen, sucht auf Mitte April 1970 in erstklassigem Hotel eine Stelle als Direktionsassistent.

Bewerbungen sind erbeten an **Urs Stämpfli, Friedhofstrasse, 3054 Schüpfen (BE)**

1° Maître d'hôtel perfetto tedesco, francese, inglese ed italiano con brigata al completo da anni occupato presso grande albergo italiano di fama mondiale stagione estiva cerca sistemazione invernale pluriennale albergo svizzero o tedesco pari categoria.

1. Maître d'hôtel

Deutsch-, Französisch-, Englisch-, und Italienischkenntnisse, mit Brigade, seit vielen Jahren in einem grossen, italienischen Hotel beschäftigt, sucht Jahresstelle (Eintritt Wintersaison) in Erstklass-Hotel.

Offerten an **A. Puricelli, Direktor, Grand Hotel Des Bains, Lido-Venezia, Italien**

mit städtischem Handelsdiplom und diversen Sprachausweisen, sucht interessante und vielsprachige (Deutsch, Französisch, Englisch, Spanisch und Italienisch) Stellung in Hotel für Wintersaison 1969/70 in Skiro.

Schriftliche Offerten erbeten unter Chiffre 44-302234 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

avec expérience dans la branche directive, connaissances des langues nationales,

Collaborateur de direction

intéressante, variée et avec possibilité d'avancement, à Genève (évent. dans la Suisse romande). Entrée immédiate ou à convenir.

Offre sous chiffre AS 9283 LU, ASSA, 6901 Lugano.

Deutsche, 30jährig,

Restaurantslochter

flambier- und tranchierkundig, spricht flüssend 4 Sprachen, sucht Stelle in gutes Spezialitätenrestaurant auf zirka 10. Oktober oder nach Vereinbarung (sucht Wintersaison).

Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 8902 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Für 24 x Fr. 350.- monatlich sind Sie Besitzer einer 35 m langen, 8spurigen Minerva-Auto-Modellrennbahn mit allem Zubehör wie Regipult, elektrischer Kasse, Bestellichschrank mit Schraubstock, 18 Sportlampen, 7 verchromte, federbezogene Barhocker, 3 rote Schwedenstühle, 17 Cucaracha-Mietwagen, Handregler inkl. gängiges Verkaufslager. Nötige Aufstellfläche zirka 10 x 8 m. Attraktion. Guter Nebenverdienst.

R. + V. Lang, Theaterplatz 12, 5400 Baden, Tel. (056) 2 37 46.

25jährige Schweizerin mit Handelsdiplom A, Auslandsaufenthalt und einjährige Hotelpraxis, sucht Stelle als

Empfangssekretärin, evtl. Aide du patron

Sprachen: Französisch, Englisch in Wort und Schrift. Bevorzugt wird interessanter, mittelgrosser Betrieb mit internationaler Kundschaft. Eintritt Dezember 1969 oder Januar 1970.

Offerten unter Chiffre 8885 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

sucht Stelle in Hotel oder als Privatlehrer auf kommende Wintersaison. Sprachkenntnisse: Englisch, Französisch.

Offerten unter Chiffre 8884 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Tochter mit KV-Abschluss und Französischdiplom sucht Stelle als

kaufmännische Angestellte

evtl. Saisonstelle. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Anfragen mit Gehaltsangaben sind erbeten unter Chiffre H 31837-25 an Publicitas, Luzern.

Oesterreicher, 28 Jahre, Koch und Konditor, mit langjähriger Auslandspraxis in beiden Berufen und besten Referenzen, sucht Stelle als

Küchenchef

in kleiner oder mittlerer Brigade.

Sie: Oesterreicherin, 19 Jahre, strebsam, Anfängerin im Hotelfach, sucht Stelle als

Hotelpraktikantin (evtl. Büro oder Saal)

möglichst im selben Hause.

Bevorzugt: französische Schweiz, Saison- oder Jahresstelle.

Zuschriften mit Gehaltsangaben erbeten unter Chiffre 8875 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

tüftlsprachig, gut ausgebildet, mit Erfahrung in besten Häusern, in zur Zeit ungekündigter Stellung tätig als 2. Chef de réception, sucht für die kommende Winter/Sommersaison Position als

1. Empfangschef

in Erstklasshaus. In- oder Ausland.

Offerten unter Chiffre 8903 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Stellengesuche Demandes d'emploi



Votre meilleur atout: une bière très bien servie



Suche ab November
Leitung des Bridge

In einem Hotel. Spreche mehrere Sprachen.
Offerten unter Chiffre 8877 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jungkoch sucht Aushilfsstelle als

Commis de cuisine

In kleine Brigade in der Zeit von 20. Oktober bis 15. Dezember.
Offerten erbeten unter Chiffre 8881 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

22jährige Schweizerin sucht Saisonstelle als

Sekretärin

In Hotel oder Reisebüro (Kt. Graubünden)
Sprachen: Deutsch, Englisch, Spanisch, Französisch.
Eintritt: Anfangs Oktober
Offerten an: Brigitte Baumann, Calle Pedralbes 4, 4^oB, 4 Barcelona 6, Spanien

26jähriger

Oberkellner/ Chef de service

Italiener, sprachkundig, sucht Jahresstelle oder Stelle für die kommende Wintersaison.

Offerten unter Chiffre 8489 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hilfskoch

Piemontese, 22jährig, dynamisch, und

Lingère

beide mit Referenzen suchen Stelle für Saison oder das ganze Jahr.
Frei ab 20. November.
Offerten unter Chiffre AS 19276 Lo. «ASSA», 6601 Locarno.

Dame parlant couramment allemand, anglais et français, très bonnes expériences et références dans le domaine de l'hôtellerie et tourisme, cherche place début janvier comme

gouvernante générale

ou aide-patron, assistante direction dans établissement de 1er ordre station hiver ou étranger.
Prêt à faire offres à Mme Hoffner, 37, rue de Sauvverny, 1290 Genève-Versoir.

87779

Italiener, 29 Jahre, 4 Sprachen, beste Referenzen, sucht für kommende Wintersaison Stelle als

Oberkellner

Offerten an Herrn Mason, Hotel Eden, 3700 Spiez, 8778

Hotel-Revue-Inserate werden in der ganzen Schweiz gelesen!

Zwei Junge Österreicher, 22/19 Jahre alt, suchen für die Wintersaison 1989/90 Stelle als

Etagenportiers

Bevorzugt St. Moritz-Arosa.
Offerten unter Chiffre 8880 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotelsekretärin

sucht Saisonstelle in Zernatt.

Schweizerin, 22jährig, Hotelpraxis, 3sprachig.
Offerten unter Chiffre S 303029 an Publicitas, 3001 Bern.

Stimmungsvolles, ungarisches

Zigeunertrio

Frei ab 1. Oktober.
Ferenc Lakatos: Violinist
Elek Danyi: Cembalo
Kálmán Bangó: Bass
Offerten: F. Lakatos, Rest. Pusta, Kerkstr. 16, Eindhoven, Holland. 8882

2 Schweizerinnen

repräsentativ, organisierenstreu, suchen Saisonstelle, bevorzugt Davos. Keine Hausarbeit. Kinderliebend. Deutsch, Französisch, Englisch sprechend. Für gute Bezahlung wird voller Einsatz geboten.
Offerten unter Chiffre 8876 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Versierter Hotel- und Restaurationsfachmann, mit Fähigkeitsausweis A, Zürich und Graubünden, sucht Stelle als

Gerant/Betriebsführer

auf 1. Oktober oder nach Übereinkunft. Kurzzeit Gerant in Berghotel.

Offerten unter Chiffre 8878 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Maitre de plaisir

cultivé, sportif, clientèle internationale, cherche engagement, saison ou courtes durées.

Offre sous chiffre 8915 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge **Hotelsekretärin**

mit 3 Jahren Handelsschule und 1/2 Jahr Praxis, Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch sprechend, sucht interessante Saisonstelle in Winter-sportort (Graubünden bevorzugt).

Sich wenden an: Steinmann Dorette, Albergo Firenze, 6976 Castagnola/TI

8904

Chef de cuisine

cherche place à Lausanne ou environs.

Ecrire sous chiffre PA 310426 à Publicitas, 1002 Lausanne

Maitre d'hôtel

33 ans, Italien, célibataire, parlant français, allemand, anglais, espagnol et Italien, libre depuis le 1er décembre, cherche place pour la saison d'hiver ou à l'année. Pays indifférent.

Faire offres à

Mario Vadovati, Ship & Castle Hotel, St. Mawes/Corwall, Angleterre.

An unsere Inserenten!

Achtung!

Um eine reibungslose Abwicklung der Insertionsaufträge zu gewährleisten, bitten wir unsere geschätzte Inseratenkundschaft höflich, den Insertionsschluss, der jeweils am Freitag, 11 Uhr, angesetzt ist, nach Möglichkeit zu berücksichtigen.

Sie, verehrter Kunde, helfen durch Ihr Verständnis mit, dass nicht nur Ihr Inserat, sondern auch alle andern termingerecht in der Hotel-Revue erscheinen. Besten Dank!

Inseratenverwaltung Hotel-Revue

Englisch in England

BOURNEMOUTH Staatlich anerkannt

Spezialkurse für das Hotel- und Gastgewerbe
3. November bis 5. Dezember 1989 5 Wochen
6. April bis 1. Mai 1990 4 Wochen

30 Stunden Unterricht pro Woche, mit Spezialprogramm für das Hotel- und Gastgewerbe. Einzelzimmer und Halbpension bei englischer Familie. Ausführliche Dokumentation und Beratung unverbindlich durch:

Sekretariat ACSE, 8008 Zürich, Seefeldstrasse 45, Tel. 051 47 79 11, Telex 52529

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH
Die führende Sprachschule in England



Das Ei des Kolumbus

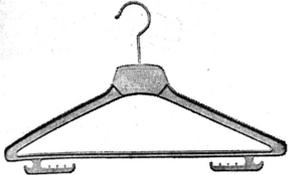


Jedes Mitglied des SHV wirbt jedes Jahr eine junge Schweizerin oder einen jungen Schweizer für eine berufliche Laufbahn in der Hotellerie.



Generalvertretung für die Schweiz

Bier-Import AG
Manessestrasse 75 8045 Zürich
Tel. 051 33 84 15



Wir empfehlen Ihnen unsere schönen, praktischen soliden und sehr preiswerten Plastic-Kleiderbügel.

P. Weidmann & Co., Postfach
8590 Romanshorn, Tel. (071) 63 17 67

172

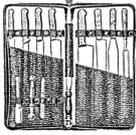
Sprachen- und Sekretariatskurse

Fachkurse (in deutscher Sprache) für Hotelsekretärinnen und -sekretäre; 6 Monate: November bis April und Mai bis Oktober.

ECOLE HOSPRÄ, 1854 Leysin, Tel. (025) 6 25 24
Dir. H. und Dkfm. U. Schusterbauer

82720

Eine **NEUHEIT** von **hammer**



Messermappe aus echtem Leder mit den 13 täglich vom Koch benötigten Werkzeugen.

Spezialpreis Fr. 195.- (statt 215.-)

A. Hammer & Co., 3000 Bern

Berufskleiderfabrikation

Falkenplatz 7 Telefon (031) 23 78 18

SA 91 B

**B MIX
a
r
KURS**

Internationalen
Barfachschole
KALTENBACH

Kursbeginn
6. Oktober

Deutsch, Französisch,
Italienisch, Englisch,
Tag- und Abendkurse,
auch für Ausländer.
Neuzeitliche, fachmän-
nische Ausbildung. Aus-
kunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Leon-
hardstrasse 5, 8000 Zürich
(3 Minuten vom Haupt-
bahnhof), Tel. (051) 47 47 91

Aelteste Fachschule der
Schweiz.

111

Emmentaler

vollfett, per kg Fr. 6.-
prima Raclettekäse
per kg 6.-, Sprinz Reib-
käse alt, vollfett, per kg
6.-, Gruyère per kg 6.50.
Fondue fixfertig für
4 Personen 4.50.

Käse Egger

Linsebühlstrasse 30,
9000 St. Gallen
Tel. (071) 22 42 68.

P. 33-622

Deutlich geschriebene
Inseratentexte erleich-
tern das Absetzen und
verhindern unliebsame
Druckfehler.
Name und Adresse
möglichst in Block-
buchstaben!

Lampenschirme

neu überziehen,
anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich
Telefon (051) 28 22 20.

136

**50
Franken
pro
Monat.**

**Und Sie sind
an den
grössten
Unternehmen
der Welt
beteiligt.**

Was ein Einzelner nur mit sehr viel Geld erreichen kann, können viele zusammen schon ab 50 Franken im Monat: Sich an so weltbekannten und bestfundierte Unternehmen wie General Electric, Kodak, Coca-Cola, Nestlé, Siemens usw. beteiligen.

Deshalb hat die Schweizerische Bankgesellschaft zusammen mit der «Winterthur» Versicherung den Investmentplan geschaffen.

Das geht so: Erfahrene Fachleute kaufen viele Aktien weltbekannter Unternehmen. Diese Aktien zusammen ergeben das Vermögen eines Anlagefonds. Zum Investmentplan gehören die vier grossen Fonds FONSA, SIMA, AMCA und GLOBINVEST.

Daran können Sie sich jetzt mit Anteilsscheinen beteiligen. Je mehr und je länger Sie einzahlen, desto mehr Anteilsscheine gehören Ihnen.

Sie können sich Ihren Investmentplan sogar versichern lassen. Wenn Ihnen etwas zustossen sollte, übernimmt die Versicherungsgesellschaft Ihre Einzahlungen.

Möchten Sie noch mehr darüber wissen? Wenn Sie den Coupon ausfüllen, senden wir Ihnen gerne unsere ausführliche Gratis-Broschüre. Zehntausende kennen sie bereits!



COUPON

Adressieren an: Schweizerische Bankgesellschaft
Investmentplan AG, Postfach 645, 8021 Zürich.
Bitte senden Sie mir gratis und unverbindlich
die ausführliche Broschüre «Der Investmentplan».

Vorname _____

Name _____

Beruf _____

Strasse _____

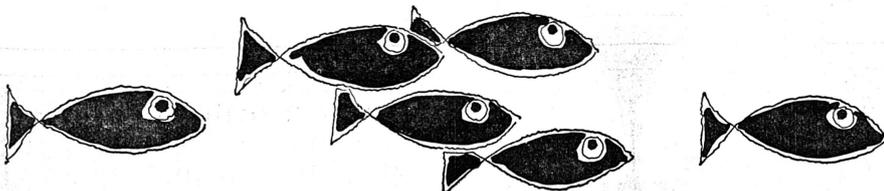
PLZ / Ort _____

18.1

L'œuf de colomb



Chaque membre de la SSH engage chaque année une jeune Suisseuse ou un jeune Suisse pour une carrière professionnelle dans l'hôtellerie.



«Schwimmen» Sie in
Zeitnot? Überlassen Sie
uns Ihre Drucksachen-
sorgen; wir beraten Sie
fachmännisch

Die Druckerei Ihrer
Zeitung
F. Pochon-Jent AG
Effingerstrasse 1, Bern
Telefon 25 66 55

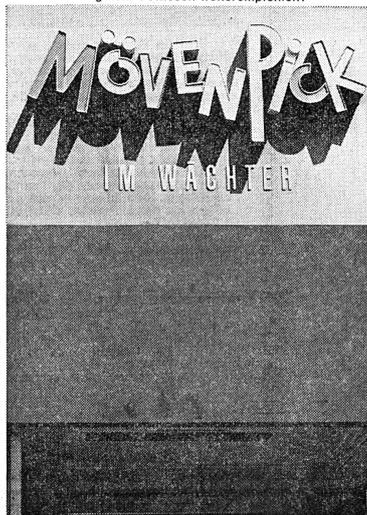
Frau Liechti ist die Gattin des Geschäftsführers des Hotels Mövenpick im Wächter, Bern



So denkt Frau Liechti

von Geelhaar und ihrem Tiara Compact:

«Von der fachkundigen Beratung bis zur fixfertigen Verlegerarbeit sind wir mit dem Geelhaar-Service mehr als zufrieden. Die optimale Farbenharmonie mit der übrigen Inneneinrichtung, die denkbar einfache Pflege (immer sauber) und der angenehme Teppichkomfort geben unserem Hotel die von den Gästen so geschätzte persönliche Note. Kurz - den umfassenden Geelhaar-Service dürfen wir mit gutem Gewissen weiterempfehlen!»



Tiara Compact

Aus dem breiten internationalen Teppichangebot von Geelhaar - schonungslos getestet und empfohlen! Diesen Teppichboden aus 100% strapazierfestem Enkalon gibt es in 8 melierten Farben. Er lässt sich spielend leicht verlegen. Nahtlos - dank der aussergewöhnlichen Fabrikationsbreite von Tiara. Ohne Fixieren - dank dem soliden Waffelrücken.

Der richtige Teppich am richtigen Ort... von

Geelhaar

GEGRÜNDET 1889
Geelhaar dynamisch
JETZT IM 2. JAHRHUNDERT

3000 Bern 6, Thunstrasse 7. Tel. 031/43 11 44 8004 Zürich, Zweierstrasse 35, Tel. 051/35 38 00



Jetzt...
RADIKAL
MÖBEL-POLITUR

RADIKAL macht wie durch Zauber
Möbel frisch und fleckensauber.

Erhältlich in Drogerien und anderen Fachgeschäften.
Hersteller: G. Woblich, 8953 Dietikon ZH.

Spezialfachkurse Fern- und Tageskurs mit Diplomabschluss

Bar - Mixen, Grillieren - Flambieren usw.

Internationales Institut für Weiterbildung
im Gastgewerbe, Rotwandstrasse 62, Postfach 148,
8040 Zürich, Tel. (051) 91 00 41/23 17 14



Jetzt
Kaffeemaschine
austauschen!

Wenn Sie sich an der OLMA dazu überzeugen möchten, wie gut der Kaffee aus dem Schaerer-Kolbenautomaten mundet, wie viel man mit ihr verdienen kann und wie er dank des idealen Baukastensystems dem Bedarf Ihres Betriebes angepasst werden kann, dann finden Sie ihn in der Halle C, Obergeschoss, Stand 105.

schaerer M. Schaerer AG
Kaffeemaschinenfabrik
3084 Wabern-Bern, 031 54 29 25

4. INTERNATIONALE FACHMESSE DER AUSRÜSTUNG FUER HANDEL UND FREMDENVERKEHR

MAILAND, vom 18. bis 26. Oktober 1969
auf dem Messegelände

Vom kaufmännischen Verband in Mailand gefördert und organisiert zwecks Erneuerung der Produktivität und dem rationalen Ausbau des Verteilungsapparates sowie des Gastgewerbes.

ALLES für die Ausrüstung und Anlagen für:
Gasthäuser und Gemeinschaften
Restaurants, Cafés und Bars
Selbstbedienungsläden und traditionelle Geschäfte, auf jedem Sektor und anschliessende Werkstätten
Lagerräume

Transportmittel für die Betriebsdienste

Nahrungsmittel

Auskünfte: Segretaria Generale dell'EXPO CT 69
Piazza Belgioioso, 1 - 20121-Milano - Tel. 80 32 41/46 - 89 33 06/08 - 80 46 16/18



bescheiden kalkuliert

Dralon- Steppdecken

leicht und doch reichlich genügend warm, waschbar, unifarbig oder bunt, 120/160 cm 61.-, bügelfreie Anzüge dazu passend 25.-

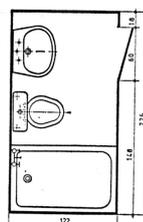
Pfeiffer & Cie.
Wäschefabrik Mollis
Telefon (058) 4 41 64

Inseratenschluss:
Jeden Freitag
morgen 11.00 Uhr!

Trinkgläser kauft man von



BUCHECKER AG, EXCELSIORWERK, LUZERN
Telefon (041) 44 42 44



FISCHER

Das neue KLEIN-EINBAU-BAD

eignet sich besonders zur Modernisierung von Hotels und Gaststätten. Sein geringer Raumbedarf, die erstklassige Ausführung und der günstige Preis sind auch für Sie wichtige Gründe, die Möglichkeit näher zu prüfen, welche Ihnen die vorfabrizierten FISCHER-Sanitär-Räume bieten.

Verlangen Sie daher Prospekt Nr. 3 oder Vertreterbesuch.
Walter Fischer, Spenglerer + Apparatebau,
3427 Utzenstorf BE, Telefon 065 / 4 43 75



Ihre Gäste fühlen sich wohler auf unseren Teppichen

St.Gallen Zürich Basel Winterthur Bern Lausanne